叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国历史与文学奇闻，(american Historical And Literary Curiosities,) 000001

2. 美国历史与文学奇闻，(american Historical And Literary Curiosities,) 000002

3. 美国历史与文学奇闻，(american Historical And Literary Curiosities,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国历史与文学奇闻，(American Historical and Literary Curiosities,)
第1/3页

[əˈmerɪkən]	[hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
AMERICAN	**HISTORICAL**
美国人	历史

美国历史

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri]	[ˌkjʊriˈɑːsəti]
LITERARY	**CURIOSITIES**
文学	奇闻异事

文学奇闻

[baɪ]	[dʒɑːn]	[dʒeɪ]	[smɪθ]
By	**John**	**Jay**	**Smith**
经过	约翰	杰伊	史密斯

作者：约翰·杰伊·史密斯

[pɑːrt]	-	.
Part	**12**	**.**
部分	-	.

第 12 部分。

['sekənd]	Series1860
Second	**Series1860**
第二	Series1860

第二辑 1860

[əˈrɪdʒən(ə)l]	['vɑːljəm]	[ˌtuːˈtuː]	,	[pɑːrt]	[tuː]
Original	**Volume**	**2**	**,**	**Part**	**Two**
原来的	体积	2	,	部分	二

原著第二卷，第二部分

[pleɪt]	[sɪks]	.	[pleɪt]	['sɛvən]	.	[pleɪt]	[eɪt]	.
Plate	**6**	**.**	**Plate**	**7**	**.**	**Plate**	**8**	**.**
盘子	6	.	盘子	7	.	盘子	8	.

图版 6。图版 7。图版 8。

[pleɪt]	[naɪn]	.	[pleɪt]	-	.
Plate	**9**	**.**	**Plate**	**10**	**.**
盘子	9	.	盘子	-	.

图版 9。图版 10。

[pleɪt]	-	.
Plate	**11**	**.**
盘子	-	.

图11。

[pleɪt]	-	.
Plate	**12**	**.**
盘子	-	.

图12。

[pleɪt] - .
Plate 13 .
盘子 - .

图13。

[ə'mjuːzɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
AMUSING SCENES OF THE REVOLUTION .
有趣 场景 的 这 革命 .

革命中的滑稽场景。

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
JOURNAL OF A YOUNG LADY ,
杂志 的 一个 年轻的 女士 ,

一位年轻女士的日记

[kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['debrə; 'debərə] ['nɔːrɪs] ,
Kept for the amusement of her Friend Deborah Norris ,
保留 为了 这 娱乐 的 她 朋友 黛博拉 诺里斯 ,

为取悦她的朋友黛博拉·诺里斯而保存的。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɔːrdʒ] ['loʊgən] , [ʌv; əv] [s'tentʌn] , [ˌpensl'veɪniə] .
afterwards the wife of Dr . George Logan , of Stenton , Pennsylvania .
然后 这 妻子 的 博士 . 乔治 洛根 , 的 斯坦顿 , 宾夕法尼亚州 .

后来嫁给了宾夕法尼亚州斯坦顿的乔治·洛根医生。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wʊd] ['veri] [suːn] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
UNDER the impression that the British army would very soon take possession of
在下面 这 印象 那 这 英国 军队 会 非常 很快 拿 拥有 的
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

他们当时认为英军很快就会占领费城，

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] , [ɪn][ðə; ði]
one of its highly respectable citizens removed his family to North Wales , in the
一 的 它是 高度 可敬 公民 已移除 他的 家庭 到 北 威尔士 , 在 这
['kaʊnti] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] ,
county of Montgomery ,
县 的 蒙哥马利 ,

该市一位德高望重的市民将家人迁往北威尔士的蒙哥马利郡。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['laɪvli] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]
Pennsylvania , and the following lively , amusing , and natural journal was
宾夕法尼亚州 , 和 这 下列的 热闹 , 有趣 , 和 自然的 杂志 曾是
['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
written by his daughter ,
书面 经过 他的 女儿 ,

宾夕法尼亚州，以下这段生动、有趣、自然的日记是由他的女儿写的：

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] .
then in her fifteenth year .
然后 在 她 第十五 年 .

当时她十五岁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] ['skuːlmeɪt] , ['debrə; 'debərə] ['nɔːrɪs] ,
It was addressed to her friend and schoolmate , Deborah Norris ,
它 曾是 已解决 到 她 朋友 和 同学 , 黛博拉 诺里斯 ,
['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [tuː; tə]['dɑːktər] [dʒɔːrdʒ] ['loʊgən] ,
subsequently married to Doctor George Logan ,
随后 已婚 到 医生 乔治 洛根 ,

这封信是写给她的朋友兼同学黛博拉·诺里斯的，黛博拉后来嫁给了乔治·洛根医生。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['loʊgən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] [ləund] [baɪ][ðə; ði]['fæməli]

the	grandson	of	James	Logan	,	and	has	been	kindly	loaned	by	the	family
这	孙子	的	詹姆斯	洛根	,	和	有	到过	亲切地	借出的	经过	这	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

of	the	writer	.
的	这	作家	.

本书作者是詹姆斯·洛根的孙子，由作者的家人慷慨借出。

[tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd] ['eni] [ɪn'ækjərəsiːz] [ʌv; əv]

To	the	youth	of	the	writer	must	be	ascribed	any	inaccuracies	of
到	这	青年	的	这	作家	必须	是	归因于	任何	不准确之处	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

expression	which	may	be	discovered	.
表达	哪个	可能	是	发现	.

文中若出现任何表达不准确之处，应归咎于作者的年轻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['feɪdɪd][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	has	been	carefully	copied	from	the	much	-	faded	original	,	and	the
它	有	到过	小心	复制	从	这	很多	-	褪色	原来的	,	和	这

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊnli] [kə'rektɪd] .

punctuation	only	corrected	.
标点	仅有的	已更正	.

它是根据褪色严重的原始文本精心复制的，只修正了标点符号。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	Journal	gives	a	peep	at	the	manners	of	the	day	,
这	杂志	给予	一个	窥视	在	这	礼仪	的	这	天	,

《华尔街日报》带您一窥当今的礼仪风尚，

[ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['mænər] .

and	introduces	us	to	the	American	army	in	a	most	characteristic	manner	.
和	介绍	我们	到	这	美国人	军队	在	一个	最多	特征	方式	.

并以极具特色的方式向我们介绍了美国军队。

[tuː; tə]['debrə; 'debərə] ['nɔːrɪs] . - - ['sɛvən]

To	DEBORAH	NORRIS	.	1776	-	7
到	黛博拉	诺里斯	.	-	-	7

致黛博拉·诺里斯。1776-7年

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['letər] [ɪf]

Though	I	have	not	the	least	shadow	of	an	opportunity	to	send	a	letter	if
尽管	我	有	不是	这	至少	阴影	的	一个	机会	到	发送	一个	信	如果

[aɪ][duː] [raɪt] ,

I	do	write	,
我	做	写	,

即使我写信，也丝毫没有机会寄出去，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spaɪər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [ðiː] :

I	will	keep	a	sort	of	journal	of	the	time	that	may	expire	before	I	see	thee	:
我	将要	保持	一个	种类	的	杂志	的	这	时间	那	可能	到期	前	我	看	你	:

我会记录下这段可能在我见到你之前就已逝去的时光：

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [hens] [gɪv] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːləteri]['aʊər][tuː; tə]

the	perusal	of	it	may	some	time	hence	give	pleasure	in	a	solitary	hour	to
这	仔细阅读	的	它	可能	一些	时间	因此	给	乐趣	在	一个	孤	小时	到

[ðiː] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][es] . [dʒeɪ] .

thee	and	our	S	.	J	.
你	和	我们的	S	.	J	.

或许日后某个时候，独自一人阅读此书会给你和我们的圣约翰带来愉悦。

['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [tu:] [vər'dʒɪniə]['ɑ:fəsərz] [kɔ:ld] [æt; ət]

Yesterday	**,**	**which**	**was**	**the**	**24th**	**of**	**September**	**,**	**two**	**Virginia**	**officers**	**called**	**at**
昨天	,	哪个	曾是	这	24th	的	九月	,	二	弗吉尼亚州	警官	称为	在

['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

our	**house**	**,**
我们的	房子	,

昨天，也就是9月24日，两名弗吉尼亚州的警官来到我家。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sku:lkil] .

and	**informed**	**us**	**that**	**the**	**British**	**army**	**had**	**crossed**	**the**	**Schuylkill**	**.**
和	知情的	我们	那	这	英国	军队	有	交叉	这	斯库尔基尔	.

并告知我们英国军队已经渡过斯库基尔河。

['prez(ə)ntli]['æftər] , [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,

Presently	**after**	**,**	**another**	**person**	**stopped**	**and**	**confirmed**	**what**	**they**	**had**	**said**	**,**
目前	后	,	其他	人	停止	和	确认的	什么	他们	有	说	,

随后，另一个人停下来，证实了他们刚才所说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [nɪr] ['pɑ:tsˌgroʊv] .

and	**that**	**General**	**Washington**	**and**	**army**	**were**	**near**	**Pottsgrove**	**.**
和	那	一般的	华盛顿	和	军队	是	靠近	波茨格罗夫	.

华盛顿将军和他的军队当时就在波茨格罗夫附近。

[wel] , [ðiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [skerd] ; [haʊ'evər] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]

Well	**,**	**thee**	**may**	**be**	**sure**	**we**	**were**	**sufficiently**	**scared**	**;**	**however**	**,**	**the**	**road**	**was**
出色地	,	你	可能	是	当然	我们	是	足够	害怕的	;	然而	,	这	路	曾是

['veri] [stɪl] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

very	**still**	**till**	**evening**	**.**
非常	仍然	直到	晚上	.

可以肯定的是，我们当时确实非常害怕；然而，直到傍晚，路上都十分安静。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ; [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wiː; wi][ɔːl] [went] ;

About	**seven**	**o'clock**	**we**	**heard**	**a**	**great**	**noise**	**;**	**to**	**the**	**door**	**we**	**all**	**went**	**;**
关于	七	点钟	我们	听到	一个	伟大的	噪音	;	到	这	门	我们	全部	去	;

大约七点钟的时候，我们听到一声巨响；我们都走到门口；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]

a	**large**	**number**	**of**	**waggons**	**,**	**with**	**about**	**three**	**hundred**	**of**	**the**	**Philadelphia**
一个	大的	数字	的	马车	,	和	关于	三	百	的	这	费城

[mə'lɪʃə] :

militia	**:**
民兵	:

大量马车，车上载着大约三百名费城民兵：

[ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

they	**begged**	**for**	**drink**	**,**	**and**	**several**	**pushed**	**into**	**the**	**house**	**;**
他们	乞求	为了	喝	,	和	一些	推动	进入	这	房子	;

他们乞求喝水，几个人挤进了房子；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['entərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪpsi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

one	**of**	**those**	**that**	**entered**	**was**	**a**	**little**	**tipsy**	**,**	**and**	**had**	**a**	**mind**	**to**
一	的	那些	那	进入	曾是	一个	小的	微醺	,	和	有	一个	头脑	到

[biː; bi] ['sɔːsi] .

be	**saucy**	**.**
是	风骚的	.

进来的人中有一个有点醉意，而且想耍些花招。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'triːt] ;

I	**then**	**thought**	**it**	**time**	**for**	**me**	**to**	**retreat**	**;**
我	然后	想法	它	时间	为了	我	到	撤退	;

我当时觉得是时候撤退了；

[soʊ] ['fɪgjər] [ˌem 'iː] (['maɪtɪli] [skerd] [æz; əz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs]

so	figure	me	(	mightily	scared	as	not	having	presence	of	mind	enough	to	face
所以	数字	我	(	非常	害怕的	作为	不是	拥有	在场	的	头脑	足够的	到	脸

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri]) ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

so	many	of	the	military	)	running	in	at	one	door	and	out	another	,
所以	许多	的	这	军队	)	跑步	在	在	一	门	和	出去	其他	,

所以想象一下，我（因为没有足够的冷静去面对那么多军人而极度害怕）从一个门跑进去，从另一个门跑出来，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

all	in	a	shake	with	fear	;	but	after	a	little	,
全部	在	一个	摇	和	害怕	;	但	后	一个	小的	,

众人吓得浑身颤抖；但过了一会儿，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'pɪr] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz]['sɪv(ə)l] , [aɪ] [kɔːld] ['riːz(ə)n]

seeing	the	officers	appear	gentlemanly	and	the	soldiers	civil	,	I	called	reason
看到	这	警官	出现	绅士风度	和	这	士兵	民用	,	我	称为	原因

[tuː; tə][maɪ][eɪd] ;

to	my	aid	;
到	我的	援助	;

见军官们举止绅士，士兵们彬彬有礼，我便诉诸理性；

[maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [di'speld] , [ðoʊ] - [maɪ] [tiːθ] ['rætld] ,

my	fears	were	in	some	measure	dispelled	,	tho	'	my	teeth	rattled	,
我的	恐惧	是	在	一些	措施	驱散	,	虽然	-	我的	牙齿	摇晃	,

虽然牙齿还在打颤，但我的恐惧在某种程度上消散了。

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [ʃʊk] [laɪk][æn; ən]['æspɪn] [liːf] .

and	my	hand	shook	like	an	aspin	leaf	.
和	我的	手	摇晃	喜欢	一个	阿斯平	叶子	.

我的手抖得像一片枯叶。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [soʊ] ,

They	did	not	offer	to	take	their	quarters	with	us	;	so	,
他们	做过	不是	提供	到	拿	他们的	四分之一	和	我们	;	所以	,

他们没有提出和我们一起住；所以，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ə'djuː] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

with	many	blessings	and	as	many	adieus	,	they	marched	off	.
和	许多	祝福	和	作为	许多	再见	,	他们	行军	离开	.

他们带着许多祝福和告别，列队离开。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['feɪθfəli] .

I	have	given	the	most	material	occurrences	of	yesterday	faithfully	.
我	有	给定	这	最多	材料	发生	的	昨天	忠实	.

我已经如实交代了昨天发生的最重要的事情。

[fɔːrθ] [deɪ] , [sept] . 25th . — [ðɪs] [deɪ] , [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['maɪti] ['kwaɪət] ,

Fourth	day	,	Sept	.	25th	.	—	This	day	,	till	12	o'clock	,	the	road	was	mighty	quiet	,
第四	天	,	九月	.	25th	.	—	这	天	,	直到	-	点钟	,	这	路	曾是	强大的	安静的	,

第四天，9月25日——这一天，直到中午12点，路上都非常安静。

[wen] ['hɑːbsən][dʒəʊnz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

when	Hobson	Jones	came	riding	along	.
什么时候	霍布森	琼斯	来了	骑术	沿着	.

霍布森·琼斯也来了。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːp][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

About	that	time	he	made	a	stop	at	our	door	,
关于	那	时间	他	制成	一个	停止	在	我们的	门	,

就在那时，他来我们家门口停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] - [roʊd] ; [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [ðer; ðər]

and	said	the	British	were	at	Skippac	road	;	that	we	should	soon	see	their
和	说	这	英国	是	在	-	路	;	那	我们	应该	很快	看	他们的

[laɪt] [hɔːrs] ,

light	horse	,
光	马	,

他说英国人已经到了斯基帕克路；我们很快就会看到他们的轻骑兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hɛʃənz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [leɪn] .

and	a	party	of	Hessians	had	actually	turned	into	our	lane	.
和	一个	派对	的	黑森人	有	实际上	转向	进入	我们的	车道	.

一群黑森雇佣兵竟然拐进了我们的小路。

[maɪ] ['dɑːdə] [ænd; ənd] ['mæmə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ,

My	Dadda	and	Mamma	gave	it	the	credit	it	deserved	,
我的	爸爸	和	妈妈	给予	它	这	信用	它	应得的	,

我爸爸妈妈给予了它应有的赞誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

for	he	does	not	keep	strictly	to	the	truth	in	all	respects	;
为了	他	做	不是	保持	严格	到	这	真相	在	全部	尊重	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪkət] ,

but	the	delicate	,
但	这	精美的	,

因为他并非在所有方面都严格遵守真理；而是在微妙之处，

['tʃɪkɪn] - ['hɑrtɪd] ['lɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['retʃɪdli] [skerd] .

chicken	-	hearted	Liddy	and	me	were	wretchedly	scared	.
鸡	-	心地	莉迪	和	我	是	可悲地	害怕的	.

胆小的莉迪和我当时都吓坏了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [oʊ] !

We	could	say	nothing	but	"	Oh	!
我们	可以	说	没有什么	但	"	哦	!

我们除了说"哦！"之外，什么也说不出来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

What	will	become	of	us	?
什么	将要	变得	的	我们	?

我们将何去何从?

" [ðiːz] ['kwestʃənz] ['oʊnli] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] ['terər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .

"	These	questions	only	augmented	the	terror	we	were	in	.
"	这些	问题	仅有的	增强	这	恐怖	我们	是	在	.

这些问题只会加剧我们当时的恐惧。

[wel] , [ðə; ði] [fraɪt] [went] [ɔːf] ; [wiː; wi] [siːn] [noʊ] [laɪt] [hɔːrs] [ɔːr] ['hɛʃənz] .

Well	,	the	fright	went	off	;	we	seen	no	light	horse	or	Hessians	.
出色地	,	这	惊吓	去	离开	;	我们	已见	不	光	马	或者	黑森人	.

惊魂未定，我们既没看到轻骑兵也没看到黑森雇佣兵。

[oʊ] . ['faʊlk] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

O	.	Foulke	came	here	in	the	evening	,
哦	.	福尔克	来了	这里	在	这	晚上	,

O. Foulke 晚上来过这里，

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

and	told	us	that	General	Washington	had	come	down	as	far	as	the
和	讲述	我们	那	一般的	华盛顿	有	来	向下	作为	远的	作为	这

[træp] ,

Trap	,
陷阱	,

并告诉我们，华盛顿将军已经一路南下到了陷阱那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [məkduːgəlz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [mənt'gʌməri] , [kən'sɪstɪŋ]

and	that	General	McDougle's	brigade	was	stationed	at	Montgomery	,	consisting
和	那	一般的	麦克杜格尔	旅	曾是	驻	在	蒙哥马利	,	由

[ʌv; əv][ə'baʊt] - ['hʌndrəd] [men] .

of	about	16	hundred	men	.
的	关于	-	百	男人	.

麦克杜格尔将军的旅驻扎在蒙哥马利，约有 1600 人。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərdz] , [lɔːrd] ['stɝːlɪŋz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ;

This	he	had	from	Dr	.	Edwards	,	Lord	Stirling's	aid	-	de	-	camp	;
这	他	有	从	博士	.	爱德华兹	,	主	斯特林的	援助	-	德	-	营	;

这是他从斯特灵勋爵的副官爱德华兹医生那里得到的;

[soʊ][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wʌn]['ɑːrmi][ɔːr] ['tʌðər] .

so	we	expected	to	be	in	the	midst	of	one	army	or	t'other	.
所以	我们	预期的	到	是	在	这	中间	的	一	军队	或者	另一个	.

所以我们预料到自己会身处两军交战之中。

5th [deɪ] , [sept] . 26th . — [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [noʊ]

5th	day	,	Sept	.	26th	.	—	We	were	unusually	silent	all	the	morning	;	no
5th	天	,	九月	.	26th	.	—	我们	是	异常地	沉默的	全部	这	早晨	;	不

['pæsndʒɚ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

passengers	came	by	the	house	,
乘客	来了	经过	这	房子	,

第五天，9月26日——整个上午都异常安静；没有乘客来访。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [pleɪs] [mʌtʃ] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [mɪl] [nuːz] .

except	to	the	Mill	,	and	we	don't	place	much	dependance	on	Mill	news	.
除了	到	这	磨	,	和	我们	不	地方	很多	依赖	在	磨	消息	.

除了米尔之外，我们对米尔的新闻并不太依赖。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] , ['kʌz(ə)n]['dʒesi] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊz] ['ɑːrmi][hæd; həd] [muːvd] [daʊn]

About	12	o'clock	,	cousin	Jesse	heard	that	General	Howe's	army	had	moved	down
关于	-	点钟	,	表哥	杰西	听到	那	一般的	豪氏	军队	有	已搬	向下

[tɔːrdz] [ˌfɪlə'delfɪr] .

towards	Philadelphia	.
向	费城	.

大约中午 12 点，表哥杰西听说豪将军的军队已经向费城方向进发。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] , ['aʊər; ɑːr][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Then	,	my	dear	,	our	hopes	and	fears	were	engaged	for	you	.
然后	,	我的	亲爱的	,	我们的	希望	和	恐惧	是	已订婚的	为了	你	.

亲爱的，那时，我们的希望和担忧都寄托在你身上。

[haʊ'evər] , [maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , ['sʌmən] [ʌp][ɔːl][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [kɔːl] ['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] ,

However	,	my	advice	is	,	summon	up	all	your	resolution	,	call	Fortitude	to	your	aid	,
然而	,	我的	建议	是	,	召唤	向上	全部	你的	解决	,	称呼	坚韧	到	你的	援助	,

不过，我的建议是，鼓起你所有的决心，祈求坚韧不拔的精神帮助你。

[dəunt] ['sʌfər] [jʊr; jər]['spɪrɪts] , [tuː; tə][sɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kɜːrɪdʒ] ;

don't	suffer	your	spirits	,	to	sink	,	my	dear	;	there's	nothing	like	courage	;
不	遭受	你的	烈酒	,	到	下沉	,	我的	亲爱的	;	有	没有什么	喜欢	勇气	;

亲爱的，不要让你的意志消沉；勇气是最重要的。

- [tɪz] [wʌt] [aɪ][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
' tis what I stand in need of myself ,
- 的 什么 我 站立 在 需要 的 我 ,

这是我自身所需要的，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
but unfortunately have but little of it in my composition .
但 很遗憾 有 但 小的 的 它 在 我的 作品 .

但可惜的是，我的作品中很少出现这种元素。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'baʊt] - , [wen] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]
I was standing in the kitchen about 12 , when somebody came to me in a
我 曾是 常设 在 这 厨房 关于 - , 什么时候 某人 来了 到 我 在 一个
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

当时我大约12点站在厨房里，突然有人匆匆忙忙地朝我走来。

['skriːmɪŋ] , " ['sæli] , ['sæli] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [hɔːrs] .
screaming , " Sally , Sally , here are the light horse .
尖叫 , " 莎莉 , 莎莉 , 这里 是 这 光 马 .

尖叫着："莎莉，莎莉，轻骑兵来了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [fraɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ; [fɪr] - [wɪŋz]
" This was by far the greatest fright which I had endured ; fear tack'd wings
" 这 曾是 经过 远的 这 最 惊吓 哪个 我 有 忍受 ; 害怕 - 翅膀
[tuː; tə][maɪ] [fiːt] ;
to my feet ;
到 我的 脚 ;

"这是我经历过的最可怕的事情；恐惧让我双脚长出了翅膀；

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ] [stɔpt] ,
I was at the house in a moment ; at the porch I stopt ,
我 曾是 在 这 房子 在 一个 片刻 ; 在 这 门廊 我 停止 ,

我很快就到了房子前；我在门廊上停了下来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [hɔːrs] .
and it really was the light horse .
和 它 真的 曾是 这 光 马 .

它确实是轻骑兵。

[aɪ] [rʌn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [ə'sembld]
I run immediately to the Western door , where the family were assembled
我 跑步 立即地 到 这 西 门 , 在哪里 这 家庭 是 组装
['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] .
anxiously waiting for the event .
焦虑地 等待 为了 这 事件 .

我立刻跑到西门，那里聚集着一家人，焦急地等待着事情的发生。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['hɔːrsɪz]
They rode up to the door and halted , and enquired if we had horses
他们 骑 向上 到 这 门 和 停止 , 和 询问 如果 我们 有 马匹
[tuː; tə] [sel] ;
to sell ;
到 卖 ;

他们骑马来到门口停了下来，询问我们是否有马匹出售；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsərd] ['negətɪvli] .
he was answer'd negatively .
他 曾是 已回答 负面 .

他得到的回答是否定的。

" [hæv; həv][nɑ:t][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] , " [tu:] [blæk] ['hɔ:rsɪz] ? "

"	Have	not	you	,	sir	,	"	to	my	father	,	"	two	black	horses	?	"
"	有	不是	你	,	先生	,	"	到	我的	父亲	,	"	二	黑色的	马匹	?	"

“先生，”我对父亲说，“您没有两匹黑马吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	but	have	no	mind	to	dispose	of	them	.
"	是的	,	但	有	不	头脑	到	处置	的	他们	.

“是的，但是没有打算处理它们。”

" [maɪ] ['terər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪrli] [səb'saidid] .

"	My	terror	had	by	this	time	nearly	subsided	.
"	我的	恐怖	有	经过	这	时间	几乎	平静下来	.

“此时我的恐惧几乎已经消退了。”

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][men] [bɪ'heɪvd] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪv(ə)l] ; [ðə; ði][fɜ:rst][dræŋk] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn]

The	officer	and	men	behaved	perfectly	civil	;	the	first	drank	two	glasses	of	wine
这	官	和	男人	表现	完美	民用	;	这	第一的	喝	二	眼镜	的	葡萄酒

,

;

,

军官和士兵们举止彬彬有礼；军官喝了两杯葡萄酒。

[roʊd] [ə'weɪ] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ['fɑ:loʊ] , [wɪtʃ] , ['æftər] [ə'dju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðeɪ] [dɪd] .

rode	away	,	bidding	his	men	follow	,	which	,	after	adieus	in	number	,	they	did	.
骑	离开	,	投标	他的	男人	跟随	,	哪个	,	后	再见	在	数字	,	他们	做过	.

他骑马离去，吩咐手下跟随，手下们向他道别后，便纷纷跟了上去。

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] ['lindzi] , [ʌv; əv] [blændz]['redʒɪmənt] , ['li:z] [tru:p] .

The	officer	was	Lieutenant	Lindsay	,	of	Bland's	regiment	,	Lee's	troop	.
这	官	曾是	中尉	林赛	,	的	布兰德	团	,	李氏	部队	.

这位军官是布兰德团的林赛中尉，隶属于李将军的部队。

[ðə; ði][men] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɜ:r; wər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r][ɪn][ɔ:l] !

The	men	,	to	our	great	joy	,	were	Americans	,	and	but	4	in	all	!
这	男人	,	到	我们的	伟大的	喜悦	,	是	美国人	,	和	但	4	在	全部	!

令我们非常高兴的是，这些人都是美国人，而且总共只有 4 个人！

[wʌt] [meɪd] [ˌju: 'es][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['brɪtɪʃ] , [ðeɪ] [wɔ:r] [blu:] [ænd; ənd] [red] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

What	made	us	imagine	them	British	,	they	wore	blue	and	red	,	which	with
什么	制成	我们	想象	他们	英国	,	他们	穿着	蓝色的	和	红色的	,	哪个	和

[ˌju: 'es][ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mən] .

us	is	not	common	.
我们	是	不是	常见的	.

我们之所以会认为他们是英国人，是因为他们穿着蓝色和红色的衣服，而这在我们这里并不常见。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [reɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ə'pɪrənsəz] , [wɪl] [ɔ:l] [naɪt]

It	has	rained	all	this	afternoon	,	and	,	to	present	appearances	,	will	all	night
它	有	下雨了	全部	这	下午	,	和	,	到	展示	外貌	,	将要	全部	夜晚

.

:

.

今天下午一直在下雨，而且看样子今晚也会下雨。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst]

In	all	probability	the	English	will	take	possession	of	the	city	to	-	morrow	or	next
在	全部	可能性	这	英语	将要	拿	拥有	的	这	城市	到	-	明天	或者	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

英国人很可能在明天或后天占领这座城市。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
What **a** **change** **will** **it** **be** **!**
什么 一个 改变 将要 它 是 !

这将带来多么巨大的变化啊!

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [teɪk] [juː; jʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,
May **the** **Almighty** **take** **you** **under** **his** **protection** **,**
可能 这 全能者 拿 你 在下面 他的 保护 ,

愿全能的上帝庇佑你。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [eɪd] [ɔːl] ['hjuːmən] [ə'sɪstəns] [ɪz] [veɪn] .
for **without** **his** **Divine** **aid** **all** **human** **assistance** **is** **vain** **.**
为了 没有 他的 神圣的 援助 全部 人类 协助 是 徒劳 .

若没有他的神圣帮助，一切人类的努力都是徒劳的。

[meɪ] ['hɛvənz] ['gɑːrdiən] [ɑːrm] [prə'tekt] [maɪ] ['æbsənt] [frendz] ,
May **Heaven's** **guardian** **arm** **protect** **my** **absent** **friends** **,**
可能 天 监护人 手臂 保护 我的 缺席的 朋友们 ,

愿上天的守护之臂庇佑我远方的朋友们。

" [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,
" **From** **danger** **guard** **them** **,**
" 从 危险 警卫 他们 ,

"保护他们免受危险,

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [dɪ'fend] .
and **from** **want** **defend** **.**
和 从 想 保卫 .

并且想要捍卫。

" [fər'gɪv] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [maɪ]
" **Forgive** **,** **my** **dear** **,** **the** **repetition** **of** **those** **lines** **,** **but** **they** **just** **darted** **into** **my**
" 原谅 , 我的 亲爱的 , 这 重复 的 那些 线条 , 但 他们 只是 飞镖 进入 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

"亲爱的，请原谅我重复这些话，但它们突然就出现在我的脑海里了。"

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Nothing **worth** **relating** **has** **occurred** **this** **afternoon** **.**
没有什么 值得 相关 有 发生 这 下午 .

今天下午没发生什么值得一提的事。

[naʊ] [fɔːr; fər] ['traɪfəlz] .
Now **for** **trifles** **.**
现在 为了 琐事 .

现在说说琐事。

[aɪ] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːdlz] , [ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti]
I **have** **set** **a** **stocking** **on** **the** **needles** **,** **and** **intend** **to** **be** **mighty**
我 有 放 一个 袜 在 这 针 , 和 打算 到 是 强大的
[ɪn'dʌstriəs] !
industrious **!**
勤劳 !

我已经开始织袜子了，打算努力织好!

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [foʊks] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['kænən] .
This **evening** **some** **of** **our** **folks** **heard** **a** **very** **heavy** **cannon** **.**
这 晚上 一些 的 我们的 各位 听到 一个 非常 重的 大炮 .

今天晚上，我们这里有人听到一声非常沉重的炮声。

[wiː; wi] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

We	suppose	it	to	be	fired	by	the	English	.
我们	认为	它	到	是	被解雇	经过	这	英语	.

我们推测是英国人开的枪。

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

The	report	seem'd	to	come	from	Philadelphia	.
这	报告	似乎	到	来	从	费城	.

这份报告似乎来自费城。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

We	hear	the	American	army	will	be	within	five	miles	of	us	to	-	night	.
我们	听到	这	美国人	军队	将要	是	之内	五	英里	的	我们	到	-	夜晚	.

我们听说今晚美军将抵达距离我们五英里以内的地方。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n] [enˈgrəʊsiz] [ˌem 'iː][kwaɪt] ;

The	uncertainty	of	our	position	engrosses	me	quite	;
这	不确定	的	我们的	位置	令人着迷	我	相当	;

我们所处境况的不确定性让我十分担忧；

[pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] !

perhaps	to	be	in	the	midst	of	war	and	ruin	and	the	clang	of	arms	!
也许	到	是	在	这	中间	的	战争	和	废墟	和	这	铿	的	武器	!

或许身处战争、废墟和兵器碰撞的喧嚣之中！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp][ðə; ði][best] .

But	we	must	hope	the	best	.
但	我们	必须	希望	这	最好的	.

但我们只能抱最好的希望。

[hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [ˈpaːsiz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] ,

Here	,	my	dear	,	passes	an	interval	of	several	weeks	,
这里	,	我的	亲爱的	,	通过	一个	间隔	的	一些	周	,

亲爱的，接下来会过去几周的时间。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [raɪt]

in	which	nothing	happen'd	worth	the	time	and	paper	it	would	take	to	write
在	哪个	没有什么	发生了	值得	这	时间	和	纸	它	会	拿	到	写

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其中没有发生任何值得花费时间和纸张去描述的事情。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

The	English	,	however	,	in	the	interim	had	taken	possession	of	the	city	.
这	英语	,	然而	,	在	这	临时	有	已采取	拥有	的	这	城市	.

然而，在此期间，英国人已经占领了这座城市。

['ɔkt][ðə; ði] 19th , ['sekənd] [deɪ] . — [naʊ] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmən] [siːnz] !

Oct	the	19th	,	second	day	.	—	Now	for	new	and	uncommon	scenes	!
十月	这	19th	,	第二	天	.	—	现在	为了	新的	和	罕见	场景	!

10月19日，第二天——现在来欣赏一些新颖独特的场景！

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd]['ruːməˌneɪtɪŋ][ɑːn][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [ɪ'vents] ,

As	I	was	laying	in	bed	and	ruminating	on	past	and	present	events	,
作为	我	曾是	躺下	在	床	和	反刍	在	过去的	和	展示	活动	,

当我躺在床上，反复思考过去和现在发生的事情时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ,

and	thinking	how	happy	I	should	be	if	I	could	see	you	,
和	思维	如何	快乐的	我	应该	是	如果	我	可以	看	你	,

我想着如果能见到你，我应该会多么高兴啊。

['lɪdi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['drʌmɪŋ]

Liddy	came	running	into	the	room	,	and	said	there	was	the	greatest	drumming
莉迪	来了	跑步	进入	这	房间	,	和	说	那里	曾是	这	最	打鼓

,

,

,

莉迪跑进房间，说那里有最棒的鼓声，

['faɪfɪŋ] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['wægənz] [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

fifing	,	and	rattling	of	waggons	that	ever	she	had	heard	.
吹笛	,	和	嘎嘎作响	的	马车	那	曾经	她	有	听到	.

她听过最响亮的笛声和马车的嘎嘎声。

[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

What	to	make	of	this	we	were	at	a	loss	.
什么	到	制作	的	这	我们	是	在	一个	损失	.

我们对此感到困惑不解。

[wiː; wi] [drɛsd] , [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

We	dress'd	,	and	down	stairs	in	a	hurry	.
我们	穿着	,	和	向下	楼梯	在	一个	匆忙	.

我们穿好衣服，匆匆下楼。

['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] ['siːst] : [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [left] ['dʒəːmən,taun] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]

Our	wonder	ceased	:	the	British	had	left	Germantown	,	and	our	army
我们的	想知道	停止	:	这	英国	有	左边	日耳曼敦	,	和	我们的	军队

[wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

were	marching	to	take	possession	.
是	行军	到	拿	拥有	.

我们不再感到惊讶：英国人已经离开了日耳曼敦，我们的军队正在进军占领那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'vækjueɪt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

It	was	the	general	opinion	they	would	evacuate	the	capital	.
它	曾是	这	一般的	观点	他们	会	撤离	这	首都	.

当时普遍认为他们会撤离首都。

['sɪstər][biː] . [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][dʒiː] . [iː] . [went] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hoʊm] ,

Sister	B	.	and	myself	and	G	.	E	.	went	about	half	a	mile	from	home	,
姐姐	B	.	和	我	和	G	.	E	.	去	关于	一半	一个	英里	从	家	,

B 姐姐、我和 GE 一起走了离家大约半英里的路，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːrmi] [pæs] .

where	we	could	see	the	army	pass	.
在哪里	我们	可以	看	这	军队	经过	.

我们可以看到军队经过。

[ðiː] [wɪl] [ster] [æt; ət][maɪ]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][maɪ][oʊ'paɪn] ,

Thee	will	stare	at	my	going	,	but	no	impropriety	in	my	opine	,
汝	将要	盯	在	我的	去	,	但	不	不当行为	在	我的	意见	,

你会注视着我的离去，但我心中并无不妥。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] .

or	I	should	not	have	gone	.
或者	我	应该	不是	有	已消失	.

或者我不应该去。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [steɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['æpitaits] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	made	no	great	stay	,	but	return'd	with	excellent	appetites	for	our
我们	制成	不	伟大的	停留	,	但	已返回	和	出色的	食欲	为了	我们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们并没有在那里待很久，但回来后胃口很好，很想吃早餐。

['sevrəl] ['ɑ:fəsərz] [kɔ:ld] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tɪl]
Several officers call'd to get some refreshments , but none of consequence till
一些 警官 被称为 到 得到 一些 茶点 , 但 没有任何 的 结果 直到
[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

几名警官打电话来要些茶点，但直到下午才发生什么重要的事情。

['kʌz(ə)n][pi:] . [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [skɜ:rt] ,
Cousin P . and myself were sitting at the door ; I in a green skirt ,
表哥 P . 和 我 是 坐着 在 这 门 ; 我 在 一个 绿色的 裙子 ,

我和表妹P坐在门口；我穿着一条绿色裙子，

[dɑ:rk] [ʃɔ:rt] - [gaʊn] , & [si:] . [tu:] [dʒen'ti:l] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlәteri]['ɔ:rdər][roʊd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
dark short - gown , & c . Two genteel men of the military order rode up to the
黑暗的 短的 - 袍 , & c . 二 文雅的 男人 的 这 军队 命令 骑 向上 到 这
[dɔ:r] :
door :
门 :

深色短袍等等。两位衣着考究的军人骑马来到门口：

" [jʊr; jər]['sɜ:rvənt] , ['leɪdiz] , " & [si:] . ; [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]
" Your servant , ladies , " & c . ; ask'd if they could have quarters for General
" 你的 仆人 , 女士们 , " & c . ; 问 如果 他们 可以 有 四分之一 为了 一般的
['smɔlˌwʊd] .
Smallwood .
斯莫尔伍德 .

“女士们，你们的仆人”等等；询问是否可以为斯莫尔伍德将军提供住处。

[ænt] [ef] . [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Aunt F . thought she could accommodate them as well as most of her
阿姨 F . 想法 她 可以 容纳 他们 作为 出色地 作为 最多 的 她
['nebəz] ; [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
neighbors ; said they could .
邻居 ; 说 他们 可以 .

F姨认为她可以像大多数邻居一样招待他们；她说他们也可以。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [roʊt] " ['smɔ:lˌwʊdz] ['kwɔ:rtərz] " ['oʊvər][ðə; ði]
One of the officers dismounted , and wrote " SMALLWOOD'S QUARTERS " over the
一 的 这 警官 下马 , 和 写道 " 小木屋 四分之一 " 超过 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

其中一名军官下马，在门上写下“斯莫伍德的住所”。

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['stræglɪŋ] ['soʊldʒərz] .
which secured us from straggling soldiers .
哪个 安全 我们 从 零散的 士兵 .

这使我们免受掉队的士兵的骚扰。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
After this he mounted his steed and rode away .
后 这 他 安装 他的 骏马 和 骑 离开 .

之后，他翻身上马，扬长而去。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , ['aʊər; ɑ:r] [dres] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]
When we were alone , our dress and lips were put in order for
什么时候 我们 是 独自的 , 我们的 裙子 和 嘴唇 是 放 在 命令 为了
['kɑ:ŋkwest] ,
conquest ,
征服 ,

当我们独处时，我们的衣着和嘴唇都是为了征服而精心设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [geɪv] ['braɪtnəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪv] ['kaʊntənəns]

and	the	hopes	of	adventures	gave	brightness	to	each	before	passive	countenance
和	这	希望	的	冒险	给予	亮度	到	每个	前	被动的	面容

.

:

·

对冒险的憧憬让每个人原本平静的脸上都绽放出光彩。

[ðiː] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['guːld] , [huː] , [baɪ]['æksɪdənt] , [hæd; həd] [meɪd]

Thee	must	be	told	of	a	Dr	.	Gould	,	who	,	by	accident	,	had	made
汝	必须	是	讲述	的	一个	博士	.	古尔德	,	WHO	,	经过	事故	,	有	制成

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

acquaintance	with	my	father	,
熟人	和	我的	父亲	,

必须告诉你一位名叫古尔德的医生，他偶然结识了我的父亲。

— [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [kən'v\\:səbl] [mæn] , [ə; eɪ][ˌkærə'lɪniən] , — [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd]

—	a	sensible	,	conversible	man	,	a	Carolinian	,	—	and	had	come	to	bid
—	一个	明智的	,	可转换的	男人	,	一个	卡罗莱纳	,	—	和	有	来	到	出价

[ˌjuː 'es] [ə'duː] .

us	adieu	.
我们	再见	.

——一位通情达理、能言善辩的卡罗莱纳人——前来向我们告别。

['dædi] [hæd; həd] [pri'veɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Daddy	had	prevailed	on	him	to	stay	a	day	or	two	with	us	.
爸爸	有	最终获胜	在	他	到	停留	一个	天	或者	二	和	我们	.

爸爸好说歹说才让他和我们待上一两天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəlʃɪp] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ə'tendənts] , [wɪtʃ] - [hɪz; ɪz]

In	the	evening	his	Generalship	came	,	with	six	attendants	,	which	compos'd	his
在	这	晚上	他的	将军	来了	,	和	六	服务员	,	哪个	-	他的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

晚上，他的将军带着六名随从来了，这些人都是他的家人；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gɑːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] ,

a	large	guard	of	soldiers	,	a	number	of	horses	and	baggage	-	waggons	,
一个	大的	警卫	的	士兵	,	一个	数字	的	马匹	和	行李	-	马车	,

[ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [haʊs] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

the	yard	and	house	in	confusion	,
这	院子	和	房子	在	困惑	,

一大群士兵、许多马匹和行李车，院子和房子里一片混乱。

[ænd; ənd] [glɪtɝd] [wɪð; wɪθ]['mɪlətəri] [ɪ'kwɪpmənts] .

and	glitter'd	with	military	equipments	.
和	闪闪发光的	和	军队	设备	.

并且闪闪发光地装饰着军事装备。

['guːld] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['smɔlˌwʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː]['dʒɛsiːz][tuː; tə] [siː]

Gould	was	intimate	with	Smallwood	,	and	had	gone	into	Jesse's	to	see
古尔德	曾是	亲密的	和	斯莫尔伍德	,	和	有	已消失	进入	杰西的	到	看

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

古尔德与斯莫伍德关系密切，曾去杰西家拜访他：

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

while	he	was	there	,	there	was	great	running	up	and	down	stairs	,
尽管	他	曾是	那里	,	那里	曾是	伟大的	跑步	向上	和	向下	楼梯	,

他在那里的时候，经常有跑上跑下楼梯的场景。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] : [ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði][moʊst]
so **I** **had** **an** **opportunity** **of** **seeing** **and** **being** **seen** **:** **the** **former** **the** **most**
所以 我 有 一个 机会 的 看到 和 存在 已见 : 这 以前的 这 最多
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable **,**
同意 ,

所以我既有机会看别人，也有机会被别人看：前者最令人愉快，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to **be** **sure** **.**
到 是 当然 .

的确如此。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə'træktɪd] [maɪ]['noʊtɪs] : [hiː; hi] [əpɪrd] [krɔːs] [ænd; ənd] - ;
One **person** **,** **in** **particular** **,** **attracted** **my** **notice** **:** **he** **appear'd** **cross** **and** **reserv'd** **;**
一 人 , 在 特别的 , 吸引 我的 注意 : 他 出现 叉 和 - ;

其中有一人尤其引起了我的注意：他看起来很生气，也很冷漠；

[bʌt; bət] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ][wʌz; wəz] .
but **thee** **shall** **see** **how** **agreeably** **disappointed** **I** **was** **.**
但 你 将 看 如何 欣然 失望的 我 曾是 .

但你很快就会看到我有多么欣然失望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['guːld] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] -
Dr **.** **Gould** **usher'd** **the** **gentlemen** **into** **our** **parlour** **,** **and** **introduc'd**
博士 . 古尔德 - 这 先生们 进入 我们的 客厅 , 和 -
[ðem; ðəm] — " [dʒen] .
them **—** **"** **Gen** **.**
他们 — " Gen .

古尔德博士把两位先生领进我们的客厅，并向他们介绍——"将军

['smɔlˌwʊd] , [kæpt] . ['fɜrnɪvəl] , ['meɪdʒər] - , ['mɪstər] . [prɪg] , [kæpt] . ['fɪnli] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Smallwood **,** **Capt** **.** **Furnival** **,** **Major** **Stodard** **,** **Mr** **.** **Prig** **,** **Capt** **.** **Finley** **,** **and** **Mr** **.**
斯莫尔伍德 , 船长 . 家具厂 , 主要的 - , 先生 . 伪君子 , 船长 . 芬利 , 和 先生 .
- , [kɑːl] . [wʊd] , [ænd; ənd][kɑːl] . [laɪn] .
Clagan **,** **Col** **.** **Wood** **,** **and** **Col** **.** **Line** **.**
- , 上校 . 木头 , 和 上校 . 线 .

Smallwood、Furnival 上尉、Stodard 少校、Prig 先生、Finley 上尉、Clagan 先生、Wood 上校和 Line 上校。

" [ðiːz] [læst] [tuː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɛnl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][və'dʒinjən] , [ænd; ənd][bəuθ]
" **These** **last** **two** **did** **not** **come** **with** **the** **Gen'l** **;** **they** **are** **Virginians** **,** **and** **both**
" 这些 最后的 二 做过 不是 来 和 这 将军 ; 他们 是 弗吉尼亚人 , 和 两个都
- .
indispos'd **.**
- .

"最后这两个人不是将军带来的；他们是弗吉尼亚人，而且都行动不便。"

[ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd] [swiːt] [ɑːr; ər] ['mɛərilændə] .
The **Gen'l** **and** **suite** **are** **Marylanders** **.**
这 将军 和 套房 是 马里兰州人 .

将军和他的随行人员都是马里兰州人。

[biː; bi]
Be **assur'd**
是 保证

请放心

[aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [men] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'triːt] , [hɑːrt] - [seɪf]

I	did	not	stay	long	with	so	many	men	,	but	secur'd	a	good	retreat	,	heart	-	safe
我	做过	不是	停留	长的	和	所以	许多	男人	,	但	-	一个	好的	撤退	,	心	-	安全的

[soʊ][fɑːr] .

so	far	.
所以	远的	.

我没有和那么多男人待太久，但找到了一处不错的避难所，目前为止人心安全。

[sʌm; səm] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['ʌðər] [æt; ət]['dʒɛsiːz] ; [ðeɪ] [ə'baʊt][ɪn][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

Some	sup'd	with	us	,	others	at	Jesse's	;	they	retir'd	about	in	in	good	order	.
一些	-	和	我们	,	其他的	在	杰西的	;	他们	退休	关于	在	在	好的	命令	.

有些人和我们一起吃了晚饭，有些人去了杰西家；他们各自散去，井然有序。

[haʊ] [nuː] [ɪz]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

How	new	is	our	situation	!
如何	新的	是	我们的	情况	!

我们的处境是多么新奇啊！

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] , [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

I	feel	in	good	spirits	,	though	surrounded	by	an	army	,	the	house	full	of	officers	,
我	感觉	在	好的	烈酒	,	尽管	包围	经过	一个	军队	,	这	房子	满的	的	警官	,

虽然身处军队之中，屋里也挤满了军官，但我感觉精神很好。

[ðə; ði][jɑːrd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , — ['veri] ['piːsəbl] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ðoʊ] - ; [ðeɪ] [iːt] [laɪk]

the	yard	alive	with	soldiers	,	—	very	peaceable	sort	of	people	,	tho	'	;	they	eat	like
这	院子	活	和	士兵	,	—	非常	和平的	种类	的	人们	,	虽然	-	;	他们	吃	喜欢

['ʌðər] [foʊks] ,

other	folks	,
其他	各位	,

院子里到处都是士兵，——不过他们都是很爱好和平的人；他们的饮食习惯和其他人一样。

[tɔːk] [laɪk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

talk	like	them	,	and	behave	themselves	with	elegance	;	so	I	will	not	be
讲话	喜欢	他们	,	和	表现	他们自己	和	优雅	;	所以	我	将要	不是	是

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

afraid	of	them	,
害怕的	的	他们	,

像他们那样说话，举止优雅；这样我就不会害怕他们了。

[ðæt] [aɪ][wəʊnt] !

that	I	won't	!
那	我	惯于	!

我不会！

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə] [driːm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] ['beɪənɪts] [ænd; ənd]

I	am	going	to	my	chamber	,	to	dream	,	I	suppose	,	of	bayonets	and
我	是	去	到	我的	房间	,	到	梦	,	我	认为	,	的	刺刀	和

[swɔːdz] ,

swords	,
剑	,

我要回房间了，我想，大概是要梦见刺刀和刀剑吧。

['sæʃɪz] , ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌepə'let] .

sashes	,	guns	,	and	epaulets	.
腰带	,	枪支	,	和	肩章	.

绶带、枪支和肩章。

3d [deɪ] [mɔːrn] , ['ɔkt] 20th . — [aɪ] [der] [seɪ] [ðiː] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]

3d	day	morn	,	Oct	20th	.	—	I	dare	say	thee	is	impatient	to	know	my	sentiments	of
3d	天	早晨	,	十月	20th	.	—	我	敢	说	你	是	不耐烦	到	知道	我的	情感	的

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;

the	officers	;
这	警官	;

10月20日，第三天上午——我敢说你一定很想知道我对军官们的看法；

[soʊ] , [waɪl] ['sɔmnəs] [im'breisiz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] , [teɪk] [ðer; ðər] ['kærəktərz]

so	,	while	Somnus	embraces	them	,	and	the	house	is	still	,	take	their	characters
所以	,	尽管	睡眠	拥抱	他们	,	和	这	房子	是	仍然	,	拿	他们的	人物

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] .

according	to	their	rank	.
根据	到	他们的	秩	.

所以，当索姆努斯拥抱他们，房子也静止不动时，根据他们的等级来评判他们的性格。

[ðə; ði][dʒɛnl][ɪz][tɔːl] , ['pɔːrtli] , [wel] [meɪd] : [ə; eɪ]['truːli]['mɑːrʃ(ə)l] [er] ,

The	Gen'l	is	tall	,	portly	,	well	made	:	a	truly	martial	air	,
这	将军	是	高的	,	肥胖的	,	出色地	制成	:	一个	真的	武术	空气	,

将军身材高大魁梧，体格健壮，一副真正的军人风范。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

the	behaviour	and	manners	of	a	gentleman	,	a	good	understanding	,	and
这	行为	和	礼仪	的	一个	绅士	,	一个	好的	理解	,	和

[greɪt] [hjuː'mænəti][ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

great	humanity	of	disposition	,
伟大的	人类	的	处置	,

绅士的举止风度，良好的理解力，以及伟大的人道主义情怀。

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['smɔlˌwʊd] .

constitute	the	character	of	Smallwood	.
构成	这	特点	的	斯莫尔伍德	.

构成了斯莫伍德的性格。

[kɑːl] . [wʊd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ,

Col	.	Wood	,	from	what	we	hear	of	him	,	and	what	we	see	,
上校	.	木头	,	从	什么	我们	听到	的	他	,	和	什么	我们	看	,

伍德上校，就我们听到的和看到的而言，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv][men] ; [tɔːl][ænd; ənd][dʒen'tiːl] , [æn; ən][ə'griːəb(ə)l]

is	one	of	the	most	amiable	of	men	;	tall	and	genteel	,	an	agreeable
是	一	的	这	最多	可亲	的	男人	;	高的	和	文雅的	,	一个	同意

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] .

countenance	and	deportment	.
面容	和	仪态	.

他是最和蔼可亲的人之一；身材高大，举止文雅，容貌和风度都令人愉悦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [wɪl] [mɔːr] ['fʊli] ['kærəktəraɪz] [hɪm; ɪm] : —

The	following	lines	will	more	fully	characterize	him	:	—
这	下列的	线条	将要	更多的	完全	描述	他	:	—

以下几行文字将更全面地描述他的性格：——

" [haʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɑːrt] ,

"	How	skill'd	he	is	in	each	obliging	art	,
"	如何	熟练的	他	是	在	每个	乐于助人	艺术	,

"他在每项辅助技艺上都多么娴熟啊！"

[ðə; ði]['maɪldɪst] ['mænərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst] [hɑːrt] .

The	mildest	manners	and	the	bravest	heart	.
这	最温和	礼仪	和	这	最勇敢的	心	.

温文尔雅的举止和勇敢无畏的心。

" [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə'loʊn] [terz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][æn; ən]

"	The	cause	he	is	fighting	for	alone	tears	him	from	the	society	of	an
"	这	原因	他	是	斗争	为了	独自的	眼泪	他	从	这	社会	的	一个

['eɪmiəb(ə)l][waɪf][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ] ['dɔːtər] ;

amiable	wife	and	engaging	daughter	;
可亲	妻子	和	引人入胜	女儿	;

“他独自为之奋斗的事业使他远离了温柔贤惠的妻子和可爱的女儿;

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['menʃənz] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .

with	tears	in	his	eyes	he	often	mentions	the	sweets	of	domestic	life	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	他	经常	提及	这	糖果	的	国内的	生活	.

他常常眼含热泪地谈起家庭生活的甜蜜。

[kɑːl] . [laɪn] [ɪz][nɑːt] ['mærid] ; [soʊ][let][ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [tuː] [wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

Col	.	Line	is	not	married	;	so	let	me	not	be	too	warm	in	his	praise	,
上校	.	线	是	不是	已婚	;	所以	让	我	不是	是	也	温暖的	在	他的	称赞	,

莱恩上校未婚，所以我就不宜对他过分夸奖了。

[liːst] [juː; jʊ][sə'spekt] .

least	you	suspect	.
至少	你	怀疑	.

至少你不会怀疑。

[hiː; hi][ɪz] ['mɑːnstrəs] [tɔːl][ænd; ənd] [braʊn] ,

He	is	monstrous	tall	and	brown	,
他	是	滔天	高的	和	棕色的	,

他身材高大，皮肤呈棕色，看起来像个怪物。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ;

but	has	a	certain	something	in	his	face	and	conversation	very	agreeable	;
但	有	一个	肯定	某物	在	他的	脸	和	对话	非常	同意	;

但他脸上有一种特别的气质，谈吐也很讨人喜欢;

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,

he	entertains	the	highest	notions	of	honour	,	is	sensible	and	humane	,
他	娱乐	这	最高	概念	的	荣誉	,	是	明智的	和	人道	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] ;

and	a	brave	officer	;
和	一个	勇敢的	官	;

他拥有最高的荣誉感，为人明智、仁慈，是一位勇敢的军官;

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]

he	is	only	seven	and	twenty	years	old	,	but	,	by	a	long	indisposition	and
他	是	仅有的	七	和	二十	年	老的	,	但	,	经过	一个	长的	病痛	和

['kɑːnstənt] [fə'tiːg] ,

constant	fatigue	,
持续的	疲劳	,

他只有27岁，但由于长期体弱多病和持续疲劳，

[lʊks] ['væstli]['oʊldər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [bʌt; bət]['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd]

looks	vastly	older	,	and	almost	worn	to	a	skeleton	,	but	very	lively	and
看起来	非常	老	,	和	几乎	磨损	到	一个	骨骼	,	但	非常	热闹	和

['tɔːkətɪv] .

talkative	.
健谈	.

看起来年纪大了很多，几乎瘦得只剩皮包骨，但仍然非常活泼健谈。

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['fɜrnɪvəl] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn]
Furnival — I need not say more of him , than that he has , excepting one
家具厂 — 我 需要 不是 说 更多的 的 他 , 比 那 他 有 , 除外 一
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

弗尼瓦尔——关于他，我无需赘言，除了那么一两个人之外，他已经……

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [feɪs] [aɪ]['evər] [siːn] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [faɪn] [laɪt] [her] ,
the handsomest face I ever seen , a very fine person , fine light hair ,
这 最英俊的 脸 我 曾经 已见 , 一个 非常 美好的 人 , 美好的 光 头发 ,

我见过最英俊的脸庞，人品极佳，一头柔顺的浅色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a great deal of it adds to the beauty of his face .
和 一个 伟大的 交易 的 它 添加 到 这 美丽 的 他的 脸 .

而且，这很大程度上增添了他俊美的容貌。

[wel] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['glɔːri] , [ðə; ði]['meɪdʒər] , [soʊ] ['bæʃfl] , [soʊ] ['feɪməs] , & [siː] . ,
Well , here comes the glory , the Major , so bashful , so famous , & c . ,
出色地 , 这里 来 这 荣耀 , 这 主要的 , 所以 害羞的 , 所以 著名的 , & c . ,

好，荣耀时刻到了，这位少校，如此腼腆，如此有名等等。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
he should come before the Captain , but never mind .
他 应该 来 前 这 队长 , 但 绝不 头脑 .

他本应被带到船长面前，不过没关系。

[aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [krɔːs] [ænd; ənd] [praʊd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ;
I at first thought the Major cross and proud , but I was mistaken ;
我 在 第一的 想法 这 主要的 叉 和 自豪的 , 但 我 曾是 错误 ;

我一开始以为少校是十字勋章获得者，而且很骄傲，但我错了；

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɛnl] , [ænd; ənd][ækts][æz; əz]['meɪdʒər][ʌv; əv]
he is about nineteen , nephew to the Gen'l , and acts as Major of
他 是 关于 十九 , 侄子 到 这 将军 , 和 行为 作为 主要的 的
[brɪ'geɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
brigade to him ;
旅 到 他 ;

他大约十九岁，是将军的侄子，担任将军麾下的旅长；

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,
he cannot be extoll'd for the graces of person ,
他 不能 是 - 为了 这 恩典 的 人 ,

他的人品品行不端，不值得称赞。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ; [hiː; hi][ɪz][lɑːrdʒ][ɪn]
but for those of the mind he may justly be celebrated ; he is large in
但 为了 那些 的 这 头脑 他 可能 公正地 是 著名 ; 他 是 大的 在
[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
his person ,
他的 人 ,

但对于那些有识之士来说，他理应受到赞誉；他身材魁梧，气宇轩昂。

['mænli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'dres] .
manly , and an engaging countenance and address .
男子气概 , 和 一个 引人入胜 面容 和 地址 .

外表阳刚，谈吐风趣。

['fɪnli] [ɪz] ['retʃɪd] ['ʌgli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pər'tɪkjələraɪz]
Finley **is** **wretched** **ugly** **,** **but** **he** **went** **away** **last** **night** **,** **so** **I** **shall** **not** **particularize**
芬利 是 可怜 丑陋的 , 但 他 去 离开 最后的 夜晚 , 所以 我 将 不是 具体化
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

芬利长得丑陋不堪，但他昨晚走了，所以我就不细说他了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['moʊmənt][tu:; tə] - [deɪ] ; [noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
Nothing **of** **any** **moment** **to** **-** **day** **;** **no** **acquaintance** **with** **the** **officers** **.**
没有什么 的 任何 片刻 到 - 天 ; 不 熟人 和 这 警官 .

今天没什么大事发生；不认识那些军官。

[koʊlz] [wʊd] [ænd; ənd] [laɪn] , [ænd; ənd] ['gu:ld] , [daind] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Col's **Wood** **and** **Line** **,** **and** **Gould** **,** **dined** **with** **us** **.**
上校的 木头 和 线 , 和 古尔德 , 用餐 和 我们 .

Col's Wood and Line 和 Gould 与我们共进晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɛsd] [ɪn][maɪ] [tʃɪnts] , [ænd; ənd] [lʊkt] [smɑ:rtər][ðæn; ðən] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
I **was** **dress'd** **in** **my** **chintz** **,** **and** **looked** **smarter** **than** **night** **before** **.**
我 曾是 穿着 在 我的 印花棉布 , 和 看起来 更聪明 比 夜晚 前 .

我穿着印花棉布裙，看起来比前一天晚上更精神了。

[fɔ:rθ] [deɪ] , ['ɔkt] . 21st . — [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [met] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['veri] - : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] "
Fourth **day** **,** **Oct** **.** **21st** **.** **—** **I** **just** **now** **met** **the** **Major** **,** **very** **reserv'd** **:** **nothing** **but** **"**
第四 天 , 十月 . 21st . — 我 只是 现在 遇见 这 主要的 , 非常 - : 没有什么 但 "
[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Good **morning** **,**
好的 早晨 ,

第四天，10月21日——我刚刚见到这位少校，他非常矜持：除了"早上好"之外，什么也没说。

" [ɔ:r] " [jʊr; jər]['sɜ:rvənt] , ['mædəm] ; " [bʌt; bət] ['fɜrnɪvəl] [ɪz][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ; [hi:; hi] [tʃæts] ['evri]
" **or** **"** **Your** **servant** **,** **Madam** **;** **"** **but** **Furnival** **is** **most** **agreeable** **;** **he** **chats** **every**
" 或者 " 你的 仆人 , 女士 ; " 但 家具厂 是 最多 同意 ; 他 聊天 每一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity **,**
机会 ,

或者说"夫人，您的仆人"；但弗尼瓦尔非常和蔼可亲；他一有机会就和人聊天，

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] !
but **luckily** **has** **a** **wife** **!**
但 幸运的是 有 一个 妻子 !

但幸运的是，他有妻子！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] .
I **have** **heard** **strange** **things** **of** **the** **Major** **.**
我 有 听到 奇怪的 事物 的 这 主要的 .

我听说过一些关于这位少校的奇怪事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['eni]['bɑ:di] ; [ðə; ði]
With **a** **fortune** **of** **thirty** **thousand** **pounds** **,** **independent** **of** **any** **body** **;** **the**
和 一个 财富 的 三十 千 磅 , 独立的 的 任何 身体 ; 这
['meɪdʒər][mɔ:r'oʊvər][ɪz]['væstli] ['bæʃfl] ;
Major **moreover** **is** **vastly** **bashful** **;**
主要的 而且 是 非常 害羞的 ;

他拥有三万英镑的财产，不属于任何机构；而且这位少校非常害羞；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] .
so **much** **so** **he** **can** **hardly** **look** **at** **the** **ladies** **.**
所以 很多 所以 他 能 几乎 看 在 这 女士们 .

他甚至都不敢正眼看女士们。

([ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [gʊd] [sɜːr] ; — [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['klevər] ; [ɪf] - [tɪz]
(Excuse me , good sir ; — I really thought you were not clever ; if ' tis
(原谅 我 , 好的 先生 ; — 我 真的 想法 你 是 不是 聪明的 ; 如果 - 的
['bæʃf(ə)lnəs] ['oʊnli] ,
bashfulness only ,
臊 仅有的 ,

（打扰一下，先生；——我真的以为您并不聪明；如果只是害羞的话，

[wɪl] [draɪv] [ðæt] [ə'weɪ] .)
will drive that away .)
将要 驾驶 那 离开 .)

会把它赶走。）

[fɪfθ] [deɪ] , [sɪksθ] [deɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] [deɪ] [pæst] .
Fifth day , sixth day , and seventh day pass'd .
第五 天 , 第六 天 , 和 第七 天 通过 .

第五天、第六天、第七天过去了。

[ðə; ði][dʒen] - [stɪl] [hɪr] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] [stɪl] ['bæʃfl] .
The Gen ' still here ; the Major still bashful .
这 Gen - 仍然 这里 ; 这 主要的 仍然 害羞的 .

将军还在，少校依然腼腆。

[fɜːrst] [deɪ] ['iːvnɪŋ] . — [prɪ'per] [tuː; tə] [hɪr] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] .
First day evening . — Prepare to hear amazing things .
第一的 天 晚上 . — 准备 到 听到 惊人的 事物 .

第一天晚上——准备好聆听令人惊叹的事情吧。

[ðə; ði][dʒɛnl][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] , [wʌz; wəz] [ɪngəd] ; [bʌt; bət][kɑːl] . [wʊd] , ['meɪdʒər]
The Gen'l was invited to dine , was engag'd ; but Col . Wood , Major
这 将军 曾是 受邀 到 用餐 , 曾是 订婚 ; 但 上校 . 木头 , 主要的
- ,
Stodard ,
- ,

将军应邀赴宴，已安排妥当；但伍德上校、斯托达德少校，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['edwərdz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and Dr . Edwards din'd with us .
和 博士 . 爱德华兹 din'd 和 我们 .

爱德华兹博士和我们一起吃了晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , - [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] ['mæmə] , " [preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
In the afternoon , Stodard addressing himself to mamma , " Pray , ma'am ,
在 这 下午 , - 解决 他自己 到 妈妈 , " 祈祷 , 女士 ,
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['nænsi] [bɑːnd] ?
do you know Miss Nancy Bond ?
做 你 知道 错过 南希 纽带 ?

下午，斯托达德对妈妈说："夫人，请问您认识南希·邦德小姐吗？"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['gɝːlz] [deθ] .
" I told him of the amiable girl's death .
" 我 讲述 他 的 这 可亲 女孩们 死亡 .

我告诉他那个和蔼可亲的女孩去世的消息。

[ðɪs] ['meɪdʒər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - ['kɑːlɪdʒ] .
This Major had been at Philada College .
这 主要的 有 到过 在 - 大学 .

这位专业学生曾在费城学院就读。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪŋ] ['dʒɑːni] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer]

In	the	evening	,	I	was	diverting	Johnny	at	the	table	,	when	he	drew	his	chair
在	这	晚上	，	我	曾是	转移注意力	约翰尼	在	这	桌子	，什么时候		他	画	他的	椅子

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	，

晚上，我在桌边和约翰尼聊天，这时他拉过椅子坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	began	to	play	with	the	child	.
和	开始	到	玩	和	这	孩子	.

然后开始和孩子玩耍。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [en] . [bɑːnd] .

I	ask'd	him	if	he	knew	N	.	Bond	.
我	问	他	如果	他	知道	N	.	纽带	.

我问他是否认识 N. Bond。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	No	,	ma'am	,	but	I	have	seen	her	very	often	.
"	不	，	女士	，	但	我	有	已见	她	非常	经常	.

“不，夫人，但我经常见到她。”

" [wʌn][wɜːrd] [brɔːt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wʌn] .

"	One	word	brought	on	another	one	.
"	一	单词	带来	在	其他	一	.

一句话引出了另一句话。

[wiː; wi] [tʃæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	chatted	a	great	part	of	the	evening	.
我们	聊天	一个	伟大的	部分	的	这	晚上	.

我们聊了几乎整个晚上。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ; [toʊld][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer]

He	said	he	knew	me	directly	as	he	seen	me	;	told	me	exactly	where
他	说	他	知道	我	直接地	作为	他	已见	我	；	讲述	我	确切地	在哪里

[wiː; wi] [lɪvd] .

we	liv'd	.
我们	生活	.

他说他一眼就认出了我；还准确地告诉我我们住在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][reɪnz] , [soʊ] [ə'duː] .

It	rains	,	so	adieu	.
它	雨	，	所以	再见	.

下雨了，再见。

['sekənd] [deɪ] , 26th ['ɔkt] . — [ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] — [soʊ][laɪk][tuː; tə] [pruːv] : [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]

Second	day	,	26th	Oct	.	—	A	rainy	morning	—	so	like	to	prove	:	the	officers	in	the
第二	天	，	26th	十月	.	—	一个	下雨	早晨	—	所以	喜欢	到	证明	:	这	警官	在	这

[haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

house	all	day	.
房子	全部	天	.

第二天，10 月 26 日——一个下雨的早晨——所以想证明：军官们整天都在房子里。

['sekənd] [deɪ] [ˌæftər'nuːn] . — [ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

Second	day	afternoon	.	—	The	Gen'l	and	officers	drank	tea	with	us	,	and
第二	天	下午	.	—	这	将军	和	警官	喝	茶	和	我们	，	和

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

stay'd	part	of	the	evening	.
留下	部分	的	这	晚上	.

第二天下午——将军和军官们和我们一起喝茶，并待到了晚上。

['æftər] ['sʌpər] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ænt] [wer] [sæt] [ðə; ði] [dʒɛnl] , [kɑ:l] . [laɪn] , [ænd; ənd] ['meɪdʒər]

After	supper	,	I	went	with	aunt	where	sat	the	Gen'l	,	Col	.	Line	,	and	Major
后	晚餐	,	我	去	和	阿姨	在哪里	卫星	这	将军	,	上校	.	线	,	和	主要的
-	;																
Stodard	;																
-	;																

晚饭后，我和姑妈一起去了将军、莱恩上校和斯托达德少校坐的地方；

[soʊ] ['lɪdi] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [vɜ:rs] -

so	Liddy	and	me	seated	ourselves	at	the	table	,	in	order	to	read	a	verse	-
所以	莉迪	和	我	坐着	我们自己	在	这	桌子	,	在	命令	到	读	一个	诗	-

[bʊk] .

book	.
书	.

于是，莉迪和我便在桌旁坐下，准备读一本诗集。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒɛnl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]

The	Major	was	holding	a	candle	for	the	Gen'l	,	who	was	reading	a
这	主要的	曾是	保持	一个	蜡烛	为了	这	将军	,	WHO	曾是	阅读	一个

['nu:zpeɪpər] ;

newspaper	;
报纸	;

少校手里拿着蜡烛，为正在看报纸的将军点亮；

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌju: 'es] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ə'gen] , [pʊt] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [daʊn] ,

he	look'd	at	us	,	turn'd	away	his	eyes	,	look'd	again	,	put	the	candlestick	down	,
他	看起来	在	我们	,	转弯	离开	他的	眼睛	,	看起来	再次	,	放	这	烛台	向下	,

他看了我们一眼，又把目光移开，再次看了看，然后放下了烛台。

[ʌp] [hi:; hi] [dʒʌmps] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [went] !

up	he	jumps	,	out	of	the	door	he	went	!
向上	他	跳跃	,	出去	的	这	门	他	去	!

他跳了起来，冲出了门!

" [wel] , " [sed] [aɪ] [tu:; tə] ['lɪdi] , " [hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] .

"	Well	,	"	said	I	to	Liddy	,	"	he	will	join	us	when	he	comes	in	.
"	出色地	,	"	说	我	到	莉迪	,	"	他	将要	加入	我们	什么时候	他	来	在	.

“嗯，”我对莉迪说，“他进来后就会加入我们。”

" ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Presently	he	return'd	,	and	seated	himself	on	the	table	.
"	目前	他	已返回	,	和	坐着	他自己	在	这	桌子	.

“他随即返回，并在桌子旁坐了下来。”

" [preɪ] , ['leɪdiz] , [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['sɔŋz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] ? "

"	Pray	,	ladies	,	is	there	any	songs	in	that	book	?	"
"	祈祷	,	女士们	,	是	那里	任何	歌曲	在	那	书	?	"

“女士们，请问那本书里有歌吗？”

" [jes] , ['meni] . "

"	Yes	,	many	.	"
"	是的	,	许多	.	"

“是的，很多。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Can't	you	favor	me	with	a	sight	of	it	?	"
"	不能	你	偏爱	我	和	一个	视线	的	它	?	"

“您就不能让我见一眼吗？”

" [noʊ] , ['meɪdʒər] : - [tɪz] [ə; eɪ] [bʊk] . "

"	No	,	Major	:	'	tis	a	borrow'd	book	.	"
"	不	,	主要的	:	-	的	一个	借来的	书	.	"

“不，少校：这是一本借来的书。”

" [mɪs] ['sæli] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [sɪŋ] ? "
" **Miss** **Sally** , **can't** **you** **sing** ? "
" 错过 莎莉 , 不能 你 唱歌 ? "

“莎莉小姐，你不会唱歌吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ðer; ðər] .
" **Thee** **may** **be** **sure** **I** **told** **the** **truth** **there** .
" 汝 可能 是 当然 我 讲述 这 真相 那里 .

“你可以确信，我在那里说的都是实话。”

['lɪdi] , ['sɔ:si] [gɜ:rl] , [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] .
Liddy , **saucy** **girl** , **told** **him** **I** **could** .
莉迪 , 风骚的 女孩 , 讲述 他 我 可以 .

莉迪，那个泼辣的女孩，告诉他我可以。

[hiː; hi] - , [ænd; ənd][aɪ] ;
He **beg'd** , **and** **I** **deny'd** ;
他 - , 和 我 否认 ;

他苦苦哀求，我却拒绝了;

[fɔ:r; fər][maɪ] [vɔɪs] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] !
for **my** **voice** **is** **not** **much** **better** **than** **the** **voice** **of** **a** **raven** **!**
为了 我的 嗓音 是 不是 很多 更好的 比 这 嗓音 的 一个 乌鸦 !

我的嗓音并不比乌鸦的嗓音好多少!

[wi:; wi] [ænd; ənd] [læfd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ; [hi:; hi][ɪz]['klevər] , ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][pə'laɪt] ;
We **talk'd** **and** **laugh'd** **for** **an** **hour** **;** **he** **is** **clever** **,** **amiable** **,** **and** **polite** **;**
我们 谈话 和 笑了 为了 一个 小时 ; 他 是 聪明的 , 可亲 , 和 有礼貌的 ;

我们谈笑风生了一个小时；他聪明、和蔼、有礼貌；

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['sɔftəst] [vɔɪs] — ['nevər] [prə'naunsiz] [ðə; ði][ɑ:r][æt; ət][ɔ:l] .
he **has** **the** **softest** **voice** **—** **never** **pronounces** **the** **r** **at** **all** **.**
他 有 这 最柔软 嗓音 — 绝不 发音 这 r 在 全部 .

他的声音非常柔和——从来不发r音。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] , [tuː; tə] - [deɪ] [kɑːl] , [gest] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['lɛðɚˌbɛri] , [ðə; ði]
I **must** **tell** **thee** **,** **to** **-** **day** **arriv'd** **Col** **,** **Guest** **and** **Major** **Leatherberry** **,** **the**
我 必须 告诉 你 , 到 - 天 到达 上校 , 客人 和 主要的 皮革莓 , 这
['fɔ:rmər][ə; eɪ][smɑ:rt] ['wɪdoʊər] ,
former **a** **smart** **widower** **,**
以前的 一个 聪明的 鳏夫 ,

我必须告诉你，今天来了格斯特上校和莱瑟贝里少校，前者是一位精明的鳏夫。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt]
the **latter** **a** **lawyer** **,** **a** **sensible** **young** **fellow** **,** **and** **will** **never** **swing** **for** **want**
这 后者 一个 律师 , 一个 明智的 年轻的 同伴 , 和 将要 绝不 摇摆 为了 想
[ʌv; əv] [tʌŋ] !
of **tongue** **!**
的 舌头 !

后者是一名律师，一个明智的年轻人，绝不会因为缺乏口才而动手打架!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɪgz] [keɪm] ['sekənd] [deɪ] , [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [mæn] .
Dr **.** **Diggs** **came** **second** **day** **,** **a** **mighty** **disagreeable** **man** **.**
博士 . 迪格斯 来了 第二 天 , 一个 强大的 令人不快的 男人 .

迪格斯博士第二天就来了，他是个非常令人讨厌的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] .

We	were	oblig'd	to	ask	him	to	tea	.
我们	是	有义务	到	问	他	到	茶	.

我们不得不请他喝茶。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [pɑːp] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ˌem 'iː] !

He	must	needs	pop	himself	between	the	Major	and	me	!
他	必须	需求	流行音乐	他自己	之间	这	主要的	和	我	!

他肯定非得插到少校和我中间不可!

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

for	which	I	did	not	thank	him	.
为了	哪个	我	做过	不是	感谢	他	.

但我当时并没有感谢他。

['æftər][aɪ][hæd; həd][dræŋk] [tiː] , [aɪ] [dʒʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][æt; ət]

After	I	had	drank	tea	,	I	jump'd	from	the	table	,	and	seated	myself	at
后	我	有	喝	茶	,	我	跳了	从	这	桌子	,	和	坐着	我	在

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

喝完茶后，我从桌边跳下来，走到火堆旁坐下。

[ðə; ði][em] ['fɒloʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd]

The	M	follow'd	my	example	,	drew	his	chair	close	to	mine	,	and	entertain'd
这	M	跟随	我的	例子	,	画	他的	椅子	关闭	到	矿	,	和	娱乐

[ˌem 'iː] ['veri] [ə'griːəbli] .

me	very	agreeably	.
我	非常	欣然	.

M 效仿我的做法，把椅子拉到我旁边，热情地招待了我。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['debi] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðiː] !

Debby	,	I	have	a	thousand	things	to	tell	thee	!
黛比	,	我	有	一个	千	事物	到	告诉	你	!

黛比，我有千言万语想对你说!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [soʊ][droʊl][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [ðæt] [ðiː] [wɪl] [smaɪl] .

I	shall	give	thee	so	droll	an	account	of	my	adventures	,	that	thee	will	smile	.
我	将	给	你	所以	滑稽	一个	帐户	的	我的	冒险	,	那	你	将要	微笑	.

我将向你讲述我那些滑稽有趣的冒险经历，让你开怀大笑。

[noʊ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sæli] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [hɪr] [ðiː] , [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðiː] [telz] [ˌem 'iː] ['evri]

No	occasion	of	that	,	Sally	,	methinks	I	hear	thee	,	say	,	for	thee	tells	me	every
不	场合	的	那	,	莎莉	,	我觉得	我	听到	你	,	说	,	为了	你	讲述	我	每一个

['traɪf(ə)l] .

trifle	.
琐事	.

"没必要这样，莎莉，"我好像听见你在说，"因为你事无巨细都会告诉我。"

[bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ðiː] [ɪz][mɪ'steɪkən] ;

But	,	child	,	thee	is	mistaken	;
但	,	孩子	,	你	是	错误	;

但是，孩子，你错了;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] [ðiː] [hæf][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [sed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [swiːt]

for	I	have	not	told	thee	half	the	civil	things	that	are	said	of	us	SWEET
为了	我	有	不是	讲述	你	一半	这	民用	事物	那	是	说	的	我们	甜的

['kriːtʃərz] [æt; ət] " ['dʒen(ə)rəl] ['smɔːlˌwʊdz] ['kwɔːrtərz] !

creatures	at	"	General	Smallwood's	Quarters	!
生物	在	"	一般的	小木屋	四分之一	!

因为我还没有告诉你，在"斯莫伍德将军的营地"里，人们是如何评价我们这些可爱的生物的！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃembər] .

"	I	think	I	might	have	sent	the	gentlemen	to	their	chambers	.
"	我	思考	我	可能	有	发送	这	先生们	到	他们的	房间	.

"我想我可能已经把那几位先生送回房间了。"

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'djuː] , [ænd; ənd] [hoʊm] [aɪ] [went] .

I	made	my	adieus	,	and	home	I	went	.
我	制成	我的	再见	,	和	家	我	去	.

我道别后便回家了。

[θɜːrd] [deɪ] [mɔːrn] . — [ə; eɪ] [pə'laɪt] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] " [frʌm; frəm][ðə; ði][em] ; [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .

Third	day	morn	.	—	A	polite	"	Good	morning	"	from	the	M	;	more	sociable	than	ever	.
第三	天	早晨	.	—	一个	有礼貌的	"	好的	早晨	"	从	这	M	;	更多的	善于交际的	比	曾经	.

第三天早上——M礼貌地道了声"早上好"；比以往任何时候都更健谈。

[noʊ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['stoʊɪk] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['æfəb(ə)l]['dæmzəlz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

No	wonder	a	stoic	cou'd	not	resist	such	affable	damsels	as	we	are	.
不	想知道	一个	斯多葛派	可以	不是	抵抗	这样的	和蔼可亲	少女们	作为	我们	是	.

难怪像我们这样和蔼可亲的姑娘，连一个冷酷无情的人都无法抗拒。

[θɜːrd] [deɪ] [iːv] , ['ɔkt] . - . — [wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd] [swiːt] [æt; ət] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

Third	day	eve	,	Oct	.	27	.	—	We	had	again	the	pleasure	of	the	Gen'l	and	suite	at	afternoon	tea	.
第三	天	前夕	,	十月	.	27	.	—	我们	有	再次	这	乐趣	的	这	将军	和	套房	在	下午	茶	.

第三天晚上，10 月 27 日——我们再次有幸与将军及其随从共进下午茶。

[hiː; hi] ([ðə; ði][dʒɛnl] , [aɪ] [miːn]) [ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ; [soʊ] ['laɪvli] , [soʊ] [friː] , [ænd; ənd] [tʃæts] [soʊ] ['geɪli] ,

He	(	the	Gen'l	,	I	mean	)	is	most	agreeable	;	so	lively	,	so	free	,	and	chats	so	gaily	,
他	(	这	将军	,	我	意思是	)	是	最多	同意	;	所以	热闹	,	所以	自由的	,	和	聊天	所以	兴高采烈地	,

他（我是指将军）非常和蔼可亲；活泼开朗，谈吐风趣。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	I	had	quite	an	esteem	for	him	.
那	我	有	相当	一个	尊重	为了	他	.

我非常敬重他。

[aɪ][mʌst; məst] [stiːl] [maɪ] [hɑːrt] !

I	must	steel	my	heart	!
我	必须	钢	我的	心	!

我必须铁石心肠！

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

船长

['fɜrnɪvəl] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Furnival	**is**	**gone**	**to**	**Baltimore**	**,**	**the**	**residence**	**of**	**his**	**belov'd**	**wife**	**.**
家具厂	是	已消失	到	巴尔的摩	,	这	住宅	的	他的	亲爱的	妻子	.

弗尼瓦尔去了巴尔的摩，那是他心爱的妻子居住的地方。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [iːv] .

The	**Major**	**and**	**I**	**had**	**a**	**little**	**chat**	**to**	**ourselves**	**this**	**eve**	**.**
这	主要的	和	我	有	一个	小的	聊天	到	我们自己	这	前夕	.

今晚我和少校单独聊了一会儿。

[noʊ][hɑːrm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ðiː] : [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] .

No	**harm**	**,**	**I**	**assure**	**thee**	**:**	**he**	**and**	**I**	**are**	**friends**	**.**
不	伤害	,	我	保证	你	:	他	和	我	是	朋友们	.

我向你保证，不会有任何伤害：我和他是朋友。

[ðɪs] [iːv] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

This	**eve**	**came**	**a**	**parson**	**belonging**	**to**	**the**	**army**	**.**
这	前夕	来了	一个	牧师	属于	到	这	军队	.

今晚来了一位隶属于军队的牧师。

[hiː; hi][ɪz] ([haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ?) [nɪr] ['sev(ə)n] [fʊt] [haɪ] , [θɪn] [ænd; ənd] ['miːgər] ,

He	**is**	**(**	**how**	**shall**	**I**	**describe**	**him**	**?**	**)**	**near**	**seven**	**foot**	**high**	**,**	**thin**	**and**	**meagre**	**,**
他	是	(	如何	将	我	描述	他	?	)	靠近	七	脚	高的	,	薄的	和	微薄	,

他（我该如何形容他呢？）身高将近七英尺，又瘦又弱。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['ment(ə)l][wʌnz] .

not	**a**	**single**	**personal**	**charm**	**,**	**and**	**very**	**few**	**mental**	**ones**	**.**
不是	一个	单身的	个人的	魅力	,	和	非常	很少	精神的	一个	.

他没有丝毫个人魅力，精神方面也几乎没有。

[hiː; hi] [fel] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪdi] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;

He	**fell**	**violently**	**in**	**love**	**with**	**Liddy**	**at**	**first**	**sight**	**;**
他	跌倒	暴力	在	爱	和	莉迪	在	第一的	视线	;

他对莉迪一见钟情；

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːŋkwest] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛnl] .

the	**first**	**discover'd**	**conquest**	**that**	**has**	**been**	**made**	**since**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Gen'l**	**.**
这	第一的	发现	征服	那	有	到过	制成	自从	这	到达	的	这	将军	.

自将军到来以来，首次被发现的征服。

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃæt] [ə'baʊt][kɑːl] . [gest] ?

Come	**,**	**shall**	**we**	**chat**	**about**	**Col**	**.**	**Guest**	**?**
来	,	将	我们	聊天	关于	上校	.	客人	?

来吧，我们聊聊格斯特上校吧?

['hiːz] ['veri] ['prɪti] ; [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] ; ['veri] [stɜːrn] ;

He's	**very**	**pretty**	**;**	**a**	**charming**	**person**	**;**	**his**	**eyes**	**are**	**exceptionable**	**;**	**very**	**stern**	**;**
他是	非常	漂亮的	;	一个	迷人	人	;	他的	眼睛	是	例外	;	非常	船尾	;

他长相俊美；性格迷人；眼睛特别漂亮；非常严肃；

[ænd; ənd][hiː; hi][soʊ][roʊlz][ðem; ðəm][ə'baʊt] [ðæt] [maɪn] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**so**	**rolls**	**them**	**about**	**that**	**mine**	**always**	**fall**	**under**	**them**	**.**
和	他	所以	卷	他们	关于	那	矿	总是	落下	在下面	他们	.

他把它们滚来滚去，以至于我的矿井总是掉到它们下面。

[hiː; hi] [berz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] : [ə'nʌðər] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['lɪdiːz] ,

He	**bears**	**the**	**character**	**of**	**a**	**brave**	**officer**	**:**	**another**	**admirer**	**of**	**Liddy's**	**,**
他	熊	这	特点	的	一个	勇敢的	官	:	其他	仰慕者	的	莉迪	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**she**	**is**	**of**	**him**	**.**
和	她	是	的	他	.

他具有一位勇敢军官的气质：他是莉迪的另一位仰慕者，莉迪也仰慕他。

[wen] [wɪl] ['sæliːz] [əd'maɪərəz] [ə'pɪr] ?
When will Sally's admirers appear ?
什么时候 将要 莎莉的 仰慕者 出现 ?

莎莉的仰慕者们什么时候会出现?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪn'diːd] .
that indeed .
那 的确 .

确实如此。

[waɪ] , ['sæli] [hæz; həz][nɑːt] [tʃɑːrmz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
Why , Sally has not charms sufficient to pierce the heart of a soldier !
为什么 , 莎莉 有 不是 魅力 充足的 到 刺穿 这 心 的 一个 士兵 !

萨莉的魅力不足以打动士兵的心!

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wəʊnt] [dɪ'sper] .
But still I won't despair .
但 仍然 我 惯于 绝望 .

但我仍然不会绝望。

[huː] [noʊz] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [aɪ] [jet] [meɪ] [duː] ?
Who knows what mischief I yet may do ?
WHO 知道 什么 恶作剧 我 然而 可能 做 ?

谁知道我还会做出什么坏事?

[wel] , ['debi] , [hɪəz] ['dɑːktər] ['edwərdz] [kʌm] [ə'gen] .
Well , Debby , here's Doctor Edwards come again .
出色地 , 黛比 , 这里是 医生 爱德华兹 来 再次 .

黛比，爱德华兹医生又来了。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] [klæk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
Now we shall not want clack ; for he has a perpetual motion in his head
现在 我们 将 不是 想 唠叨 ; 为了 他 有 一个 永久 运动 在 他的 头
;
;
;

现在我们不会再缺少咔嗒声了；因为他的脑袋里总是有动静。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['klevər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][get]['taɪərd] .
and if he were not so clever as he is , we should get tired .
和 如果 他 是 不是 所以 聪明的 作为 他 是 , 我们 应该 得到 疲劳的 .

如果他不是那么聪明，我们早就感到厌倦了。

[fɔːrθ] [deɪ] , ['ɔkt] . - . — ['nʌθɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪn'geɪdʒd] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
Fourth day , Oct . 28 . — Nothing material engaged us to - day .
第四 天 , 十月 . - . — 没有什么 材料 已订婚的 我们 到 - 天 .

第四天，10 月 28 日——今天没有什么实质性的事情需要我们处理。

[fɪfθ] [deɪ] , ['ɔkt] . 29th . — [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː]['ænts, 'ɔnts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Fifth day , Oct . 29th . — I walked into aunt's this evening .
第五 天 , 十月 . 29th . — 我 步行 进入 姑姑的 这 晚上 .

第五天，10月29日——今晚我去了姑妈家。

[aɪ][met][ðə; ði]['meɪdʒər] .
I met the Major .
我 遇见 这 主要的 .

我见到了少校。

[wel] , [ðiː] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .

Well	**,**	**thee**	**will**	**think**	**I**	**am**	**writing**	**his**	**history**	**;**	**but**	**not**	**so**	**.**
出色地	,	你	将要	思考	我	是	写作	他的	历史	;	但	不是	所以	.

你可能会认为我是在写他的历史；但事实并非如此。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [renˈkaʊntər] .

Pleased	**with**	**the**	**rencounter**	**.**
高兴	和	这	论战	.

对这次偶遇感到满意。

['betsi] , - , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [tʃæt] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər][ɪn] ['laɪvli] , [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Betsy	**,**	**Stodard**	**,**	**and**	**myself**	**,**	**seated**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**chatted**	**away**	**an**	**hour**	**in**	**lively**	,	**,**	**agreeable**	**conversation**	**.**
贝齐	,	-	,	和	我	,	坐着	经过	这	火	,	聊天	离开	一个	小时	在	热闹	,	,	同意	对话	.

贝齐、斯托达德和我坐在火炉旁，愉快地聊了一个小时。

[aɪ][kɑːnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ;

I	**can't**	**pretend**	**to**	**write**	**all**	**he**	**said**	**;**
我	不能	假装	到	写	全部	他	说	;

我无法假装写出他说的所有话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊn] [ɪn] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] .

but	**he**	**shone**	**in**	**every**	**subject**	**that**	**was**	**talk'd**	**of**	**.**
但	他	闪耀	在	每一个	主题	那	曾是	谈话	的	.

但他在所有讨论的话题上都表现出色。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɑːn][ðə; ði] 30th .

Nothing	**of**	**consequence**	**on**	**the**	**30th**	**.**
没有什么	的	结果	在	这	30th	.

30号没什么重要的事情发生。

['sev(ə)nθ] [deɪ] , ['ɔkt] . 31st . — [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [deɪ] .

Seventh	**day**	**,**	**Oct**	**.**	**31st**	**.**	**—**	**A**	**most**	**charming**	**day**	**.**
第七	天	,	十月	.	31st	.	—	一个	最多	迷人	天	.

第七天，10月31日——多么迷人的一天。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

I	**walked**	**to**	**the**	**door**	**and**	**received**	**the**	**salutation**	**of**	**the**	**morn**	**from**
我	步行	到	这	门	和	已收到	这	问候	的	这	早晨	从

Stodard	**and**	**other**	**officers**	**.**
-	和	其他	警官	.

我走到门口，斯托达德和其他军官向我致以早晨的问候。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

As	**often**	**as**	**I**	**go**	**to**	**the**	**door**	**,**	**so**	**often**	**have**	**I**	**seen**	**the**	**Major**	**.**
作为	经常	作为	我	去	到	这	门	,	所以	经常	有	我	已见	这	主要的	.

我每次去门口，都会看到那位少校。

[wiː; wi] [tʃæt] ['pæsɪŋli] , [æz; əz] , " [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , [mɪs] ['sæli] . "

We	**chat**	**passingly**	**,**	**as**	**,**	**"**	**A**	**fine**	**day**	**,**	**Miss**	**Sally**	**.**	**"**
我们	聊天	顺便地	,	作为	,	"	一个	美好的	天	,	错过	莎莉	.	"

我们闲聊了几句，比如，“今天天气真好，莎莉小姐。”

" [jes] , ['veri] [faɪn] , ['meɪdʒər] .

"	**Yes**	**,**	**very**	**fine**	**,**	**Major**	**.**
"	是的	,	非常	美好的	,	主要的	.

“是的，很好，少校。”

" ['sev(ə)nθ] [deɪ] [naɪt] . — [ə'nʌðər] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	Seventh	day	night	.	—	Another	very	charming	conversation	with	the	young
"	第七	天	夜晚	.	—	其他	非常	迷人	对话	和	这	年轻的

['mɛərilændə] .

Marylander	.
马里兰人	.

“第七天晚上——与这位年轻的马里兰人的又一次非常愉快的谈话。”

[hi:; hi] [si:mz] [pəzɛsd] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] ; ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .

He	seems	possess'd	of	very	amiable	manners	;	sensible	and	agreeable	.
他	似乎	拥有	的	非常	可亲	礼仪	;	明智的	和	同意	.

他举止非常和善，既通情达理又令人愉快。

[hi:; hi][hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɪngəd] [maɪ] [ɪ'sti:m] .

He	has	by	his	unexceptionable	deportment	engag'd	my	esteem	.
他	有	经过	他的	无可挑剔	仪态	订婚	我的	尊重	.

他举止得体，赢得了我的敬佩。

[fɜ:rst] [deɪ] [mɔ:rn] . — ['lɪdi] , ['betsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ti:] — [waɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt] [went] [tu:; tə]

First	day	morn	.	—	Liddy	,	Betsy	,	and	a	T	—	y	prisoner	of	state	went	to
第一的	天	早晨	.	—	莉迪	,	贝齐	,	和	一个	T	—	是	囚犯	的	状态	去	到

[ðə; ði] [mɪl] .

the	Mill	.
这	磨	.

第一天早上——莉迪、贝齐和一名国家囚犯去了磨坊。

[wi:; wi] [meɪd] ['veri] [fri:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['flaʊər] .

We	made	very	free	with	some	Continental	flour	.
我们	制成	非常	自由的	和	一些	大陆	面粉	.

我们用了一些欧陆面粉，做法非常随意。

[wi:; wi] - ['maɪti] [waɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

We	powder'd	mighty	white	,	to	be	sure	.
我们	-	强大的	白色的	,	到	是	当然	.

我们确实把粉末涂得非常白。

[hoʊm] [wi:; wi] [keɪm] .

Home	we	came	.
家	我们	来了	.

我们回家了。

[kɑ:l] . [wʊd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .

Col	.	Wood	was	standing	at	a	window	with	a	young	officer	.
上校	.	木头	曾是	常设	在	一个	窗户	和	一个	年轻的	官	.

伍德上校和一位年轻军官站在窗边。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

He	gave	him	a	push	forward	,	as	much	as	to	say	,
他	给予	他	一个	推	向前	,	作为	很多	作为	到	说	,

他推了他一把，仿佛在说：

[əb'zɜ:rv] [wʌt] [faɪn] ['gɜ˞:lz][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] !

Observe	what	fine	girls	we	have	here	!
观察	什么	美好的	女孩们	我们	有	这里	!

瞧瞧我们这儿都有哪些漂亮姑娘！

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][du:][nɑ:t]['menʃ(ə)n] [wʊd] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] ,

For	all	I	do	not	mention	Wood	as	often	as	he	deserves	,
为了	全部	我	做	不是	提到	木头	作为	经常	作为	他	值得	,

尽管我提及伍德的次数远不及他应得的次数，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['soʊʃəb(ə)l] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] ,

it	is	not	because	we	are	not	sociable	:	we	are	very	much	so	,
它	是	不是	因为	我们	是	不是	善于交际的	:	我们	是	非常	很多	所以	,

这并非因为我们不善交际：我们非常善于交际。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	he	is	often	at	our	house	.
和	他	是	经常	在	我们的	房子	.

他经常来我们家。

['lɪdi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [mɔːrn] .

Liddy	and	I	had	a	kind	of	adventure	with	him	this	morn	.
莉迪	和	我	有	一个	种类	的	冒险	和	他	这	早晨	.

今天早上，我和莉迪跟他一起经历了一场小小的冒险。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'ferz] , [ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːə]

We	were	in	his	chamber	,	chatting	about	our	little	affairs	,	and	no	idea
我们	是	在	他的	房间	,	聊天	关于	我们的	小的	事务	,	和	不	主意

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

of	being	interrupted	;
的	存在	中断	;

我们当时在他的房间里，聊着我们的小事，丝毫没有想到会被人打扰；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] , [iːtʃ] [æn; ən][ɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ; [ðə; ði] [dɔːr]

we	were	standing	up	,	each	an	arm	on	a	chest	of	drawers	;	the	door
我们	是	常设	向上	,	每个	一个	手臂	在	一个	胸部	的	抽屉	;	这	门

- ['oʊpən] !

bang'd	open	!
-	打开	!

我们站着，每人一只胳膊扶着一个五斗橱；门砰的一声开了！

[kɑːl] . [wʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; [wiː; wi]['stɑːrtɪd] !

Col	.	Wood	was	in	the	room	;	we	started	!
上校	.	木头	曾是	在	这	房间	;	我们	开始	!

伍德上校在房间里；我们开始了！

[ðə; ði] ['kʌlər] [fluː] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] - [ˌjuː 'es]['oʊvər] ; [ðə; ði] [terz] [fluː] ['ɪntuː]

the	colour	flew	into	our	faces	and	crimson'd	us	over	;	the	tears	flew	into
这	颜色	飞翔	进入	我们的	面孔	和	-	我们	超过	;	这	眼泪	飞翔	进入

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

鲜血溅到我们脸上，把我们染成了深红色；泪水涌进了我的眼里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'brʌpt] ! !

It	was	very	silly	;	but	his	coming	was	so	abrupt	!	!
它	曾是	非常	愚蠢的	;	但	他的	未来	曾是	所以	突然	!	!

这真是太荒唐了；但他来得太突然了！！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	between	us	and	the	door	.
他	曾是	之间	我们	和	这	门	.

他挡在我们和门之间。

" ['leɪdiz] , [duː][nɑːt][biː; bi] - ; [aɪ]['oʊnli][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] ;

"	Ladies	,	do	not	be	scar'd	;	I	only	want	something	from	my	portmanteau	;
"	女士们	,	做	不是	是	-	;	我	仅有的	想	某物	从	我的	合成词	;

“女士们，请不要害怕；我只是想从我的旅行箱里拿点东西；

[aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

I	beg	you	not	to	be	disturb'd	.
我	求	你	不是	到	是	扰乱	.

请不要打扰我。

" [wiː; wi][ræn][baɪ][hɪm; ɪm] , [laɪk] [tuː] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['ɪntuː] ['mɑːməz] [ruːm] , [θruː] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː]
" We ran by him , like two partridges , into mamma's room , threw ourselves into
" 我们 跑 经过 他 , 喜欢 二 鹧鸪 , 进入 妈妈的 房间 , 扔 我们自己 进入
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

"我们像两只鹧鸪一样从他身边跑过，冲进妈妈的房间，一屁股坐在椅子上。"

[ænd; ənd] - [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ]
and reproach'd each other for being so foolish as to blush and look so
和 - 每个 其他 为了 存在 所以 愚蠢 作为 到 脸红 和 看 所以
['sɪli] !
silly !
愚蠢的 !

他们互相责备对方太傻，竟然会脸红，看起来这么滑稽!

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [æt; ət][maɪ'self] ; [soʊ][wʌz; wəz] ['lɪdi] .
I was very much vex'd at myself ; so was Liddy .
我 曾是 非常 很多 - 在 我 ; 所以 曾是 莉迪 .

我对自己非常生气；莉迪也是。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læfd] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər] .
The Colonel laugh'd at us , and it blew over .
这 上校 笑了 在 我们 , 和 它 吹 超过 .

上校嘲笑了我们，事情就过去了。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] ['regjuləz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] .
The army had orders to march to - day ; the regulars accordingly did .
这 军队 有 订单 到 行进 到 - 天 ; 这 常客 因此 做过 .

军队接到命令今天行军；正规军照办了。

[dʒɛnl] ['smɔlˌwʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['biːɪŋ]
Gen'l Smallwood had the command of militia at that time , and they , being
将军 斯莫尔伍德 有 这 命令 的 民兵 在 那 时间 , 和 他们 , 存在
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
in the rear ,
在 这 后部 ,

当时斯莫尔伍德将军指挥民兵，而他们位于后方，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] [ʌn'tɪl] ['sekənd] [deɪ] .
were not to leave their encampment until second day .
是 不是 到 离开 他们的 营地 直到 第二 天 .

他们直到第二天才能离开营地。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [mɪlɪtɛrijɪʃ] [aɪ] [tɔːk] .
Observe how militaryish I talk .
观察 如何 军事化的 我 讲话 .

注意我说话多么像军人。

[noʊ] ['wʌndər] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] .
No wonder , when I am surrounded by people of that order .
不 想知道 , 什么时候 我 是 包围 经过 人们 的 那 命令 .

难怪，我身边都是这种人。

[ðə; ði][dʒɛnl] , ['kəːnlz] [wʊd] , [gest] , ['krɔfəd] , [ænd; ənd] [laɪn] , ['meɪdʒɚz] - [ænd; ənd]
The Gen'l , Colonels Wood , Guest , Crawford , and Line , Majors Stodard and
这 将军 , 上校 木头 , 客人 , 克劳福德 , 和 线 , 专业 - 和
['lɛðɚˌbɛri] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
Leatherberry , din'd with us to - day .
皮革莓 , din'd 和 我们 到 - 天 .

今天，将军、伍德上校、盖斯特上校、克劳福德上校、莱恩上校、斯托达德少校和莱瑟伯里少校与我们共进晚餐。

['æftər] ['dɪnər] , ['lɪdi] , ['betsi] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [smɑːrt] ['dʒəːnəlaiz] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] [tuː; tə]

After	dinner	,	Liddy	,	Betsy	,	and	thy	smart	journaliser	put	on	their	bonnets	to
后	晚餐	,	莉迪	,	贝齐	,	和	你的	聪明的	记者	放	在	他们的	引擎盖	到

[teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

take	a	walk	.
拿	一个	走	.

晚饭后，莉迪、贝齐和你那位聪明的日记作者戴上帽子去散步。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

We	left	the	house	.
我们	左边	这	房子	.

我们离开了家。

[aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [bæk] , [wen] , [bɪ'hoʊld] !

I	naturally	look'd	back	,	when	,	behold	!
我	自然	看起来	后退	,	什么时候	,	看哪	!

我自然而然地回头看了一眼，然后，瞧！

[ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒɝz] [siːmd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [nɑːt] .

the	two	Majors	seem'd	debating	whether	to	follow	us	or	not	.
这	二	专业	似乎	辩论	无论	到	跟随	我们	或者	不是	.

两位少校似乎在犹豫是否要跟随我们。

['lɪdi] [sed] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ə'tendəns] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Liddy	said	,	"	We	shall	have	their	attendance	;	"	but	I	did	not	think	so	.
莉迪	说	,	"	我们	将	有	他们的	出席	;	"	但	我	做过	不是	思考	所以	.

莉迪说："他们一定会出席；"但我并不这么认为。

[ðeɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [fæst] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

They	open'd	the	gate	and	came	fast	after	us	.
他们	打开	这	门	和	来了	快速地	后	我们	.

他们打开大门，迅速追了上来。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] [poʊl] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] - [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es]

They	overtook	us	about	ten	pole	from	home	,	and	beg'd	leave	to	attend	us
他们	超越	我们	关于	十	极	从	家	,	和	-	离开	到	出席	我们

.

:

.

他们离我们家大约十杆远的地方就追上了我们，并恳求离开来接待我们。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

No	fear	of	a	refusal	.
不	害怕	的	一个	拒绝	.

无需担心被拒绝。

[ðeɪ] - [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['neɪbər] ['rɑːbɝtsɪz] .

They	inquir'd	when	we	were	going	to	neighbour	Roberts's	.
他们	-	什么时候	我们	是	去	到	邻居	罗伯茨的	.

他们问我们什么时候去邻居罗伯茨家。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] : [juː; jʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒɛnəl] ['stiːvnz] .

"	We	will	introduce	you	to	his	daughters	:	you	us	to	Genl	Stevens	.
"	我们	将要	介绍	你	到	他的	女儿们	:	你	我们	到	将军	史蒂文斯	.

"我们将介绍你们认识他的女儿们；你们将介绍我们认识史蒂文斯将军。"

" [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] [wiː; wi] - [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli]

"	The	affair	was	concluded	,	and	we	shorten'd	the	way	with	lively
"	这	事务	曾是	结束	,	和	我们	-	这	方式	和	热闹

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

"事情结束了，我们愉快地交谈着，缩短了路程。"

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːbɝtsɪz] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] ;

Our	intention	of	going	to	Roberts's	was	frustrated	;
我们的	意图	的	去	到	罗伯茨的	曾是	沮丧的	;

我们去罗伯茨家的计划落空了；

[ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['leɪtli] [hæd; həd] [reɪzd] [ˌwɪsə'hɪkən] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [ə'tempt]

the	rain	that	had	fallen	lately	had	raised	Wissahickon	too	high	to	attempt
这	雨	那	有	倒下	最近	有	提高	威萨希肯	也	高的	到	试图

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fʊt] .

crossing	it	on	foot	.
过境	它	在	脚	.

最近连绵不断的雨水使威萨希肯山坡水位上升得太高，无法步行穿越。

[wiː; wi] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ræmb(ə)l] , [left] [ðə; ði] [roʊd] ,

We	alter'd	the	plan	of	our	ramble	,	left	the	road	,
我们	已修改	这	计划	的	我们的	漫谈	,	左边	这	路	,

我们改变了原先的徒步旅行计划，离开了公路。

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː] [maɪlz] [θruː] - [ðə; ði] [wʊdz] .

and	walk'd	near	two	miles	thro	'	the	woods	.
和	步行	靠近	二	英里	喉咙	-	这	树林	.

然后步行穿过树林，走了将近两英里。

['mɪstər] . ['lɛðɚˌbɛri] , [əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] ['lɑːkɪt] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Mr	.	Leatherberry	,	observing	my	locket	,	repeated	the	lines	,
先生	.	皮革莓	,	观察	我的	吊坠	,	重复	这	线条	,

莱瑟贝里先生看着我的小盒坠，重复了这些话：

" [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [brest] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

"	On	her	white	breast	a	sparkling	cross	she	wore	,
"	在	她	白色的	胸部	一个	闪闪发光	叉	她	穿着	,

她白皙的胸前佩戴着一个闪闪发光的十字架，

[ðæt] [dʒuːz] [maɪt] [kɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [ə'dɔːr] .

That	Jews	might	kiss	,	and	infidels	adore	.
那	犹太人	可能	吻	,	和	异教徒	崇拜	.

犹太人可以亲吻，异教徒可以崇拜。

" [aɪ] [maɪ] ['trɪŋkɪt] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɔːs] .

"	I	reply'd	my	trinket	bore	no	resemblance	to	a	cross	.
"	我	已回复	我的	小饰品	钻孔	不	相似	到	一个	叉	.

我回答说，我的饰品一点也不像十字架。

" [tɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['mædəm] .

"	Tis	something	better	,	madam	.
"	的	某物	更好的	,	女士	.

“这是更好的东西，夫人。”

" - [tɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ; [maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] ;

"	'	Tis	nonsense	to	repeat	all	that	was	said	;	my	memory	is	not	so	obliging	;
"	-	的	废话	到	重复	全部	那	曾是	说	;	我的	记忆	是	不是	所以	乐于助人	;

“重复刚才说过的话毫无意义；我的记忆力没那么好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][bʌt; bət] [wʌt]

but	it	is	sufficient	that	nothing	happen'd	during	our	little	excursion	but	what
但	它	是	充足的	那	没有什么	发生了	期间	我们的	小的	短途旅行	但	什么

[wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ruːlz] [ʌv; əv]

was	very	agreeable	and	entirely	consistent	with	the	strictest	rules	of
曾是	非常	同意	和	完全	持续的	和	这	最严格的	规则	的

[pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .

politeness	and	decorum	.
礼貌	和	礼仪	.

但值得庆幸的是，我们的小旅行中发生的一切都非常愉快，并且完全符合最严格的礼貌和礼仪规范。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['terɪŋ] [maɪ]['mʌzlɪn] ['petɪkoʊt] .

I	was	vex'd	a	little	at	tearing	my	muslin	petticoat	.
我	曾是	-	一个	小的	在	撕裂	我的	细棉布	衬裙	.

我的棉布衬裙被撕破了，我有点恼火。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ] [waɪt] [dres] , [kwaɪt][æz; əz][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [deɪ][ɪn] [taʊn] .

I	had	on	my	white	dress	,	quite	as	nice	as	a	first	-	day	in	town	.
我	有	在	我的	白色的	裙子	,	相当	作为	好的	作为	一个	第一的	-	天	在	镇	.

我穿着白色连衣裙，感觉就像是刚到这座城市的第一天。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [seɪf] .

We	return'd	home	safe	.
我们	已返回	家	安全的	.

我们安全到家了。

['smɔlˌwʊd] , [wʊd] , [ænd; ənd] - [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Smallwood	,	Wood	,	and	Stodard	drank	tea	with	us	,	and	spent	the	greater	part	of	the	evening	.
斯莫尔伍德	,	木头	,	和	-	喝	茶	和	我们	,	和	花费	这	更大的	部分	的	这	晚上	.

Smallwood、Wood 和 Stodard 与我们一起喝茶，并度过了当晚的大部分时间。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['veri] , ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ; [soʊ] [gʊd] - , [soʊ] [gʊd] -

I	declare	this	gentleman	is	very	,	very	entertaining	;	so	good	natur'd	,	so	good	humor'd
我	宣布	这	绅士	是	非常	,	非常	娱乐	;	所以	好的	-	,	所以	好的	-

,

,

,

我必须说，这位先生非常非常有趣；他性情温和，幽默风趣。

— [jes] , [soʊ]['sensəb(ə)l] ; [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['mærid] .

—	yes	,	so	sensible	;	I	wonder	he	is	not	married	.
—	是的	,	所以	明智的	;	我	想知道	他	是	不是	已婚	.

—是啊，真明智；我真纳闷他怎么还没结婚。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['leɪdiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ?

Are	there	no	ladies	form'd	to	his	taste	?
是	那里	不	女士们	形成	到	他的	品尝	?

难道就没有符合他口味的女士吗?

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] ;

Some	people	,	my	dear	,	think	that	there's	no	difference	between	good	nature	and	good	humour	;
一些	人们	,	我的	亲爱的	,	思考	那	有	不	不同之处	之间	好的	自然	和	好的	幽默	;

亲爱的，有些人认为善良的本性和幽默感之间没有区别;

[bʌt; bət] , ['kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðeɪ] ['dɪfər] ['waɪdli] .

but	,	according	to	my	opinion	,	they	differ	widely	.
但	,	根据	到	我的	观点	,	他们	不同	广泛	.

但依我之见，它们之间存在很大差异。

[gʊd] ['neɪtʃər] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['piːviʃnis] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] .

Good	nature	consists	in	a	naturally	amiable	and	even	disposition	,	free	from	all	peevishness	and	fretting	.
好的	自然	由	在	一个	自然	可亲	和	甚至	处置	,	自由的	从	全部	易怒	和	烦躁	.

善良的性情表现为天性友善、性情平和，不带任何怨恨和烦躁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['greɪsflnəs] , — [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['evri] [θɪŋ]
It 它 **is** 是 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **a** 一个 **natural** 自然的 **gracefulness** 优美 **,** , **—** — **a** 一个 **manner** 方式 **of** 的 **saying** 说 **every** 每一个 **thing** 事物
[ə'griːəbli] :
agreeably 欣然 **:** :

它伴随着一种自然的优雅，——一种把一切都说得悦耳动听的方式：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['kæptəˌveɪts][ðə; ði] [hɑːrt] .
in 在 **short** 短的 **,** , **it** 它 **steals** 偷窃 **the** 这 **senses** 感官 **,** , **and** 和 **captivates** 引人入胜 **the** 这 **heart** 心 **.** .

简而言之，它能俘获感官，俘获人心。

[gʊd] ['hjuːmər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]
Good 好的 **humour** 幽默 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **agreeable** 同意 **companion** 伴侣 **for** 为了 **an** 一个 **afternoon** 下午 **;** ; **but** 但 **give** 给 **me** 我
[gʊd] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][laɪf] .
good 好的 **nature** 自然 **for** 为了 **life** 生活 **.** .

好心情是消磨午后时光的绝佳伴侣；但我更希望拥有美好的品格，伴我一生。

[ə'duː] .
Adieu 再见 **.** .

再见。

['sekənd] [deɪ] [mɔːrn] , ['noʊv] . 1st . — [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['maːtʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛnl]
Second 第二 **day** 天 **morn** 早晨 **,** , **Nov** 十一月 **.** . **1st** 1st **.** . **—** — **To** 到 **-** - **day** 天 **the** 这 **militia** 民兵 **marches** 游行 **,** , **and** 和 **the** 这 **Gen'l** 将军
[ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [liːv] [ˌjuː 'es] ;
and 和 **officers** 警官 **leave** 离开 **us** 我们 **;** ;

第二天早上，11月1日——今天民兵行军，将军和军官们离开我们；

[haɪ; heɪ][hoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ; [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l]
heigh 身高 **ho** 何 **'** - **I** 我 **am** 是 **very** 非常 **sorry** 对不起 **;** ; **for** 为了 **when** 什么时候 **you** 你 **have** 有 **been** 到过 **with** 和 **agreeable** 同意 **people** 人们
,
,
,

哎哟，我很抱歉；因为当你和令人愉快的人在一起时，

- [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'gret] [wen] [ðeɪ] [bɪd][juː; jʊ] [ə'duː] , [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] .
' - **tis** 的 **impossible** 不可能的 **not** 不是 **to** 到 **feel** 感觉 **regret** 后悔 **when** 什么时候 **they** 他们 **bid** 出价 **you** 你 **adieu** 再见 **,** , **perhaps** 也许 **for** 为了 **ever** 曾经 **.** .

当他们向你道别，或许是永别时，你不可能不感到遗憾。

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɪn]['sɑːlətuːd] .
When 什么时候 **they** 他们 **leave** 离开 **us** 我们 **we** 我们 **shall** 将 **be** 是 **immur'd** - **in** 在 **solitude** 孤独 **.** .

当他们离开我们时，我们将被囚禁在孤独之中。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊks] [dʌl] .
The 这 **Major** 主要的 **looks** 看起来 **dull** 乏味的 **.** .

这位少校看起来很无趣。

['sekənd] [deɪ] [nu:n] . — [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði][dʒɛnl][ænd; ənd]['meɪdʒər] [keɪm] [tu:; tə][bɪd]

Second	day	noon	.	—	About	two	o'clock	,	the	Gen'l	and	Major	came	to	bid
第二	天	中午	.	一	关于	二	点钟	,	这	将军	和	主要的	来了	到	出价

[ˌju: 'es] [ə'du:] ;

us	adieu	;
我们	再见	;

第二天中午——大约两点钟，将军和少校来向我们告别；

[wɪð; wɪθ] ['dædi] [ænd; ənd] ['mæmi] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['veri] ['frendli] ; [tu:; tə][ju: 'es] [ðeɪ]

with	daddy	and	mammy	they	shook	hands	very	friendly	;	to	us	they	bow'd
和	爸爸	和	妈咪	他们	摇晃	双手	非常	友好的	;	到	我们	他们	鞠躬

[pə'laɪtli] :

politely	:
礼貌地	:

他们和爸爸妈妈非常友好地握手；他们礼貌地向我们鞠躬：

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] .

our	hearts	were	full	.
我们的	心	是	满的	.

我们心中充满了喜悦。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ; " [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['sɑ:] — [li] , " ['spoʊkən] ['veri] [loʊ]

I	thought	the	Major	was	affected	;	"	Good	-	by	,	Miss	Sa	—	ly	,	"	spoken	very	low
我	想法	这	主要的	曾是	做作的	;	"	好的	-	经过	,	错过	萨	—	ly	,	"	说	非常	低的

.

:

.

我觉得少校受到了影响；他压低声音说："再见，萨莉小姐。"

[wi:; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ['veri] ['soʊbər] .

We	stood	at	the	door	to	take	a	last	look	,	all	of	us	very	sober	.
我们	站立	在	这	门	到	拿	一个	最后的	看	,	全部	的	我们	非常	清醒	.

我们站在门口最后看了一眼，我们都非常清醒。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [tɜ:rnd]

The	Major	turn'd
这	主要的	转弯

少校转身

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] ; [dɪs'maʊntid] ; " [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t][maɪ] ['pistlz] ; "

his	horse's	head	,	and	rode	back	;	dismounted	;	"	I	have	forgot	my	pistols	;	"
他的	马匹	头	,	和	骑	后退	;	下马	;	"	我	有	忘了	我的	手枪	;	"

[pæst] [ju: 'es] ,

pass'd	us	,
通过	我们	,

他看着他的马头，然后骑马返回；下马；"我忘了我的手枪；"从我们身边经过，

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [sterz] .

and	run	up	stairs	.
和	跑步	向上	楼梯	.

然后跑上楼。

[hi:; hi] [keɪm] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] , [θru:] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [steɪ] ,

He	came	swiftly	back	to	us	,	as	if	wishing	,	through	inclination	,	to	stay	,
他	来了	迅速地	后退	到	我们	,	作为	如果	祝	,	通过	倾角	,	到	停留	,

他很快回到我们身边，仿佛出于本能地想要留下来。

— [baɪ]['du:ti] [kəmpɛld] [tu:; tə][goʊ] .

—	by	duty	compell'd	to	go	.
一	经过	责任	被迫	到	去	.

—因职责所迫前往。

[hiː; hi] ['riːˈmauntid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ： " [ˌferˈwel] ， ['leɪdiz] ， [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ， " [ænd; ənd] -

He	remounted	his	horse	:	"	Farewell	,	ladies	,	till	I	see	you	again	,	"	and	canter'd
他	重新安装	他的	马	：	"	告别	，	女士们	，直到	我	看	你	再次	，	"	和	-

[əˈweɪ] !

away	!
离开	!

他重新骑上马："女士们，再见了，期待下次再见！"然后小跑离去！

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [hɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

We	look'd	at	him	till	the	turn	in	the	road	hid	him	from	our	sight	.
我们	看起来	在	他	直到	这	转动	在	这	路	隐藏	他	从	我们的	视线	.

我们一直看着他，直到道路转弯处把他挡在了视线之外。

" ['eɪmiəb(ə)l] ['meɪdʒər] !

"	Amiable	Major	!
"	可亲	主要的	!

"和蔼可亲的少校！"

['klevər] ['feloʊ] !

clever	fellow	!
聪明的	同伴	!

聪明的小伙子！

[gʊd] [jʌŋ] [mæn] ! " [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

good	young	man	!	"	was	echoed	from	one	to	the	other	.
好的	年轻的	男人	!	"	曾是	回声	从	一	到	这	其他	.

"好小伙子！"两人互相附和道。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] !

I	wonder	if	we	shall	ever	see	him	again	!
我	想知道	如果	我们	将	曾经	看	他	再次	!

不知道我们是否还能再见到他！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

He	has	our	wishes	for	his	safety	.
他	有	我们的	愿望	为了	他的	安全	.

我们祝愿他平安。

[wel] ， [hɪəz] ['ʌŋk(ə)l] [maɪlz] ； ['hɑːrtɪli] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑːr; ər] [wel] ，

Well	,	here's	uncle	Miles	;	heartily	glad	of	that	am	I	.	His	family	are	well	,
出色地	，	这里是	叔叔	迈尔斯	；	衷心地	高兴的	的	那	是	我	.	他的	家庭	是	出色地	，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] .

and	at	Reading	.
和	在	阅读	.

瞧，迈尔斯叔叔来了；我真高兴。他一家人都很好，住在雷丁。

['sekənd] [deɪ] ['iːv(ə)n] . — ['dʒesi] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɛnl] , [rɪ'tɜːrnd] .

Second	day	even	.	—	Jesse	,	who	went	with	the	Gen'l	,	return'd	.
第二	天	甚至	.	—	杰西	，	WHO	去	和	这	将军	，	已返回	.

第二天——和将军一起去的杰西回来了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɛnl] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] .

We	had	a	compliment	from	the	Gen'l	and	Major	.
我们	有	一个	赞扬	从	这	将军	和	主要的	.

我们收到了将军和少校的表扬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [æt; ət] ['evən] ['mɛrədɪθs] , [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

They	are	very	well	disposed	of	at	Evan	Meredith's	,	six	miles	from	here	.
他们	是	非常	出色地	处置	的	在	埃文	梅雷迪斯的	，	六	英里	从	这里	.

它们在离这里六英里的埃文·梅雷迪思那里得到了很好的处理。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][piː] . [ef] . [baɪ]['ʌŋk(ə)l][maɪlz] ,

I	wrote	to	P	.	F	.	by	uncle	Miles	,
我	写道	到	P	.	F	.	经过	叔叔	迈尔斯	,

我通过迈尔斯叔叔给PF写了信，

[huː] ['weɪtɪd] [ɑːn][dʒɛnl] ['wɑːʃɪŋtən] [nekst][mɔːrn] . — [['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ɑːrmi][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] . — [ed] .]

who	waited	on	Gen'l	Washington	next	morn	.	—	[	General	Washington	and	army	at	Valley	Forge	.	—	Ed	.	]
WHO	等待	在	将军	华盛顿	下一个	早晨	.	—	[	一般的	华盛顿	和	军队	在	谷	锻造	.	—	艾德	.	]

第二天早上，谁来侍奉华盛顿将军？——[华盛顿将军及其军队在福吉谷。——编者注]

[θɜːrd] [deɪ] [mɔːrn] . — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

Third	day	morn	.	—	It	seems	strange	not	to	see	our	house	as	it	used	to	be	.
第三	天	早晨	.	—	它	似乎	奇怪的	不是	到	看	我们的	房子	作为	它	用过的	到	是	.

第三天早上——看到我们的房子不再像以前那样，感觉很奇怪。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [stɪl] .

We	are	very	still	.
我们	是	非常	仍然	.

我们非常安静。

[noʊ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['wægənz] , ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv] !

No	rattling	of	waggons	,	glittering	of	musquets	!
不	嘎嘎作响	的	马车	,	闪闪发光	的	火枪	!

没有马车的嘎嘎声，也没有火枪的闪光声！

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [drʌm] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [hɪr] .

The	beating	of	the	distant	drum	is	all	we	hear	.
这	殴打	的	这	遥远	鼓	是	全部	我们	听到	.

我们只能听到远处传来鼓声。

[koʊlz] [wʊd] , [laɪn] , [gest] , [ænd; ənd][em] . ['lɛðɚˌbɛri] , [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] : [ðə; ði] [tuː] [læst] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] .

Col's	Wood	,	Line	,	Guest	,	and	M	.	Leatherberry	,	are	still	here	:	the	two	last	leave	to	-	day	.
上校的	木头	,	线	,	客人	,	和	M	.	皮革莓	,	是	仍然	这里	:	这	二	最后的	离开	到	-	天	.

科尔伍德、莱恩、格斯特和M·莱瑟伯里仍然在这里：最后两位今天离开。

[wʊd] [ænd; ənd] [laɪn] [wɪl] [suːn] [bɪd][juː 'es] [ə'duː] .

Wood	and	Line	will	soon	bid	us	adieu	.
木头	和	线	将要	很快	出价	我们	再见	.

木材和木材很快就会与我们告别。

['eɪmiəb(ə)l] [wʊd] !

Amiable	Wood	!
可亲	木头	!

和蔼可亲的伍德！

[hiː; hi][ɪz] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	is	esteem'd	by	all	that	know	him	;	everybody	has	a	good	word	for	him	.
他	是	受人尊敬的	经过	全部	那	知道	他	;	大家	有	一个	好的	单词	为了	他	.

认识他的人都尊敬他；每个人都对他赞不绝口。

[hɪr] [aɪ][skɪp][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ə'kɜːrɪŋ] .

Here	I	skip	a	week	or	two	,	nothing	of	consequence	occurring	.
这里	我	跳过	一个	星期	或者	二	,	没有什么	的	结果	发生	.

这里我跳过了一两周，什么重要的事情也没发生。

([wʊd] [ænd; ənd] [laɪn] [ɑːr; ər] [gɔːn] .)

(	Wood	and	Line	are	gone	.	)
(	木头	和	线	是	已消失	.	)

（伍德和莱恩都消失了。）

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [lef'tenənts] [liː] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] , [və'dʒinjən] .

Some	time	since	arriv'd	two	officers	,	Lieutenants	Lee	and	Warring	,	Virginians	.
一些	时间	自从	到达	二	警官	,	中尉	李	和	战争	,	弗吉尼亚人	.

不久前，两名军官抵达，分别是弗吉尼亚州的李中尉和沃林中尉。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði][ˌsæljə'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

I	had	only	the	salutations	of	the	morn	from	them	.
我	有	仅有的	这	问候	的	这	早晨	从	他们	.

我只收到了他们早上的问候。

[liː] [ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; ['wɔːrɪŋ] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [piːs] [ɪ'nʌf] .

Lee	is	not	remarkable	one	way	or	the	other	;	Warring	,	an	insignificant	piece	enough	.
李	是	不是	卓越	一	方式	或者	这	其他	;	战争	,	一个	微不足道	片	足够的	.

李将军并无特别之处；沃林将军也只是个微不足道的人物。

[liː] [sɪŋz] - , [ænd; ənd] [tɔːks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [haʊ] [gʊd] ['tɜːrki] [hæʃ] [ænd; ənd] [fraɪd] ['hɑːmɪni] [ɪz] ,

Lee	sings	prettyly	,	and	talks	a	great	deal	;	how	good	Turkey	hash	and	fried	hominy	is	,
李	唱歌	-	,	和	会谈	一个	伟大的	交易	;	如何	好的	火鸡	哈希	和	油煎	玉米粥	是	,

李唱歌很好听，也很健谈；他滔滔不绝地讲着火鸡杂碎和炸玉米粒有多好吃。

([ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] !) — [ɪk'stəʊlz][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['eksɪˌkreɪts] ['meriləʊnd] , [wɪtʃ] ,

(	a	pretty	discourse	to	entertain	the	ladies	!	)	—	extols	Virginia	,	and	execrates	Maryland	,	which	,
(	一个	漂亮的	话语	到	招待	这	女士们	!	)	—	赞美	弗吉尼亚州	,	和	诅咒	马里兰州	,	哪个	,

（一段用来逗女士们开心的精彩论述！）——赞扬弗吉尼亚州，贬低马里兰州，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] - [ðem; ðəm][tuː; tə] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][əd'maɪər][bəuθ][vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['meriləʊnd] ,

by	-	the	-	by	,	I	provok'd	them	to	;	for	,	though	I	admire	both	Virginia	and	Maryland	,
经过	-	这	-	经过	,	我	-	他们	到	;	为了	,	尽管	我	钦佩	两个都	弗吉尼亚州	和	马里兰州	,

顺便一提，是我故意激怒了他们；因为，虽然我欣赏弗吉尼亚州和马里兰州，

[aɪ] [læfd] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['lætər] ; - [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

I	laugh'd	at	the	former	and	prais'd	the	latter	;	ridicul'd	their	manner	of	speaking	.
我	笑了	在	这	以前的	和	赞扬	这	后者	;	-	他们的	方式	的	请讲	.

我嘲笑前者，赞扬后者；嘲笑他们的说话方式。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

I	took	a	great	delight	in	teazing	them	.
我	采取	一个	伟大的	喜	在	戏弄	他们	.

我非常享受戏弄他们的过程。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪl] - - ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

I	believe	I	did	it	sometimes	ill	-	natur'dly	;	but	I	don't	care	.
我	相信	我	做过	它	有时	患病的	-	-	;	但	我	不	关心	.

我相信我有时这样做是出于恶意；但我不在乎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlmoʊst] , [fɜːrst] - [reɪt] ['dʒent(ə)lmən] ; ([haʊ] ['dɪfrənt]

They	were	not	,	I	am	certain	almost	,	first	-	rate	gentlemen	;	(	how	different
他们	是	不是	,	我	是	肯定	几乎	,	第一的	-	速度	先生们	;	(	如何	不同的

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] !)

from	our	other	officers	!	)
从	我们的	其他	警官	!	)

我几乎可以肯定，他们绝非一流绅士；（这与我们其他军官多么不同啊！）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] , [wer] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋ] , [dæns] ,

but	they	are	gone	to	Virginia	,	where	they	may	sing	,	dance	,
但	他们	是	已消失	到	弗吉尼亚州	,	在哪里	他们	可能	唱歌	,	舞蹈	,

但他们去了弗吉尼亚，在那里他们可以唱歌、跳舞。

[ænd; ənd] [iːt] [frɪd] ['hɑːmɪni][ænd; ənd] ['tɜːrki] [hæʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .

and	eat	fry'd	hominy	and	Turkey	hash	all	day	long	,	if	they	choose	.
和	吃	油炸	玉米粥	和	火鸡	哈希	全部	天	长的	,	如果	他们	选择	.

如果他们愿意，可以整天吃炸玉米粒和火鸡杂烩。

['nʌθɪŋ] ['skersli] ['ləuə] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ,

Nothing	scarcely	lowers	a	man	in	my	opinion	more	than	talking	of	eating	,
没有什么	几乎	下	一个	男人	在	我的	观点	更多的	比	说	的	吃	,

在我看来，没有什么比谈论吃更能降低男人的档次了。

[wʌt] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [heɪt] .

what	they	love	and	what	they	hate	.
什么	他们	爱	和	什么	他们	恨	.

他们喜欢什么，讨厌什么。

[liː] [ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] [wɜːr; wər] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] .

Lee	and	Warring	were	proficients	in	this	science	.
李	和	战争	是	熟练者	在	这	科学	.

李和沃林精通这门科学。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Enough	of	them	.
足够的	的	他们	.

够了。

[dɪ'sembər] 5th , [sɪksθ] [deɪ] . — [oʊ] , ['greɪʃəs] !

December	5th	,	sixth	day	.	—	Oh	,	gracious	!
十二月	5th	,	第六	天	.	—	哦	,	亲切	!

12月5日，第六天。——哦，天哪！

['debi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Debby	,	I	am	all	alive	with	fear	.
黛比	,	我	是	全部	活	和	害怕	.

黛比，我吓坏了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ə'tæk] ([æz; əz][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn]) ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [θriː]

The	English	have	come	out	to	attack	(	as	we	imagine	)	our	army	,	three
这	英语	有	来	出去	到	攻击	(	作为	我们	想象	)	我们的	军队	,	三

[maɪlz] [ðɪs] [saɪd] .

miles	this	side	.
英里	这	边	.

英国人已经出来攻击（我们猜想）我军，就在三英里外。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
What **will** **become** **of** **us** **?**
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从?

['oʊnli][sɪks][maɪlz]['dɪstənt] .
Only **six** **miles** **distant** **.**
仅有的 六 英里 遥远 .

仅六英里远。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['aʊərli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] !
We **are** **in** **hourly** **expectation** **of** **an** **engagement** **!**
我们 是 在 每小时 期待 的 一个 订婚 !

我们每小时都在期待着一次会面!

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **fear** **we** **shall** **be** **in** **the** **midst** **of** **it** **.**
我 害怕 我们 将 是 在 这 中间 的 它 .

我担心我们会身处其中。

['hev(ə)n] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][soʊ]['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] !
Heaven **defend** **us** **from** **so** **dreadful** **a** **sight** **!**
天堂 保卫 我们 从 所以 可怕 一个 视线 !

上天保佑我们免遭如此可怕的景象!

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒəːmən,taun][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðæt] [deɪ][ɑːr; ər]['riːs(ə)nt][ɪn][maɪ]
The **battle** **of** **Germantown** **and** **the** **horrors** **of** **that** **day** **are** **recent** **in** **my**
这 战斗 的 日耳曼敦 和 这 恐怖 的 那 天 是 最近的 在 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

日耳曼敦战役和那天的恐怖景象在我脑海中依然历历在目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['dredf(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,
It **will** **be** **sufficiently** **dreadful** **,** **if** **we** **are** **only** **in** **hearing** **of** **the** **firing** **,**
它 将要 是 足够 可怕 , 如果 我们 是 仅有的 在 听力 的 这 射击 ,

即使只是听说发生了枪击事件，也已经足够可怕了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs]
to **think** **how** **many** **of** **our** **fellow** **-** **creatures** **are** **plung'd** **into** **the** **boundless**
到 思考 如何 许多 的 我们的 同伴 - 生物 是 - 进入 这 无边无际
['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,
ocean **of** **eternity** **,**
海洋 的 永恒 ,

想想有多少生灵坠入无垠的永恒海洋,

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][priːpɑːrd][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [feɪt] .
few **of** **them** **prepar'd** **to** **meet** **their** **fate** **.**
很少 的 他们 准备好了 到 见面 他们的 命运 .

他们当中很少有人做好迎接命运的准备。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [bɪ'fɔːr] [æn; ən][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l][dʒʌdʒ] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ]
But **they** **are** **summon'd** **before** **an** **all** **-** **merciful** **judge** **,** **from** **whom** **they**
但 他们 是 - 前 一个 全部 - 仁慈 法官 , 从 谁 他们
[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][hoʊp] .
have **a** **great** **deal** **to** **hope** **.**
有 一个 伟大的 交易 到 希望 .

但他们被传唤到一位仁慈的法官面前，他们对这位法官抱有很大的希望。

['sev(ə)nθ] [deɪ] , [dɪ'sembər] 6th . — [noʊ]['faɪərɪŋ] [ðɪs] [mɔːrn] .
Seventh **day** **,** **December** **6th** **.** **—** **No** **firing** **this** **morn** **.**
第七 天 , 十二月 6th . — 不 射击 这 早晨 .

12月6日，第七天——今天上午不鸣枪。

[aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['kwaɪət][deɪ] .
I hope for one more quiet day .
我 希望 为了 一 更多的 安静的 天 .

我希望还能再过一天平静的日子。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [nuːn] , [fɔːr][ə'klɔk, əu-] . — [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əlɑːrmd][dʒʌst][naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Seventh day noon , 4 o'clock . — I was much alarm'd just now , sitting in the
第七 天 中午 , 4 点钟 . — 我 曾是 很多 警觉 只是 现在 , 坐着 在 这
['pɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

第七天中午四点——我刚才坐在客厅里，感到非常惊恐。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'flekʃnz] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
indulging melancholy reflections , when somebody burst open the door .
沉溺于 忧郁 反思 , 什么时候 某人 爆裂 打开 这 门 .

正沉浸在忧伤的回忆中，突然有人猛地推开了门。

" ['sæli] , [hɪəz] ['meɪdʒər] - !
" Sally , here's Major Stodard !
" 莎莉 , 这里是 主要的 - !

“莎莉，斯托达德少校来了！”

" [aɪ] [dʒʌmp] .
" I jump'd .
" 我 跳了 .

我跳了起来。

['aʊər; ɑːr] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] ['veriəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Our conjectures were various concerning his coming .
我们的 猜想 是 各种各样的 有关 他的 未来 .

我们对他何时到来提出了各种各样的猜测。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [frʌm; frəm] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][rest] ,
The poor fellow , from great fatigue and want of rest ,
这 贫穷的 同伴 , 从 伟大的 疲劳 和 想 的 休息 ,

可怜的人，由于极度疲劳和缺乏休息，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [er] , — [hæd; həd] [kɔːt] [koʊld] , [wɪtʃ]
together with being expos'd to the night air , — had caught cold , which
一起 和 存在 曝光 到 这 夜晚 空气 , — 有 捕捉 寒冷的 , 哪个
[brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['fiːvər] .
brought on a fever .
带来 在 一个 发烧 .

再加上长期暴露在夜间的空气中，他着凉了，并因此发烧了。

[hiː; hi] ['skersli] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː]['ænts, 'ɔnts][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He cou'd scarcely walk , and I went into aunt's to see him .
他 可以 几乎 走 , 和 我 去 进入 姑姑的 到 看 他 .

他几乎走不动路了，我去姑妈家看他。

[aɪ][wʌz; wəz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] , [ə'lɜːrt] , ['bluːmɪŋ] - ,
I was surpris'd ; instead of the lively , alert , blooming Stodard ,
我 曾是 惊讶 ; 反而 的 这 热闹 , 警报 , 盛开 - ,

我感到很惊讶；取而代之的是，原本应该是活泼、机敏、容光焕发的斯托达德，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['ɪnstənt][wiː; wi] , [hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] , [θɪn] ,
who was on his feet the instant we enter'd , he look'd pale , thin ,
WHO 曾是 在 他的 脚 这 立即的 我们 已进入 , 他 看起来 苍白 , 薄的 ,

我们一进门，他就站了起来，他看起来脸色苍白，很瘦弱。

[ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mɪs] ['sæli] ? "

and	dejected	,	too	weak	to	rise	,	and	"	How	are	you	,	Miss	Sally	?	"
和	垂头丧气	,	也	虚弱的	到	上升	,	和	"	如何	是	你	,	错过	莎莉	?	"

他垂头丧气，虚弱得起不来，问道："莎莉小姐，您好吗？"

" [haʊ] [dʌz] [ðiː] [duː] , ['meɪdʒər] ?

"	How	does	thee	do	,	Major	?
"	如何	做	你	做	,	主要的	?

"少校，你好吗？"

" [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [nɪr] [hɪm; ɪm] , - [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [æskt] [fɔːr; fər]

"	I	seated	myself	near	him	,	inquir'd	the	cause	of	his	indisposition	,	ask'd	for
"	我	坐着	我	靠近	他	,	-	这	原因	的	他的	病痛	,	问	为了

[ðə; ðɪ][dʒɛnl] ,

the	Gen'l	,
这	将军	,

"我挨着他坐下，询问他身体不适的原因，并请求将军在场。"

[rəsiːvd] [hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts] ; [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [tʃæt] , [aɪ][bɪd]

receiv'd	his	compliments	;	not	willing	to	fatigue	him	with	too	much	chat	,	I	bid
已收到	他的	赞美	;	不是	愿意的	到	疲劳	他	和	也	很多	聊天	,	我	出价

[hɪm; ɪm] [ə'duː] .

him	adieu	.
他	再见	.

我接受了他的赞美；为了不让他闲聊太久而感到疲惫，我向他道别。

[tuː; tə] - [naɪt] [ænt] [eɪtʃ] — — [ef] — — - , [sent] , - ['sʌmθɪŋ] .

To	-	night	Aunt	H	—	—	F	—	—	-	,	sent	,	administer'd	something	.
到	-	夜晚	阿姨	H	—	—	F	—	—	-	,	发送	,	-	某物	.

今晚 H—— F——- 姨妈派人去办了些事。

['dʒesi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

Jesse	assisted	him	to	his	chamber	.
杰西	协助	他	到	他的	房间	.

杰西扶他回了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][leɪn] [daʊn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

He	had	not	lain	down	five	minutes	before	he	was	fast	asleep	.
他	有	不是	莱恩	向下	五	分钟	前	他	曾是	快速地	睡着了	.

他躺下不到五分钟就睡着了。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

I	hope	we	shall	enjoy	a	good	night's	rest	.
我	希望	我们	将	享受	一个	好的	夜晚	休息	.

希望我们今晚都能睡个好觉。

[fɜːrst] [deɪ] [mɔːrn] , [dɪ'sembər] 7th . — [aɪ] - ['ɪntuː]['ænts, 'ɔnts] .

First	day	morn	,	December	7th	.	—	I	trip'd	into	aunt's	.
第一的	天	早晨	,	十二月	7th	.	—	我	-	进入	姑姑的	.

12月7日，第一天早上——我误打误撞进了姑妈家。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , ['rɑðər] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] .

There	sat	the	Major	,	rather	more	like	himself	.
那里	卫星	这	主要的	,	相当	更多的	喜欢	他自己	.

少校就那样坐着，更像他自己了。

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
How natural it was to see him !
如何 自然的 它 曾是 到 看 他 !

见到他真是太自然了!

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['sæli] . "
" Good morning , Miss Sally . "
" 好的 早晨 , 错过 莎莉 . "

“早上好，萨莉小姐。”

" [gʊd] ['mɔːroʊ] , ['meɪdʒər] ; [haʊ] [dʌz] [ðiː] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Good morrow , Major ; how does thee do to - day ? "
" 好的 明天 , 主要的 ; 如何 做 你 做 到 - 天 ? "

“早上好，少校；今天过得怎么样？”

" [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] - , ['sæli] . "
" I feel quite recover'd , Sally . "
" 我 感觉 相当 - , 莎莉 . "

“我觉得自己已经完全康复了，莎莉。”

" [wel] , [aɪ]['fænsi] [ðɪs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] - [ðaɪ] [hed] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , I fancy this indisposition has sav'd thy head this time .
" 出色地 , 我 想要 这 病痛 有 - 你的 头 这 时间 .

“看来这次是这场小病救了你的命。”

" ['meɪdʒər] : " [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]
" Major : " No , ma'am ; for , if I hear a firing , I shall soon be
" 主要的 : " 不 , 女士 ; 为了 , 如果 我 听到 一个 射击 , 我 将 很快 是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

少校：“不，夫人；因为，如果我听到枪声，我很快就会和他们在一起。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hə'roʊɪk] .
" That was heroic .
" 那 曾是 英勇 .

“那真是英勇的行为。”

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [drɛsd] [maɪ'self] ; [sɪlk][ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [gaʊn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
About eleven , I dress'd myself ; silk and cotton gown : it is made without an
关于 十一 , 我 穿着 我 ; 丝绸 和 棉布 袍 : 它 是 制成 没有 一个
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

大约十一点，我给自己穿好了衣服；丝绸和棉布制成的长袍：没有围裙。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['ɔːkwərdɪʃ] , [ænd; ənd][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [dres] .
I feel quite awkwardish , and prefer the girlish dress .
我 感觉 相当 尴尬 , 和 更喜欢 这 少女 裙子 .

我感觉有点尴尬，还是更喜欢少女风的裙子。

[fɜːrst] [deɪ] [ˌæftər'nuːn] . — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['siːtən] [ænd; ənd] - [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
First day afternoon . — A Mr . Seaton and Stodard drank tea with us .
第一的 天 下午 . — 一个 先生 . 西顿 和 - 喝 茶 和 我们 .

第一天下午——西顿先生和斯托达德先生和我们一起喝茶。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [tʃæt] ['æftər] [tiː] .
He and me had a little private chat after tea .
他 和 我 有 一个 小的 私人的 聊天 后 茶 .

喝完茶后，我和他进行了短暂的私下交谈。

[ɪn][ðə; ði][ˌiːˌviːˈɛn] , ['siːtən] [went]['ɪntuː]['ænts, 'ɔnts] ; ['mæmə] [went][tuː; tə] [siː] - , [huː] [ɪz]

In	the	evn	,	Seaton	went	into	aunt's	;	mamma	went	to	see	Prissa	,	who	is
在	这	甚至	,	西顿	去	进入	姑姑的	;	妈妈	去	到	看	-	,	WHO	是

['pʊrliˌ'pɔːrli] ;

poorly	;
差	;

晚上，西顿去了姨妈家；妈妈去看望生病的普里萨；

['pɑːpə] [wɪð'druː] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][st'reɪndʒəz] .

papa	withdrew	to	talk	to	some	strangers	.
爸爸	退出	到	讲话	到	一些	陌生人	.

爸爸退到一边去和一些陌生人说话。

['lɪdi] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] ; [soʊ][wiː; wi] [ɪngəd] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Liddy	just	then	came	in	;	so	we	engag'd	in	an	agreeable	conversation	.
莉迪	只是	然后	来了	在	;	所以	我们	订婚	在	一个	同意	对话	.

莉迪这时走了进来；于是我们愉快地聊了起来。

[aɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	beg'd	him	to	come	and	give	us	a	circumstantial	account	of	the
我	-	他	到	来	和	给	我们	一个	间接的	帐户	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

我恳求他来给我们详细描述一下这场战斗的情况，

[ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] .

if	there	should	be	one	.
如果	那里	应该	是	一	.

如果有的话。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

"	I	certainly	will	,	ma'am	,	if	I	am	favor'd	with	my	life	.
"	我	当然	将要	,	女士	,	如果	我	是	受青睐	和	我的	生活	.

“如果我能保住性命，我一定会的，夫人。”

" ['lɪdi] , [ʌn'lʌkɪli] ,

"	Liddy	,	unluckily	,
"	莉迪	,	不幸的是	,

“莉迪，不幸的是，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['blʌndər] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

took	it	into	her	head	to	blunder	out	something	about	a	person	being	in	the
采取	它	进入	她	头	到	错误	出去	某物	关于	一个	人	存在	在	这

['kɪtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .

kitchen	who	had	come	from	the	army	.
厨房	WHO	有	来	从	这	军队	.

她脑子里突然冒出一个想法，胡乱编造了一个关于厨房里有个从军队回来的人的故事。

- , ['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] , [dʒʌmp] [ʌp] ; " [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['leɪdiz] , " [wʌz; wəz]

Stodard	,	ever	anxious	to	hear	,	jump'd	up	;	"	Good	night	to	you	,	ladies	,	"	was
-	,	曾经	焦虑的	到	听到	,	跳了	向上	;	"	好的	夜晚	到	你	,	女士们	,	"	曾是

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the	word	,
这	单词	,

斯托达德一向急于听取消息，他跳了起来；“女士们，晚安。”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] - , [bʌt; bət][nɑːt][fər'evər] .

and	he	disappear'd	,	but	not	forever	.
和	他	-	,	但	不是	永远	.

他消失了，但并非永远消失了。

" ['lɪdi] , [ðiː] ['hʌsi] !
" Liddy , thee hussy !
" 莉迪 , 你 荡妇 !

“莉迪，你这个荡妇！”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðiː] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ?
what business had thee to mention a word of the army ?
什么 商业 有 你 到 提到 一个 单词 的 这 军队 ?

你为何要提及军队?

[ðiː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][sent][hɪm; ɪm][ɔːf] !
Thee sees it sent him off !
汝 看到 它 发送 他 离开 !

你看，它把他送走了!

[ðaɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Thy evil genius prevail'd , and we all feel the effects of it . "
你的 邪恶的 天才 最终获胜 , 和 我们 全部 感觉 这 效果 的 它 . "

你的邪恶计划得逞了，我们都深受其害。

" [lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['lɪdi] , " [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,
" Lord bless me ! " said Liddy , " I had not a thought of his going ,
" 主 保佑 我 ! " 说 莉迪 , " 我 有 不是 一个 想法 的 他的 去 ,

“上帝保佑我！”莉迪说，“我根本没想到他会离开。”

[ɔːr][fɔːr; fər][ten]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][spoʊk] .
or for ten thousand worlds I would not have spoke .
或者 为了 十 千 世界 我 会 不是 有 辐 .

否则，即使经历万千世界，我也不会开口说话。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pæst] !
" But we cannot recall the past !
" 但 我们 不能 记起 这 过去的 !

但是我们无法回忆过去!

[wel] , [wiː; wi] [læfd] [ænd; ənd] [tʃæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [reɪt] , [tɪl] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] ['lɪdi]
Well , we laugh'd and chatted at a noisy rate , till a summons for Liddy
出色地 , 我们 笑了 和 聊天 在 一个 嘈杂 速度 , 直到 一个 传票 为了 莉迪
['pɑːrtɪd][ˌjuː 'es] .
parted us .
分手了 我们 .

我们又说又笑，聊得热火朝天，直到莉迪被叫去接她，我们才分开。

[aɪ][sæt]['neglɪdʒəntli] [ɑːn][maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [θɔːt] [brɔːt] [θɔːt] ,
I sat negligently on my chair , and thought brought thought ,
我 卫星 疏忽地 在 我的 椅子 , 和 想法 带来 想法 ,

我漫不经心地坐在椅子上，思绪万千。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][soʊ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [spiːk] .
and I got so low - spirited that I cou'd hardly speak .
和 我 得到 所以 低的 - 精神抖擞 那 我 可以 几乎 说话 .

我情绪非常低落，几乎说不出话来。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ([ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
The dread of an engagement , — the dreadful situation (if a battle should
这 恐惧 的 一个 订婚 , — 这 可怕 情况 (如果 一个 战斗 应该
[ɪn'suː]) [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ,
ensue) we should be in ,
随之而来) 我们 应该 是 在 ,

交战的恐惧——如果真的爆发战斗，我们将面临的可怕境地，

[tuː; tə][maɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][piː] . [ef] . [ænd; ənd]['fæməli] ,

join'd	to	my	anxiety	for	P	.	F	.	and	family	,
加入	到	我的	焦虑	为了	P	.	F	.	和	家庭	,

这与我对PF和家人的焦虑交织在一起，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

who	would	be	in	the	midst	of	the	scene	,	—	was	the	occasion	;
WHO	会	是	在	这	中间	的	这	场景	,	一	曾是	这	场合	;

谁会身处现场之中？——这就是当时的场合；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hæf][soʊ] - [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	yet	I	did	not	feel	half	so	frighten'd	as	I	expected	to	be	.
和	然而	我	做过	不是	感觉	一半	所以	-	作为	我	预期的	到	是	.

然而，我并没有像预想的那样感到害怕。

- [tɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][get]['rekənsaild][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

'	Tis	amazing	how	we	get	reconciled	to	such	things	!
-	的	惊人的	如何	我们	得到	和解	到	这样的	事物	!

真令人惊讶，我们竟然能接受这样的事情！

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] , [aɪ] !

Six	months	ago	the	bare	idea	of	being	within	ten	,	aye	!
六	几个月	前	这	裸	主意	的	存在	之内	十	,	是的	!

六个月前，仅仅是想到能进前十名，就觉得不可思议！

['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

twenty	miles	of	a	battle	wou'd	almost	have	distracted	me	;	and	now	,
二十	英里	的	一个	战斗	会	几乎	有	愣	我	;	和	现在	,

二十英里的战斗几乎会让我分心；而现在，

[ðoʊ] - [tuː] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]['ɑːrmiːz][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːrs]

tho	'	two	such	large	army's	are	within	six	miles	of	us	,	we	can	converse
虽然	-	二	这样的	大的	军队的	是	之内	六	英里	的	我们	,	我们	能	交谈

['kɑːmli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

calmly	of	it	.
平静地	的	它	.

虽然有两支如此庞大的军队在我们六英里范围内，但我们仍然可以平静地谈论此事。

[ˌaɪ 'tiː] ['verifaiz] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , " [juːz][ɪz]['sekənd] ['neɪtʃər] .

It	verifies	the	old	proverb	,	"	Use	is	second	nature	.
它	验证	这	老的	谚语	,	"	使用	是	第二	自然	.

它印证了那句古老的谚语："用就成了第二天性。"

" [aɪ][fər'gɑːt][wʌn]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	I	forgot	one	little	piece	of	intelligence	,
"	我	忘了	一	小的	片	的	智力	,

我忘记了一个小小的情报，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [aɪ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɛərilændə] ;

in	which	the	girls	say	I	discover'd	a	particular	partiality	for	our	Marylander	;
在	哪个	这	女孩们	说	我	发现	一个	特别的	偏袒	为了	我们的	马里兰人	;

女孩们说，我发现自己对我们这位马里兰州人特别偏爱；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国历史与文学奇闻，(American Historical and Literary Curiosities,)
第2/3页

[bʌt; bət][aɪ][dɪs'kleɪm]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	I	disclaim	any	thing	of	the	kind	.
但	我	放弃	任何	事物	的	这	种类	.

但我否认有此类行为。

[ðiːz] ['sɔːsi] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][fər'evər]['faɪndɪŋ][aʊt] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd][fər'evər] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzɪŋ]

These	saucy	creatures	are	forever	finding	out	wonders	,	and	forever	metamorphosing
这些	风骚的	生物	是	永远	寻找	出去	奇迹	,	和	永远	变态

['məʊlhɪlz] ['ɪntuː] ['maʊntnz] .

molehills	into	mountains	.
鼹鼠丘	进入	山脉	.

这些活泼的小家伙总是不断发现奇迹，总是把小土堆变成大山。

" ['frendʃɪp] [aɪ]['ɔːfər] , [pjʊr][ænd; ənd] [friː] ;

"	Friendship	I	offer	,	pure	and	free	;
"	友谊	我	提供	,	纯的	和	自由的	;

我提供的友谊，纯粹而自由；

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

And	who	,	with	such	a	friend	as	me	,
和	WHO	,	和	这样的	一个	朋友	作为	我	,

而谁，能拥有像我这样的朋友呢?

[æsk][ɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ?

Cou'd	ask	or	wish	for	more	?
可以	问	或者	希望	为了	更多的	?

还能奢求更多吗?

" [ɪf] [ðeɪ] - [ðiː] [wɪð; wɪθ]['vænəti] , ['sæli] , [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] .

"	If	they	charg'd	thee	with	vanity	,	Sally	,	it	wou'd	not	be	very	unjust	.
"	如果	他们	-	你	和	虚荣	,	莎莉	,	它	会	不是	是	非常	不公正	.

“如果他们指责你虚荣，莎莉，那也并非完全不公正。”

['debi] ['nɔːrɪs] ! [biː; bi]['kwaɪət] ; [noʊ] [rɪ'flekʃnz] , [ɔːr][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Debby	Norris	!	be	quiet	;	no	reflections	,	or	I	have	done	.
黛比	诺里斯	!	是	安静的	;	不	反思	,	或者	我	有	完毕	.

黛比·诺里斯！安静；不要反省，否则我就完了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] : ['sæli] , [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , ['debi] .

But	the	piece	of	intelligence	:	Sally	,	is	just	coming	,	Debby	.
但	这	片	的	智力	:	莎莉	,	是	只是	未来	,	黛比	.

但有一条重要的消息：莎莉马上就到了，黛比。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [plə'tuːn] - ['faɪərɪŋ] .

In	the	afternoon	we	heard	platoon	-	firing	.
在	这	下午	我们	听到	排	-	射击	.

下午我们听到了排级射击声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [aɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɒrəz] .

Everybody	was	at	the	door	;	I	in	the	horrors	.
大家	曾是	在	这	门	;	我	在	这	恐怖	.

所有人都挤在门口；我身处恐怖之中。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] , [æz; əz][wiː; wi] - , [wɜːr; wər] [ɪngəd] .

The	armies	,	as	we	judg'd	,	were	engag'd	.
这	军队	,	作为	我们	-	,	是	订婚	.

我们认为，双方军队已经交战。

['veri] - [sez] [ðə; ði]['meɪdʒər][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rvənt] , " [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf]

Very	compos'dly	says	the	Major	to	our	servant	,	"	Will	you	be	kind	enough
非常	-	说道	这	主要的	到	我们的	仆人	,	"	将要	你	是	种类	足够的

[tu:; tə]['sæd(ə)l][maɪ] [hɔ:rs] ?

to	saddle	my	horse	?
到	鞍	我的	马	?

少校镇定地对我们的仆人说："请你帮我给马备鞍好吗？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] !

I	shall	go	!
我	将	去	!

我这就去！

" [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ,

"	Accordingly	the	horse	was	taken	from	the	quiet	,
"	因此	这	马	曾是	已采取	从	这	安静的	,

因此，这匹马被从安静的地方带走了，

['hɑ:spɪtəb(ə)l][bɑ:rn][tu:; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ræŋks][ʌv; əv][wɔ:r] .

hospitable	barn	to	plunge	into	the	thickest	ranks	of	war	.
好客	谷仓	到	暴跌	进入	这	最厚	排名	的	战争	.

舒适的谷仓，可以投入到最激烈的战争中。

['kru:əl] [tʃeɪndʒ] !

Cruel	change	!
残忍的	改变	!

残酷的改变！

['si:tən] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Seaton	insisted	to	the	Major	that	the	armies	were	still	;	nothing	but
西顿	坚持	到	这	主要的	那	这	军队	是	仍然	;	没有什么	但

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæŋkɪŋ] ['pɑ:rtiz] ;

skirmishing	with	the	flanking	parties	;
小规模冲突	和	这	侧翼	各方	;

西顿向少校坚称，双方军队仍然处于静止状态；只是与侧翼部队进行小规模冲突；

[du:][nɑ:t][goʊ] .

do	not	go	.
做	不是	去	.

不要去。

[wi:; wi] ([ju: 'es]['gɜ:lz] , [aɪ] [mi:n]) [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

We	happen'd	(	us	girls	,	I	mean	)	to	be	standing	in	the	kitchen	,
我们	发生了	(	我们	女孩们	,	我	意思是	)	到	是	常设	在	这	厨房	,

我们（我是指我们这些女孩）碰巧站在厨房里，

[ðə; ði]['meɪdʒər] ['pæsɪŋ] [θru:] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] , [fər'su:θ] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]

the	Major	passing	thro	'	in	a	hurry	,	and	I	,	forsooth	,	discover'd	a	strong
这	主要的	通过	喉咙	-	在	一个	匆忙	,	和	我	,	真的	,	发现	一个	强的

[ˌpɑ:rʃi'æləti][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

partiality	by	saying	,
偏袒	经过	说	,

少校匆匆路过，我竟然发现他带有强烈的偏袒之意，说道：

" [oʊ] ! ['meɪdʒər] , [ði:] [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ] !

"	Oh	!	Major	,	thee	is	not	going	!
"	哦	!	主要的	,	你	是	不是	去	!

"哦！少校，你不能走！"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , " [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɪs] ['sæli] , " , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ;

"	He	turn'd	round	,	"	Yes	I	am	,	Miss	Sally	,	"	bow'd	,	and	went	into	the	road	;
"	他	转弯	圆形的	,	"	是的	我	是	,	错过	莎莉	,	"	鞠躬	,	和	去	进入	这	路	;

他转过身，鞠了一躬，说道："是的，我是莎莉小姐。"然后走到了路上。

[wiː; wi][ɔːl] ['pitid] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['ræðər] - ; [ænd; ənd] , ['æftər] [pə'sweiʒənz]

we	all	pitied	him	;	the	firing	rather	decreas'd	;	and	,	after	persuasions
我们	全部	可怜的	他	;	这	射击	相当	-	;	和	,	后	说服

[ɪ'nuːmərəb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['siːtən] ,

innumerable	from	my	father	and	Seaton	,
无数	从	我的	父亲	和	西顿	,

我们都同情他；枪声渐渐减少了；而且，经过我父亲和西顿无数次的劝说，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['oʊvər] , [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] .

and	the	firing	over	,	he	reluctantly	agreed	to	stay	.
和	这	射击	超过	,	他	勉强	同意	到	停留	.

解雇结束后，他勉强同意留下来。

[ɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] .

Ill	as	he	was	,	he	would	have	gone	.
患病的	作为	他	曾是	,	他	会	有	已消失	.

尽管他病得很重，但他还是会去的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['breɪvəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [pəzɛsd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

It	show'd	his	bravery	,	of	which	we	all	believe	him	possess'd	of	a	large
它	已显示	他的	勇敢	,	的	哪个	我们	全部	相信	他	拥有	的	一个	大的

[ʃer] .

share	.
分享	.

这展现了他的勇气，我们都相信他具备很强的勇气。

['sekənd] [deɪ] , [dɪ'sembər] 8th . — [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [maɪ] [dɪr] .

Second	day	,	December	8th	.	—	Rejoice	with	us	,	my	dear	.
第二	天	,	十二月	8th	.	—	麾	和	我们	,	我的	亲爱的	.

第二天，12月8日——亲爱的，和我们一起欢庆吧。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

The	British	have	return'd	to	the	city	.
这	英国	有	已返回	到	这	城市	.

英国人已经返回这座城市。

['tʃɑːrmɪŋ] , [ðɪs] .

Charming	,	this	.
迷人	,	这	.

真有意思。

[meɪ] [wiː; wi]['evər][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker]

May	we	ever	be	thankful	to	the	Almighty	Disposer	of	events	for	his	care
可能	我们	曾经	是	感恩	到	这	全能者	垃圾处理器	的	活动	为了	他的	关心

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][juː 'es] [waɪl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] .

and	protection	of	us	while	surrounded	with	dangers	.
和	保护	的	我们	尽管	包围	和	危险	.

愿我们永远感谢全能的掌管一切的神，感谢祂在我们身处险境时对我们的关爱和庇护。

['meɪdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Major	went	to	the	army	.
主要的	去	到	这	军队	.

少校去参军了。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ; [soʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

Nothing	for	him	to	do	;	so	return'd	.
没有什么	为了	他	到	做	;	所以	已返回	.

他无事可做，于是返回了。

3d [ɔːr] 4th [deɪ] , [aɪ][fər'get] [wɪtʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ;

3d	or	4th	day	,	I	forget	which	,	he	was	very	ill	;
3d	或者	4th	天	,	我	忘记	哪个	,	他	曾是	非常	患病的	;

第三天还是第四天，我记不清了，他病得很重；

[kept] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdiːˌeɪ'viː] .

kept	**his**	**chamber**	**most**	**of**	**the**	**dav**	**.**
保留	他的	房间	最多	的	这	戴夫	.

他的房间大部分时间都空着。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .

In	**the**	**evening**	**I**	**seen**	**him**	**.**
在	这	晚上	我	已见	他	.

晚上我见到他了。

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət] ['pɪti] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['remədi] !

I	**pity**	**him**	**mightily**	**,**	**but**	**pity**	**is**	**a**	**poor**	**remedy**	**!**
我	遗憾	他	非常	,	但	遗憾	是	一个	贫穷的	补救	!

我非常同情他，但同情并不能解决问题!

[fɪfθ] [deɪ] , [dɪ'sembər] 11th . — ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] ;

Fifth	**day**	**,**	**December**	**11th**	**.**	**—**	**Our**	**army**	**mov'd**	**,**	**as**	**we**	**thought**	**,**	**to**	**go**	**into**	**winter**	**quarters**	**;**
第五	天	,	十二月	11th	.	—	我们的	军队	已移动	,	作为	我们	想法	,	到	去	进入	冬天	四分之一	;

12月11日，第五天——正如我们所料，我们的军队进驻了过冬营地;

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [gɔːn] ['oʊvər] ['skuːlkil] ;

but	**we**	**hear**	**there**	**is**	**a**	**party**	**of**	**the**	**enemy**	**gone**	**over**	**Schuylkill**	**;**
但	我们	听到	那里	是	一个	派对	的	这	敌人	已消失	超过	斯库尔基尔	;

但我们听说有一队敌军已经越过斯库尔基尔河;

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

so	**our**	**army**	**went**	**to**	**look**	**at**	**them**	**!**
所以	我们的	军队	去	到	看	在	他们	!

于是我们的军队就去查看了!

[aɪ] [tuː; tə] - , " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ! "

I	**observ'd**	**to**	**Stodard**	**,**	**"**	**So**	**you**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**us**	**to**	**the**	**English**	**!**	**"**
我	观察到	到	-	,	"	所以	你	是	去	到	离开	我们	到	这	英语	!	"

我对斯托达德说："所以你要把我们留给英国人吗？"

" [jes] ! [hɑː] !

"	**Yes**	**!**	**ha**	**!**
"	是的	!	哈	!

"是的！哈！"

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

hah	**!**
哈哈	!

哈哈!

[liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][iː] — — - !

leave	**you**	**for**	**the**	**E**	**—**	**—**	**-**	**!**
离开	你	为了	这	E	—	—	-	!

把你留给E——-!

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] , [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ɪz][nɑːt]['veri]
" He has a certain indifference about him that , to strangers , is not very
" 他 有 一个 肯定 漠不关心 关于 他 那 , 到 陌生人 , 是 不是 非常
['pliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

"他身上有一种冷漠的气质，这让陌生人觉得不太舒服。"

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['mɪnɪts] .
He sometimes is silent for minutes .
他 有时 是 沉默的 为了 分钟 .

他有时会沉默好几分钟。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪlənt][fɪts][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]
One of these silent fits was interrupted the other day by his clasping his
一 的 这些 沉默的 适合 曾是 中断 这 其他 天 经过 他的 紧握 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

前几天，他一次无声的发作被他双手紧握的动作打断了。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ə'laʊd] , " [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] !
and exclaiming aloud , " Oh , my God , I wish this war was at an end !
和 惊呼 大声 , " 哦 , 我的 上帝 , 我 希望 这 战争 曾是 在 一个 结尾 !

他大声喊道："哦，我的天哪，我希望这场战争结束！"

" [nuːn] . — [ðə; ði]['meɪdʒər] [gɔːn] [tuː; tə][kæmp] .
" Noon . — The Major gone to camp .
" 中午 . — 这 主要的 已消失 到 营 .

"中午——少校去营地了。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I don't think we shall see him again .
我 不 思考 我们 将 看 他 再次 .

我想我们不会再见到他了。

[wel] , [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Well , strange creature that I am !
出色地 , 奇怪的 生物 那 我 是 !

我真是个奇怪的生物啊！

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðiː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːfəsərz] ,
here have I been going on without giving thee an account of two officers ,
这里 有 我 到过 去 在 没有 给予 你 一个 帐户 的 二 警官 ,

我竟然一直没向你交代那两名军官的情况，真是不可思议。

— [wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][kæpt] . ['lɪpskəm]
— one who will be a principal character ; their names are Capt . Lipscomb
— 一 WHO 将要 是 一个 主要的 特点 ; 他们的 姓名 是 船长 . 利普斯科姆
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪstər] . ['tɪli] ;
and a Mr . Tilly ;
和 一个 先生 . 蒂莉 ;

—其中一人将是主要角色；他们的名字分别是利普斯科姆上尉和蒂利先生；

[ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ][tɔːl] , [dʒen'tiːl][mæn] , ['veri] ['delɪkət] [frʌm; frəm] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
the former a tall , genteel man , very delicate from indisposition ,
这 以前的 一个 高的 , 文雅的 男人 , 非常 精美的 从 病痛 ,

前者是一位身材高大、举止文雅的男士，因身体不适而非常虚弱。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] ,
and has a softness in his countenance that is very pleasing ,
和 有 一个 柔软 在 他的 面容 那 是 非常 令人愉悦 ,

他面容柔和，非常令人愉悦。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔ:] ; - [tɪz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ]
and **has** **the** **finest** **head** **of** **hair** **that** **I** **ever** **saw** **;** **'** **tis** **a** **light** **shining**
和 有 这 最好的 头 的 头发 那 我 曾经 锯 ; - 的 一个 光 灼灼
['ɔ:bərn] .
auburn **.**
奥本 .

她拥有我见过的最漂亮的头发；是闪亮的浅红棕色。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ðɪs] , — ['neglɪdʒəntli] - [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The **fashion** **of** **his** **hair** **was** **this** **,** **—** **negligently** **ty'd** **and** **waving** **down** **his**
这 时尚 的 他的 头发 曾是 这 , — 疏忽地 - 和 挥手 向下 他的
[bæk] .
back **.**
后退 .

他的头发随意地扎了起来，披散在背上。

[wel] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] ,
Well **may** **it** **be** **said** **,**
出色地 可能 它 是 说 ,

可以说，

" [lu:s] [ðə; ði][sɔ:ft] [rɪ'dʌndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
" **Loose** **flow'd** **the** **soft** **redundance** **of** **his** **hair** **.**
" 松动的 流动 这 柔软的 冗余 的 他的 头发 .

“他柔软蓬松的头发自然垂落。”

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] [ʃoʊn] [hɪm'self][ə; eɪ]['leɪdi:z][mæn] , [ðoʊ] - [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [pə'laɪt] .
" **He** **has** **not** **hitherto** **shown** **himself** **a** **lady's** **man** **,** **tho** **'** **he** **is** **perfectly** **polite** **.**
" 他 有 不是 迄今为止 所示 他自己 一个 女士的 男人 , 虽然 - 他 是 完美 有礼貌的 .

“他至今还没有表现出讨女人喜欢的样子，尽管他很有礼貌。”

[naʊ] [let][ˌem 'i:] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tɪli] .
Now **let** **me** **attempt** **a** **character** **of** **Tilly** **.**
现在 让 我 试图 一个 特点 的 蒂莉 .

现在让我来尝试塑造一下蒂莉这个角色。

[hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ][waɪld] , ['nɔɪzi] ['mɔ:rt(ə)l] , [ðoʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **seems** **a** **wild** **,** **noisy** **mortal** **,** **tho** **'** **I** **am** **not** **much** **acquainted** **with** **him** **.**
他 似乎 一个 荒野 , 嘈杂 凡人 , 虽然 - 我 是 不是 很多 熟人 和 他 .

虽然我对他不太了解，但他看起来像个狂野、吵闹的凡人。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] ['bæʃfl] [wen] [wɪð; wɪθ]['gɝ:lz] .
He **appears** **bashful** **when** **with** **girls** **.**
他 出现 害羞的 什么时候 和 女孩们 .

他跟女生在一起时显得很害羞。

[wi:; wi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒɝ:z] ['bæʃf(ə)lnəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [gʊd]
We **dissipated** **the** **Major's** **bashfulness** **;** **but** **I** **doubt** **we** **have** **not** **so** **good**
我们 消散 这 专业的 臊 ; 但 我 怀疑 我们 有 不是 所以 好的
[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [naʊ] .
a **subject** **now** **.**
一个 主题 现在 .

我们消除了少校的羞怯；但我怀疑我们现在是否还有那么好的题材。

[hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [saɪz] , ['rædər] [dʒen'ti:l] , [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['prɪti] , ['rʌdi] [feɪs] ,
He **is** **above** **the** **common** **size** **,** **rather** **genteel** **,** **an** **extreme** **pretty** **,** **ruddy** **face** **,**
他 是 多于 这 常见的 尺寸 , 相当 文雅的 , 一个 极端 漂亮的 , 红润 脸 ,

他身材高大，举止文雅，长相俊美，面色红润。

[her] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['læfər] ,
hair **brown** **and** **a** **sufficiency** **of** **it** **,** **a** **very** **great** **laugher** **,**
头发 棕色的 和 一个 充足性 的 它 , 一个 非常 伟大的 笑声 ,

棕色的头发，而且发量充足，笑声非常爽朗。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [soʊ] [ɪk'sesɪvli] [fæst] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['fɪnɪʃɪŋ]
and **talks** **so** **excessively** **fast** **that** **he** **often** **begins** **a** **sentence** **without** **finishing**
和 会谈 所以 过度 快速地 那 他 经常 开始 一个 句子 没有 精加工
[ðə; ði][læst] ,
the **last** **,**
这 最后的 ,

他的语速极快，经常上一句话还没说完就接着说下一句。

[wɪtʃ] [kən'fju:ziz][hɪm; ɪm]['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [lɑ:fs] ; [ænd; ənd] ,
which **confuses** **him** **very** **much** **,** **and** **then** **he** **blushes** **and** **laughs** **;** **and** **,**
哪个 令人困惑 他 非常 很多 , 和 然后 他 脸红 和 笑声 ; 和 ,
[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in **short** **,**
在 短的 ,

这让他非常困惑，然后他脸红了，笑了；总之，

[hi:; hi] [ki:ps] [ˌem 'i:][ɪn][pər'petʃuəl] [gʊd] ['hju:mər] ;
he **keeps** **me** **in** **perpetual** **good** **humour** **;**
他 保持 我 在 永久 好的 幽默 ;

他总是让我心情愉快；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæz; həz][nɑ:t] [ædrɛsd] [wʌn]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] !
but **the** **creature** **has** **not** **address'd** **one** **civil** **thing** **to** **me** **since** **he** **came** **!**
但 这 生物 有 不是 已解决 一 民用 事物 到 我 自从 他 来了 !

但是自从它来之后，就没跟我说过一句正常话！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [jet] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
But **I** **have** **not** **done** **with** **his** **accomplishments** **yet** **,** **for** **he** **is** **a**
但 我 有 不是 完毕 和 他的 成就 然而 , 为了 他 是 一个
[mju'zɪʃ(ə)n] ,
musician **,**
音乐家 ,

但我还没有说完他的成就，因为他还是一位音乐家。

— [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [flu:t] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
— that is , he plays on the German flute , and has it here .
一 那 是 , 他 演出 在 这 德语 长笛 , 和 有 它 这里 .

也就是说，他会吹奏德国长笛，而且他这里就有一支。

[fɪfθ] [deɪ] [naɪt] . — [ðə; ði]['fæməli] ; [teɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz]
Fifth day night . — The family retir'd ; take the adventures of the afternoon as
第五 天 夜晚 . — 这 家庭 退休 ; 拿 这 冒险 的 这 下午 作为
[ðeɪ] - .
they occur'd .
他们 - .

第五天晚上——一家人就寝；下午的奇遇就顺其自然吧。

['si:tən] [ænd; ənd][kæpt] .
Seaton and Capt .
西顿 和 船长 .

西顿和船长

['lɪpskəm] [dræŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Lipscomb drank tea with us .
利普斯科姆 喝 茶 和 我们 .

利普斯科姆和我们一起喝茶。

[waɪl] [wi:; wi][sæt][æt; ət] [ti:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ; [ɪn] [keɪm] ['tɪli] ;
While we sat at tea the parlour door was open'd ; in came Tilly ;
尽管 我们 卫星 在 茶 这 客厅 门 曾是 打开 ; 在 来了 蒂莉 ;

我们坐着喝茶的时候，客厅的门开了；蒂莉走了进来；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['elɪgənt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] ;

his	appearance	was	elegant	;	he	had	been	riding	;
他的	外貌	曾是	优雅的	;	他	有	到过	骑术	;

他衣着考究，显然是骑马来的。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [gloʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

the	wind	had	given	the	most	beautiful	glow	to	his	cheeks	,
这	风	有	给定	这	最多	美丽的	辉光	到	他的	脸颊	,

风吹拂过他的脸颊，泛起了最美丽的红晕。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [her] ['kerləsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and	blow'd	his	hair	carelessly	round	his	cheeks	.
和	-	他的	头发	粗心大意	圆形的	他的	脸颊	.

他漫不经心地吹乱了脸颊上的头发。

[oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] , [θɔ:t] [aɪ] , [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] !

Oh	,	my	heart	,	thought	I	,	be	secure	!
哦	,	我的	心	,	想法	我	,	是	安全的	!

哦，我的心啊，我想，一定要平安！

[ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:dləs] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [streɪ] .

The	caution	was	needless	;	I	found	it	without	a	wish	to	stray	.
这	警告	曾是	不必要	;	我	成立	它	没有	一个	希望	到	流浪	.

这种谨慎是多余的；我找到它的时候并没有想偏离路线。

[wen] [ðə; ði] [ti:] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['pɑ:lɪtɪk] , — [ə; eɪ]

When	the	tea	equipage	was	remov'd	,	the	conversation	turn'd	on	politicks	,	—	a
什么时候	这	茶	装备	曾是	已移除	,	这	对话	转弯	在	政治	,	—	一个

['sʌbdʒekt][aɪ][ə'vɔɪd] .

subject	I	avoid	.
主题	我	避免	.

茶具撤走后，谈话内容就转向了政治——这是我避而不谈的话题。

[aɪ] [geɪv] ['betsi] [ə; eɪ][hɪnt] ; [aɪ][roʊz] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [si:k] [lɪdi] .

I	gave	Betsy	a	hint	;	I	rose	,	she	followed	,	and	we	went	to	seek	Lyddy	.
我	给予	贝齐	一个	暗示	;	我	玫瑰	,	她	随后	,	和	我们	去	到	寻找	莉迪	.

我给了贝琪一个暗示；我起身，她跟着我，我们去找莉迪。

[wi:; wi] [tʃæt] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən]

We	chatted	a	few	moments	at	the	door	;	the	moon	shone	with	uncommon
我们	聊天	一个	很少	时刻	在	这	门	;	这	月亮	闪耀	和	罕见

['splendər] ;

splendour	;
辉煌	;

我们在门口聊了一会儿；月亮格外皎洁明亮；

['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [haɪ] .

our	spirits	were	high	.
我们的	烈酒	是	高的	.

我们当时情绪高昂。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔ:k] ; [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'gri:d] .

I	proposed	a	walk	;	the	girls	agreed	.
我	建议的	一个	走	;	这	女孩们	同意	.

我提议散步，女孩们同意了。

[wen] [wi:; wi] [ðə; ði]['pɑ:plər] - [tri:] [wi:; wi] .

When	we	reach'd	the	Poplar	-	tree	we	stopp'd	.
什么时候	我们	已达到	这	白杨	-	树	我们	停止	.

我们走到白杨树那里就停了下来。

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Our	ears	were	assailed	by	a	number	of	voices	.
我们的	耳朵	是	遭受攻击	经过	一个	数字	的	声音	.

我们被各种各样的声音包围了。

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [laɪt] [hɔːrs] , " [sed] [wʌn] ; " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [pər'hæps] ; [lets] [rʌn] [hoʊm] . "

"	A	party	of	light	horse	,	"	said	one	;	"	the	English	,	perhaps	;	let's	run	home	.	"
"	一个	派对	的	光	马	,	"	说	一	;	"	这	英语	,	也许	;	我们来吧	跑步	家	.	"

“一队轻骑兵,”其中一人说道;“也许是英国人;咱们赶紧回家吧。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [biː; bi]['herəwənz] .

"	No	,	no	,	"	said	I	;	"	be	heroines	.
"	不	,	不	,	"	说	我	;	"	是	女英雄们	.

“不，不,”我说;“要做女英雄。”

" [æt; ət][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

"	At	last	two	or	three	men	on	horseback	came	in	sight	.
"	在	最后的	二	或者	三	男人	在	马背	来了	在	视线	.

“最后，两三个骑马的人出现在视野中。”

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] .

We	walked	on	.
我们	步行	在	.

我们继续往前走。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] [sə'luːtid] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [haʊ] [duː] [juː; jʊ][duː] , ['leɪdiz] !

The	well	-	known	voice	of	the	Major	saluted	our	hearing	with	,	"	How	do	you	do	,	ladies	!
这	出色地	-	已知	嗓音	的	这	主要的	敬礼	我们的	听力	和	,	"	如何	做	你	做	,	女士们	!

这位少校那熟悉的声音向我们致意：“女士们，你们好！”

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] .

"	We	turn'd	ourselves	about	with	one	accord	.
"	我们	转弯	我们自己	关于	和	一	符合	.

我们一致改变了主意。

[hiː; hi] , [nɑːt] ['reliʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlkil] ,

He	,	not	relishing	the	idea	of	sleeping	on	the	banks	of	the	Schuylkill	,
他	,	不是	享受	这	主意	的	睡眠	在	这	银行	的	这	斯库尔基尔	,

他并不喜欢睡在斯库基尔河岸边的想法，

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

had	return'd	to	the	Mill	.
有	已返回	到	这	磨	.

已经返回磨坊。

[wiː; wi] [tʃæt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

We	chatted	along	the	road	till	we	reach'd	our	hospitable	mansion	.
我们	聊天	沿着	这	路	直到	我们	已达到	我们的	好客	大厦	.

我们一路聊天，直到抵达我们那座热情好客的宅邸。

- [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['dʒɛsiːz] ['pɑːrlər] .

Stodard	dismounted	and	went	into	Jesse's	parlour	.
-	下马	和	去	进入	杰西的	客厅	.

斯托达德下了马，走进杰西的客厅。

[aɪ][sæt][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

I	sat	there	a	half	-	hour	.
我	卫星	那里	一个	一半	-	小时	.

我坐在那里半个小时。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .

He	is	very	amiable	.
他	是	非常	可亲	.

他非常和蔼可亲。

['lɪpskəm] , ['siːtən] , ['tɪli] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]

Lipscomb	,	Seaton	,	Tilly	,	and	my	father	,	hearing	of	his	return	,	and
利普斯科姆	,	西顿	,	蒂莉	,	和	我的	父亲	,	听力	的	他的	返回	,	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] ,

impatient	for	the	news	,
不耐烦	为了	这	消息	,

利普斯科姆、西顿、蒂莉和我父亲听说他要回来了，都迫不及待地想知道消息。

[keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn] [dɔːr] , [waɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

came	in	at	one	door	,	while	I	made	my	exit	at	the	other	.
来了	在	在	一	门	,	尽管	我	制成	我的	出口	在	这	其他	.

他从一扇门进来，我从另一扇门出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [æt; ət] ['tɪli] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ðə; ði]

I	am	vex'd	at	Tilly	,	who	has	his	flute	,	and	does	nothing	but	play	the
我	是	-	在	蒂莉	,	WHO	有	他的	长笛	,	和	做	没有什么	但	玩	这

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

我真讨厌蒂利，他拿着笛子，却只会装傻充愣。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [tuːn] , [pleɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr][soʊ] , [ðen] ['stɑːps] .

He	begins	a	tune	,	plays	a	note	or	so	,	then	stops	.
他	开始	一个	调	,	演出	一个	笔记	或者	所以	,	然后	停止	.

他开始弹奏一首曲子，弹了一两个音符后就停了下来。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] ; ['stɑːps] [ə'gen] : " [wɪl] [ðæt] [duː] , ['siːtən] ?

Well	,	after	a	while	he	begins	again	;	stops	again	:	"	Will	that	do	,	Seaton	?
出色地	,	后	一个	尽管	他	开始	再次	;	停止	再次	:	"	将要	那	做	,	西顿	?

过了一会儿，他又开始说话；又停了下来："这样可以吗，西顿？"

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[hɑː] !

hah	!
哈哈	!

哈哈！

[hɑː] !

hah	!
哈哈	!

哈哈！

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [tuː] ['regjələr] [tjuːnz] [sɪns] [hiː; hi] .

"	He	has	given	us	but	two	regular	tunes	since	he	arriv'd	.
"	他	有	给定	我们	但	二	常规的	曲调	自从	他	到达	.

"自从他来到这里，只给我们带来了两首固定的曲子。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

I	am	passionately	fond	of	music	.
我	是	热情地	喜爱	的	音乐	.

我非常热爱音乐。

[haʊ] ['bɔɪɪʃ] [hiː; hi] [biˈheivz] !
How boyish he behaves !
如何 男孩气 他 行为 !

他真是个孩子气的人!

[sɪksθ] [deɪ] , [dɪ'sembər] 12th , - . — [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['ænts, 'ɔnts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
Sixth day , December 12th , 1777 . — I run into aunt's this morning to chat with
第六 天 , 十二月 12th , - . — 我 跑步 进入 姑姑的 这 早晨 到 聊天 和
[ðə; ði] ['gɝːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

1777 年 12 月 12 日，第六天——今天早上我碰巧去了姑妈家，和那里的女孩们聊了会儿天。

['meɪdʒər] - [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Major Stodard join'd us in a few minutes .
主要的 - 加入 我们 在 一个 很少 分钟 .

斯托达德少校几分钟后就加入了我们。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz]
I verily believe the man is fond of the ladies , and , what to me is
我 确实 相信 这 男人 是 喜爱 的 这 女士们 , 和 , 什么 到 我 是
[əˈstɑːnɪʃɪŋ] ,
astonishing ,
惊人 ,

我确实相信这个人喜欢女士，而且，令我惊讶的是，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [praɪd] .
he has not display'd the smallest degree of pride .
他 有 不是 已显示 这 最小 程度 的 自豪 .

他丝毫没有表现出骄傲之情。

['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːrtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] ,
Whether he is artful enough to conceal it under the veil of humility ,
无论 他 是 巧 足够的 到 隐藏 它 在下面 这 面纱 的 谦逊 ,

他是否足够狡猾，能将其隐藏在谦逊的面纱之下?

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nʌn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
or whether he has none , is a question ; but I am inclined to think it
或者 无论 他 有 没有任何 , 是 一个 问题 ; 但 我 是 倾斜 到 思考 它
[ðə; ði] ['lætər] .
the latter .
这 后者 .

或者他是否没有孩子，这是一个问题；但我倾向于认为是后者。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn]
I really am of opinion that there is few of the young fellows of the modern
我 真的 是 的 观点 那 那里 是 很少 的 这 年轻的 伙伴们 的 这 现代的
[eɪdʒ] [ɪg'zempt] [frʌm; frəm] ['vænəti] ,
age exempt from vanity ,
年龄 豁免 从 虚荣 ,

我真心认为，当今时代很少有年轻人能免于虚荣心。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stɪriər] ['greɪsɪz] .
more especially those who are bless'd with exterior graces .
更多的 尤其 那些 WHO 是 蒙福 和 外部的 恩典 .

尤其是那些拥有姣好容貌的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ;
If they have a fine pair of eyes , they are forever rolling them about ;
如果 他们 有 一个 美好的 一对 的 眼睛 , 他们 是 永远 滚动 他们 关于 ;

如果他们有一双好眼睛，他们就会不停地转动眼睛；

[ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] [tiːθ] , [maɪnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['læfərz] ; [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['pɜːrs(ə)n] ,

a	fine	set	of	teeth	,	mind	,	they	are	great	laughers	;	a	genteel	person	,
一个	美好的	放	的	牙齿	,	头脑	,	他们	是	伟大的	笑声	;	一个	文雅的	人	,

他有一口好牙，而且笑声爽朗；他是一位温文尔雅的人。

[fər'evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

forever	changing	their	attitudes	to	show	them	to	advantage	.
永远	变化	他们的	态度	到	展示	他们	到	优势	.

不断改变他们的态度，以展现他们的优势。

[oʊ] , ['vænəti] !

Oh	,	vanity	!
哦	,	虚荣	!

哦，虚荣心！

['vænəti] !

vanity	!
虚荣	!

虚荣！

[haʊ] ['baʊndləs] [ɪz] [ðaɪ] [sweɪ] !

how	boundless	is	thy	sway	!
如何	无边无际	是	你的	摇摆	!

你的影响力何其浩瀚！

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

But	to	resume	.
但	到	恢复	.

但要继续。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['meɪdʒər] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪti] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .

This	interview	with	Major	Stodard	we	were	very	witty	and	sprightly	.
这	面试	和	主要的	-	我们	是	非常	机智	和	轻快的	.

这次对斯托达德少校的采访非常诙谐风趣。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dɑːrnɪŋ] [æn; ən] ['eɪprən] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [ˌem 'iː] .

I	was	darning	an	apron	,	upon	which	he	was	pleas'd	to	compliment	me	.
我	曾是	织补	一个	围裙	,	之上	哪个	他	曾是	高兴	到	赞扬	我	.

我当时正在缝补围裙，他很高兴地称赞了我。

" [wel] , [mɪs] ['sæli] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "

"	Well	,	Miss	Sally	,	what	would	you	do	if	the	British	were	to	come	here	?	"
"	出色地	,	错过	莎莉	,	什么	会	你	做	如果	这	英国	是	到	来	这里	?	"

"那么，萨莉小姐，如果英国人来这里，你会怎么办？"

" [duː] ?

"	Do	?
"	做	?

"做?

" - [aɪ] : " [biː; bi] - [dʒʌst] [tuː; tə] [deθ] !

"	exclaim'd	I	:	"	be	frighten'd	just	to	death	!
"	-	我	:	"	是	-	只是	到	死亡	!

"我惊呼道：'吓死我了！'"

" [hiː; hi] [læfd] ,

"	He	laugh'd	,
"	他	笑了	,

他笑了，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][reɪdʒ][baɪ] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **said** **he** **would** **escape** **their** **rage** **by** **getting** **behind** **the** **representation** **of**
和 说 他 会 逃脱 他们的 愤怒 经过 获得 在后面 这 表示 的
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌp] [sterz] .
a **British** **grenadier** **that** **you** **have** **up** **stairs** **.**
一个 英国 掷弹兵 那 你 有 向上 楼梯 .

他说，他会通过支持楼上你们那里的英国掷弹兵的雕像来逃避他们的愤怒。

" [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tɪli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Of** **all** **things** **I** **should** **like** **to** **frighten** **Tilly** **with** **it** **.**
" 的 全部 事物 我 应该 喜欢 到 吓唬 蒂莉 和 它 .

“我最想做的就是用它来吓唬蒂莉。”

[preɪ] , ['leɪdiz] , [lets] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Pray **,** **ladies** **,** **let's** **fix** **it** **in** **his** **chamber** **to** **-** **night** **.** **"**
祈祷 , 女士们 , 我们来吧使固定 它 在 他的 房间 到 - 夜晚 . "

姐妹们，今晚咱们去他房间里解决这个问题吧。

" [ɪf] [ðiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'sɪst] [ðiː] . "
" **If** **thee** **will** **take** **all** **the** **blame** **,** **we** **will** **assist** **thee** **.** **"**
" 如果 你 将要 拿 全部 这 责备 , 我们 将要 协助 你 . "

“如果你愿意承担所有责任，我们将帮助你。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] :
" **That** **I** **will** **,** **"** **he** **replied** **;** **and** **this** **was** **the** **plan** **:**
" 那 我 将要 , " 他 回复 ; 和 这 曾是 这 计划 :

“我会的，”他回答道；这就是计划：

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][maɪlzɪz]
We **had** **brought** **some** **weeks** **ago** **a** **British** **grenadier** **from** **uncle** **Miles's**
我们 有 带来 一些 周 前 一个 英国 掷弹兵 从 叔叔 迈尔斯
[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌjuː 'es] :
on **purpose** **to** **divert** **us** **:**
在 目的 到 转移 我们 :

几周前，我们特意从迈尔斯叔叔那里带来了一名英国掷弹兵，目的是分散我们的注意力：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] , [sɪks] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] .
it **is** **remarkably** **well** **executed** **,** **six** **foot** **high** **,** **and** **makes** **a** **martial** **appearance** **.**
它 是 非常 出色地 执行 , 六 脚 高的 , 和 制作 一个 武术 外貌 .

它制作得非常精良，高六英尺，具有军事风格。

[ðɪs] [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
This **we** **agreed** **to** **stand** **at** **the** **door** **that** **opens** **into** **the** **road** **,**
这 我们 同意 到 站立 在 这 门 那 打开 进入 这 路 ,

我们决定站在通往马路的那扇门前。

([ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['entri] ['rʌnɪŋ]
(**the** **house** **has** **four** **rooms** **on** **a** **floor** **,** **with** **a** **wide** **entry** **running**
(这 房子 有 四 房间 在 一个 地面 , 和 一个 宽的 入口 跑步
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

（这栋房子一层有四个房间，入口宽敞贯穿其中，）

) [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːt] .
) **with** **another** **figure** **that** **would** **add** **to** **the** **deceit** **.**
) 和 其他 数字 那 会 添加 到 这 欺骗 .

） 再加上另一个数字，这将进一步加剧欺骗性。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

One	of	our	servants	was	to	stand	behind	them	;	others	were	to
一	的	我们的	仆人	曾是	到	站立	在后面	他们	;	其他的	是	到

[sɜːrv] [æz; əz] [ə'keɪʒn] .

serve	as	occasion	offer'd	.
服务	作为	场合	提供	.

我们的一名仆人要站在他们身后；其他仆人则根据需要提供服务。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [kən'vɜːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði]

After	half	an	hour's	converse	,	in	which	we	rais'd	our	expectations	to	the
后	一半	一个	小时	交谈	,	在	哪个	我们	提高	我们的	期望	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .

highest	pitch	,	we	parted	.
最高	沥青	,	我们	分手了	.

经过半个小时的交谈，我们将彼此的期望值都提高到了最高点，然后我们告别了。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [skiːm] ['ænsər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [iːv] .

If	our	scheme	answers	,	I	shall	communicate	it	in	the	eve	.
如果	我们的	方案	答案	,	我	将	交流	它	在	这	前夕	.

如果我们的方案奏效，我将在晚上公布结果。

[tɪl] [ðen] , [ə'duː] .

Till	then	,	adieu	.
直到	然后	,	再见	.

就此告别。

[sɪksθ] [deɪ] [naɪt] . — ['nevər] [dɪd] [aɪ] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['dʒiːniəs]

Sixth	day	night	.	—	Never	did	I	more	sincerely	wish	to	possess	a	descriptive	genius
第六	天	夜晚	.	—	绝不	做过	我	更多的	真挚地	希望	到	具有	一个	描述性的	天才

[ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [naʊ] .

than	I	do	now	.
比	我	做	现在	.

第六天晚上——我从未像现在这样真切地渴望拥有描述天赋。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [wɪl] [fɔːl] ['ɪnfɪnətli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [siːn] [ðæt] [aɪ]

All	that	I	can	write	will	fall	infinitely	short	of	the	truly	diverting	scene	that	I
全部	那	我	能	写	将要	落下	无限地	短的	的	这	真的	转移注意力	场景	那	我

[hæv; həv] [bɪn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [naɪt] !

have	been	witness	of	to	-	night	!
有	到过	证人	的	到	-	夜晚	!

我所能写的一切都远远不足以描述我今晚亲眼目睹的那场精彩绝伦的景象！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

But	,	as	I	mean	to	attempt	an	account	,
但	,	作为	我	意思是	到	试图	一个	帐户	,

但是，既然我打算尝试创建一个账户，

[aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [wel] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['prefəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I	had	as	well	shorten	the	preface	and	begin	the	story	.
我	有	作为	出色地	缩短	这	前言	和	开始	这	故事	.

我干脆缩短了序言，直接开始讲故事。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['lɪdi] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər] [tuː; tə]

In	the	beginning	of	the	evening	I	went	to	Liddy	and	beg'd	her	to
在	这	开始	的	这	晚上	我	去	到	莉迪	和	-	她	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːrlər] .

secure	the	swords	and	pistols	which	were	in	their	parlour	.
安全的	这	剑	和	手枪	哪个	是	在	他们的	客厅	.

傍晚时分，我去找莉迪，恳求她把放在客厅里的刀剑和手枪收起来。

[ðə; ði][ˈmɛərilændə] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] , [dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] .

The	**Marylander**	**,**	**hearing**	**our**	**voices**	**,**	**joined**	**us**	**.**
这	马里兰人	,	听力	我们的	声音	,	加入	我们	.

《马里兰人报》听到我们的呼声，也加入了我们。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][prəˈpoʊz(ə)l] .

I	**told**	**him**	**of**	**our**	**proposal**	**.**
我	讲述	他	的	我们的	提议	.

我把我们的提议告诉了他。

['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔːr][nɑːt][aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ʌv; əv]

Whether	**he**	**thought**	**it**	**a**	**good**	**one**	**or**	**not**	**I**	**can't**	**say**	**,**	**but**	**he**	**approv'd**	**of**
无论	他	想法	它	一个	好的	一	或者	不是	我	不能	说	,	但	他	-	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

我不知道他觉得这个主意好不好，但他表示赞同。

[ænd; ənd] ['lɪdi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd] ['pistlz] .

and	**Liddy**	**went**	**in**	**and**	**brought**	**her**	**apron**	**full**	**of**	**swords**	**and**	**pistols**	**.**
和	莉迪	去	在	和	带来	她	围裙	满的	的	剑	和	手枪	.

莉迪走了进去，拿出了她的围裙，里面装满了刀剑和手枪。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , -

When	**this**	**was**	**done**	**,**	**Stodard**	**join'd**
什么时候	这	曾是	完毕	,	-	加入

事情完成后，斯托达德加入了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

the	**officers**	**.**
这	警官	.

警官们。

[wiː; wi]['gɝːlz] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

We	**girls**	**went**	**and**	**stood**	**at**	**the**	**first**	**landing**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
我们	女孩们	去	和	站立	在	这	第一的	降落	的	这	楼梯	.

我们几个女孩走到楼梯的第一层平台站着。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɑːn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

The	**gentlemen**	**were**	**very**	**merry**	**,**	**and**	**chatting**	**on**	**public**	**affairs**	**,**
这	先生们	是	非常	欢乐	,	和	聊天	在	民众	事务	,

先生们兴致勃勃，谈论着公共事务。

[wen] [siːtənz] ['niːgroʊ] ([əb'zɜːrv] [ðæt] ['siːtən] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spoʊzd][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ðə; ði]

when	**Seaton's**	**negro**	**(**	**observe**	**that**	**Seaton**	**being**	**indisposed**	**was**	**appriz'd**	**of**	**the**
什么时候	西顿	黑人	(	观察	那	西顿	存在	不适	曾是	-	的	这

[skiːm]) [ðə; ði] [dɔːr] ,

scheme	**)**	**open'd**	**the**	**door**	**,**
方案	)	打开	这	门	,

当西顿的黑奴（请注意，西顿身体不适，但他事先知道这个计划）打开门时，

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt]

a	**candle**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**There's**	**somebody**	**at**	**the**	**door**	**that**
一个	蜡烛	在	他的	手	,	和	说	,	"	有	某人	在	这	门	那

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

wishes	**to**	**see**	**you**	**.**	**"**
愿望	到	看	你	.	"

他手里拿着一支蜡烛，说道："有人在门口想见你。"

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

"WHO?

[ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['tɪli] .

All	of	us	?	"	said	Tilly	.
全部	的	我们	?	"	说	蒂莉	.

“我们所有人？”蒂莉说。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	boy	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	男生	.

“是的，先生，”男孩说。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] , ([ðə; ði] ['meɪdʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] , ['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

They	all	rose	,	(	the	Major	,	as	he	said	afterwards	,	almost	dying	with	laughter
他们	全部	玫瑰	,	(	这	主要的	,	作为	他	说	然后	,	几乎	垂死	和	笑声

,

,

,

他们都站了起来，（少校后来笑得几乎喘不过气来）

) [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entri] , ['tɪli] [fɜːrst] [ɪn] [fʊl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [nuːz] .

)	and	walked	into	the	entry	,	Tilly	first	in	full	expectation	of	news	.
)	和	步行	进入	这	入口	,	蒂莉	第一的	在	满的	期待	的	消息	.

）然后走进了入口，蒂莉走在最前面，满心期待着消息。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] !

The	first	object	that	struck	his	view	was	a	British	soldier	!
这	第一的	目的	那	击	他的	看法	曾是	一个	英国	士兵	!

他第一眼看到的竟然是一名英国士兵！

[['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]

[	Singularly	enough	,	this	identical	effigy	of	a	grenadier	has	been	preserved	by
[	单独地	足够的	,	这	完全相同的	人偶	的	一个	掷弹兵	有	到过	保存完好	经过

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,

the	owner	of	the	manuscript	,
这	所有者	的	这	手稿	,

奇怪的是，这份手稿的拥有者竟然保存了这尊掷弹兵的肖像。

[ænd; ənd] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	by	permission	,	we	are	enabled	to	present	a	drawing	of	it	,
和	,	经过	允许	,	我们	是	已启用	到	展示	一个	绘画	的	它	,

['kʌlər] [ænd; ənd] [ɔːl] .

colour	and	all	.
颜色	和	全部	.

经许可，我们可以展示它的图画，包括颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ædmərəbli] ['peɪntɪd] [ɑːn] [hæf] - [ɪntʃ] [bɔːrd] , [kaːvd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

It	is	admirably	painted	on	half	-	inch	board	,	carved	out	at	the	edges	,
它	是	令人钦佩地	绘	在	一半	-	英寸	木板	,	雕刻	出去	在	这	边缘	,

它绘制在半英寸厚的木板上，边缘经过雕刻，技法精湛。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['ændri, 'ɑːndreɪ] . — [ed] .]

and	may	have	been	from	the	brush	of	Major	Andre	.	—	ED	.	]
和	可能	有	到过	从	这	刷子	的	主要的	安德烈	.	—	ED	.	]

也可能是安德烈少校的画笔所绘。——编者注

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] " [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

In	a	moment	his	ears	were	saluted	with	,	a	"	Is	there	any	rebel
在	一个	片刻	他的	耳朵	是	敬礼	和	,	一个	"	是	那里	任何	反叛

['ɑːfəsərz] [hɪr] ?

officers	here	?
警官	这里	?

片刻之后，他耳边传来一声敬礼：“这里有叛军军官吗？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] .
" in a thundering voice .
" 在 一个 雷鸣 嗓音 .

“用雷鸣般的声音。”

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][wɜːrd] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd][laɪk] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] ,
Not waiting for a second word , he darted like lightning out of the front door ,
不是 等待 为了 一个 第二 单词 , 他 飞镖 喜欢 闪电 出去 的 这 正面 门 ,

他没等对方再说第二句话，就如同闪电般冲出了前门。

[θruː] [ðə; ði][jɑːrd] , ['boʊltɪd][ɔː(r)][ðə; ði] [fens] .
through the yard , bolted o'er the fence .
通过 这 院子 , 螺栓连接 超过 这 栅栏 .

穿过院子，翻过栅栏。

[swɑːmp] , [fensiz] , [θɔːrn] - [hedʒz] , [ænd; ənd] - [fiːldz] [noʊ] [weɪ] [im'piːdid] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] !
Swamp , fences , thorn - hedges , and plough'd fields no way impeded his retreat !
沼泽 , 栅栏 , 刺 - 对冲 , 和 - 字段 不 方式 受阻 他的 撤退 !

沼泽、栅栏、荆棘篱笆和耕地都无法阻挡他的撤退！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
He was soon out of hearing .
他 曾是 很快 出去 的 听力 .

他很快就听不见了。

[ðə; ði] [wʊdz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] , " [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
The woods echoed with , " Which way did he go ?
这 树林 回声 和 , " 哪个 方式 做过 他 去 ?

树林里回荡着：“他往哪个方向去了？”

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
Stop him !
停止 他 !

阻止他！

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] !
Surround the house !
环绕 这 房子 !

包围房子！

" [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['lɪpskəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn'tendɪŋ]
" The amiable Lipscomb had his hand on the latch of the door , intending
" 这 可亲 利普斯科姆 有 他的 手 在 这 闩锁 的 这 门 , 意图
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;
to make his escape ;
到 制作 他的 逃脱 ;

“和蔼可亲的利普斯科姆把手放在门闩上，打算逃跑；

- , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'siːt] .
Stodard , considering his indisposition , acquainted him with the deceit .
- , 考虑 他的 病痛 , 熟人 他 和 这 欺骗 .

斯托达德考虑到他身体不适，便向他透露了这种欺骗手段。

[wiː; wi] ['fiːmeɪl] [ræn] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [læf] .
We females ran down stairs to join the general laugh .
我们 女性 跑 向下 楼梯 到 加入 这 一般的 笑 .

我们女生跑下楼，加入到大家的笑声中。

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː]['dʒɛsiːz] ['pɑːrlər] .
I walked into Jesse's parlour .
我 步行 进入 杰西的 客厅 .

我走进了杰西的客厅。

[ðer; ðər][sæt] [pʊr] - ,
There **sat** **poor** **Stodard** **,**
那里 卫星 贫穷的 - ,

可怜的斯托达德就坐在那里。

([huːz] [sɔːr] [lɪps][mʌst; məst][hæv; həv] [rəsiːvd] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs]) ['ɔːlmoʊst] -
(**whose** **sore** **lips** **must** **have** **receiv'd** **no** **advantage** **from** **this** **)** **almost** **convuls'd**
(谁 疮 嘴唇 必须 有 已收到 不 优势 从 这) 几乎 -
[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,
with **laughing** **,**
和 笑 ,

（他那疼痛的嘴唇肯定因此雪上加霜）几乎笑得抽搐了一下，

['roʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
rolling **in** **an** **arm** **-** **chair** **.**
滚动 在 一个 手臂 - 椅子 .

在扶手椅里翻滚。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [spoʊk] .
He **said** **nothing** **;** **I** **believe** **he** **could** **not** **have** **spoke** **.**
他 说 没有什么 ; 我 相信 他 可以 不是 有 辐 .

他什么也没说；我相信他不可能说话。

" ['meɪdʒər] - , " [sed] [aɪ] , " [goʊ][tuː; tə][kɔːl] ['tɪli] [bæk] .
" **Major** **Stodard** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **go** **to** **call** **Tilly** **back** **.**
" 主要的 - , " 说 我 , " 去 到 称呼 蒂莉 后退 .

“斯托达德少校，”我说，“去给蒂莉回个电话。”

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪm'self] , — [ɪn'diːd]
He **will** **lose** **himself** **,** **—** **indeed**
他 将要 失去 他自己 , — 的确

他会迷失自我——的确如此。

[hiː; hi] [wɪl] ; " ['evri] [wɜːrd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hɑː] ! [hɑː] !
he **will** **;** **"** **every** **word** **interrupted** **with** **a** **"** **Ha** **!** **ha** **!**
他 将要 ; " 每一个 单词 中断 和 一个 " 哈 ! 哈 !

他会的；”每个字都被“哈！哈！”打断。

" [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
" **At** **last** **he** **rose** **,** **and** **went** **to** **the** **door** **;**
" 在 最后的 他 玫瑰 , 和 去 到 这 门 ;

“最后他站起身，走向门口；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ə'veɪl][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hiː; hi] [traɪd] .
and **what** **a** **loud** **voice** **could** **avail** **in** **bringing** **him** **back** **he** **tried** **.**
和 什么 一个 大声 嗓音 可以 可用 在 带来 他 后退 他 尝试 .

他尝试用大声呼喊把他叫回来，但这样做并没有什么用。

['fɪgjər] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [ðɪs] ['tɪli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] ['iːvnɪŋ] , — [noʊ][hæt] , — [ʃuːz] [daʊn] [æt; ət]
Figure **to** **thyself** **this** **Tilly** **,** **of** **a** **snowy** **evening** **,** **—** **no** **hat** **,** **—** **shoes** **down** **at**
数字 到 你自己 这 蒂莉 , 的 一个 下雪的 晚上 , — 不 帽子 , — 鞋 向下 在
[hiːl] ,
heel **,**
脚跟 ,

蒂莉，想象一下这个雪夜，你没戴帽子，鞋子脱到脚后跟，

— [her] - , — ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [medəuz] , [kriːks] , [ænd; ənd] [mʌd] - [hoʊlz] .
— **hair** **unty'd** **,** **—** **flying** **across** **meadows** **,** **creeks** **,** **and** **mud** **-** **holes** **.**
— 头发 - , — 飞行 穿过 草地 , 小溪 , 和 泥 - 孔 .

—头发散乱，—飞越草地、小溪和泥坑。

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
Flying **from** **what** **?**
飞行 从 什么 ?

从哪里飞?

[waɪ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] !
Why **,** **a** **bit** **of** **painted** **wood** **!**
为什么 , 一个 少量 的 绘 木头 !

哦，原来是一块涂了油漆的木头!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
But **he** **was** **ignorant** **of** **what** **it** **was** **.**
但 他 曾是 无知 的 什么 它 曾是 .

但他对此一无所知。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The **idea** **of** **being** **made** **a** **prisoner** **wholly** **engross'd** **his** **mind** **,**
这 主意 的 存在 制成 一个 囚犯 完全 专注 他的 头脑 ,

他满脑子都是自己可能成为囚犯的想法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['ri:sɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə][rʌn] !
and **his** **last** **resource** **was** **to** **run** **!**
和 他的 最后的 资源 曾是 到 跑步 !

他最后的办法就是逃跑!

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wi:; wi] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər]
After **a** **while** **,** **we** **being** **in** **more** **composure** **,** **and** **our** **bursts** **of** **laughter**
后 一个 尽管 , 我们 存在 在 更多的 镇定 , 和 我们的 爆发 的 笑声
[les] ['fri:kwənt] ,
less **frequent** **,**
较少的 频繁 ,

过了一会儿，我们渐渐平静下来，笑声也变得不那么频繁了。

[jet] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [səb'saidid] , — [ɪn] [fʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv]['gɝ:lz][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] , — ['tɪli]
yet **by** **no** **means** **subsided** **,** **—** **in** **full** **assembly** **of** **girls** **and** **officers** **,** **—** **Tilly**
然而 经过 不 方法 平静下来 , — 在 满的 集会 的 女孩们 和 警官 , — 蒂莉
!
enter'd **!**
已进入 !

然而，场面丝毫没有平息——在众多女孩和军官的簇拥下——蒂莉走了进来!

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˌrɪzə'bɪlətɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pɪti] .
The **greatest** **part** **of** **my** **risibility** **turn'd** **to** **pity** **.**
这 最 部分 的 我的 风险 转弯 到 遗憾 .

我原本的嘲笑大部分变成了怜悯。

[ˌɪnɪk'spresəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , — [hɪz; ɪz]
Inexpressible **confusion** **had** **taken** **entire** **possession** **of** **his** **countenance** **,** **—** **his**
难以言喻的 困惑 有 已采取 全部的 拥有 的 他的 面容 , — 他的
[faɪn] [her] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
fine **hair** **hanging** **dishevell'd** **down** **his** **shoulders** **,**
美好的 头发 绞刑 - 向下 他的 肩膀 ,

他脸上满是难以言喻的困惑，一头秀发凌乱地披散在肩上。

[ɔ:l] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][mʌd] ; [jet] [hɪz; ɪz] [braɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [reɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'vestid]
all **splashed** **with** **mud** **;** **yet** **his** **bright** **confusion** **and** **race** **had** **not** **divested**
全部 溅起 和 泥 ; 然而 他的 明亮的 困惑 和 种族 有 不是 剥离
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:ti] .
him **of** **his** **beauty** **.**
他 的 他的 美丽 .

他浑身沾满了泥浆；然而，他那耀眼的光芒、迷茫的外表和奔放的气质并没有夺走他的俊美。

[hiː; hi][smaɪld][æz; əz][hiː; hi] - [ʌp][ðə; ði][steps] ; [bʌt; bət] - [twʌz] [vek'seɪʃn] [plækd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	smil'd	as	he	trip'd	up	the	steps	;	but	'	twas	vexation	plac'd	it	on	his
他	微笑	作为	他	-	向上	这	步骤	;	但	-	那是	烦恼	放置	它	在	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

他跌跌撞撞地走上台阶，脸上带着微笑，但那笑容却写在了他的脸上，那是恼怒。

[dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !

Joy	at	that	moment	was	banish'd	from	his	heart	!
喜悦	在	那	片刻	曾是	放逐	从	他的	心	!

那一刻，他的心中竟没有一丝喜悦!

[hiː; hi] ['brɪskli] [faɪv][ɔːr][sɪks][steps] , [ðen] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ][ʌv; əv]

He	briskly	walk'd	five	or	six	steps	,	then	stop'd	,	and	took	a	general	survey	of
他	轻快地	步行	五	或者	六	步骤	,	然后	-	,	和	采取	一个	一般的	民意调查	的

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

他快步走了五六步，然后停下来，环视了我们所有人。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['mɪstər] . ['tɪli] ? " [æskt] [wʌn]['ɑːfɪsər] .

"	Where	have	you	been	,	Mr	.	Tilly	?	"	ask'd	one	officer	.
"	在哪里	有	你	到过	,	先生	.	蒂莉	?	"	问	一	官	.

"蒂利先生，您去哪儿了？"一名警官问道。

([wiː; wi]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt] .)

(	We	girls	were	silent	.	)
(	我们	女孩们	是	沉默的	.	)

（我们几个女生沉默不语。）

" [aɪ] ['riːəli] , " [sed] ['meɪdʒər] - , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pistlz]

"	I	really	imagin'd	,	"	said	Major	Stodard	,	"	that	you	were	gone	for	your	pistols
"	我	真的	想象	,	"	说	主要的	-	,	"	那	你	是	已消失	为了	你的	手枪

.

:

.

"我真的以为，"斯托达德少校说，"你是去拿你的手枪了。"

[aɪ] ['fɒloʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] ['deɪndʒər] ! " — [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [læf] [æt; ət] [iːtʃ] ['kwestʃən] ,

I	follow'd	you	to	prevent	danger	!	"	—	an	excessive	laugh	at	each	question	,
我	跟随	你	到	防止	危险	!	"	—	一个	过多的	笑	在	每个	问题	,

我跟着你是为了避免危险！——每问一个问题，她都会发出过分大笑。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] .

which	it	was	impossible	to	restrain	.
哪个	它	曾是	不可能的	到	抑制	.

这是无法控制的。

" [preɪ] , [wer] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['pistlz] , ['tɪli] ?

"	Pray	,	where	were	your	pistols	,	Tilly	?
"	祈祷	,	在哪里	是	你的	手枪	,	蒂莉	?

"蒂莉，你的手枪在哪儿呢？"

" [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][diː]

"	He	broke	his	silence	by	the	following	expression	:	"	You	may	all	go	to	the	D
"	他	打破	他的	沉默	经过	这	下列的	表达	:	"	你	可能	全部	去	到	这	D

— - [el] !

—	-	l	!
—	-	我	!

他打破沉默，说道："你们都可以去D——l!

" [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [æn; ən] [ɪn'di:snt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

"	I	never	heard	him	utter	an	indecent	expression	before	.
"	我	绝不	听到	他	说出	一个	不雅	表达	前	.

“我以前从未听过他说过不雅的话。”

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'sendənsi,-dəns]['oʊvər][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

At	last	his	good	nature	gain'd	a	compleat	ascendence	over	his	anger	,
在	最后的	他的	好的	自然	获得	一个	完成	上升	超过	他的	愤怒	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

最终，他的善良天性完全战胜了愤怒，并且

[hi:; hi] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] [læf] .

he	join'd	heartily	in	the	laugh	.
他	加入	衷心地	在	这	笑	.

他也开怀大笑起来。

[aɪ] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɑ:rmɪŋli] .

I	will	do	him	the	justice	to	say	that	he	bore	it	charmingly	.
我	将要	做	他	这	正义	到	说	那	他	钻孔	它	迷人地	.

我会公正地评价他，他表现得非常出色。

[noʊ] ['kaʊərdli] [θrets] , [noʊ] ['vendʒəns] [di'naunst] .

No	cowardly	threats	,	no	vengeance	denounced	.
不	胆小	威胁	,	不	复仇	谴责	.

没有懦弱的威胁，没有谴责的报复。

- [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , — " [kʌm] , [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ]

Stodard	caught	hold	of	his	coat	,	—	"	Come	,	look	at	what	you	ran	away
-	捕捉	抓住	的	他的	外套	,	—	"	来	,	看	在	什么	你	跑	离开

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

斯托达德抓住他的外套，“来，看看你逃离的是什么！”

" — [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	—	and	drag'd	him	to	the	door	.
"	—	和	-	他	到	这	门	.

——然后把他拖到门口。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lʊk] , [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti]

He	gave	it	a	look	,	said	it	was	very	natural	,	and	,	by	the	singularity
他	给予	它	一个	看	,	说	它	曾是	非常	自然的	,	和	,	经过	这	奇点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] ,

of	his	expressions	,
的	他的	表达式	,

他看了一眼，说这很自然，而且，从他独特的表情来看，

[geɪv] [freʃ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

gave	fresh	cause	for	diversion	.
给予	新鲜的	原因	为了	导流	.

又引发了新的转移注意力的原因。

[wi:; wi][ɔ:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrənt] ['pɑ:rlər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] ,

We	all	retir'd	to	our	different	parlours	,	for	the	rest	of	our	faces	,
我们	全部	退休	到	我们的	不同的	客厅	,	为了	这	休息	的	我们的	面孔	,

我们各自回到自己的客厅，继续梳理脸上的余光。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .

if	I	may	say	so	.
如果	我	可能	说	所以	.

恕我直言。

[wel] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] ['mɪlətəri] [foʊks] [wɪl] [læf] [ɔːl] [naɪt] .
Well , certainly these military folks will laugh all night .
出色地 , 当然 这些 军队 各位 将要 笑 全部 夜晚 .

嗯，这些军人肯定会笑一整晚。

[sʌtʃ] ['skriːmɪŋ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] ! !
Such screaming I never did hear ! !
这样的 尖叫 我 绝不 做过 听到 ! !

我从未听过这样的尖叫声!

[ə'duː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Adieu to - night .
再见 到 - 夜晚 .

今晚再见。

[dɪ'sembər] 13th . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɪrf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [jet] ['kæri] [ðə; ði] [dʒoʊk] [tuː] [fɑːr] .
December 13th . — I am fearful they will yet carry the joke too far .
十二月 13th . — 我 是 可怕 他们 将要 然而 携带 这 开玩笑 也 远的 .

12月13日——我担心他们会把玩笑开得太过火。

['tɪli] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zesiz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ʃer] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Tilly certainly possesses an uncommon share of good nature , or he could not
蒂莉 当然 拥有 一个 罕见 分享 的 好的 自然 , 或者 他 可以 不是
['tɑːləreɪt] [ðiːz] ['friːkwənt] .
tolerate these frequent teazings .
容忍 这些 频繁 戏弄 .

蒂利天性善良，这毋庸置疑，否则他不可能忍受这些频繁的戏弄。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['debrə; 'debərə] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪərli] , — [dʒʌst] ['goʊɪŋ] .
Deborah , the Major is going to leave us entirely , — just going .
黛博拉 , 这 主要的 是 去 到 离开 我们 完全 , — 只是 去 .

黛博拉，少校要彻底离开我们了——就这么走了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .
I will see him first .
我 将要 看 他 第一的 .

我会先见到他。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [nuːn] . — [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] !
Seventh day noon . — He has gone !
第七 天 中午 . — 他 有 已消失 !

第七天中午——他走了!

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [pæs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
I seen him pass the bridge .
我 已见 他 经过 这 桥 .

我看见他过了桥。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['entər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm]
The woods which you enter immediately after crossing it hinder'd us from
这 树林 哪个 你 进入 立即地 后 过境 它 - 我们 从
['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
following him further .
下列的 他 更远 .

穿过这道门后，紧接着就进入了树林，这阻碍了我们继续跟踪他。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə]['fænsi][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	seem	to	fancy	he	will	return	in	the	evening	.
我	似乎	到	想要	他	将要	返回	在	这	晚上	.

我感觉他晚上会回来。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [naɪt] . — - [nɑːt] [kʌm] [bæk] !

Seventh	day	night	.	—	Stodard	not	come	back	!
第七	天	夜晚	.	—	-	不是	来	后退	!

第七天晚上——标准不再返回!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [aɪ]['fænsi] , [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] !

We	shall	not	,	I	fancy	,	see	him	again	for	months	,	perhaps	for	years	!
我们	将	不是	,	我	想要	,	看	他	再次	为了	几个月	,	也许	为了	年	!

我想，我们可能几个月，甚至几年都见不到他了!

[ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt] - .

unless	he	should	visit	Philadl	.
除非	他	应该	访问	-	.

除非他要去费城。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

We	shall	miss	his	agreeable	company	.
我们	将	错过	他的	同意	公司	.

我们会想念他愉快的陪伴。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv] ['tɪli] ?

But	what	shall	we	make	of	Tilly	?
但	什么	将	我们	制作	的	蒂莉	?

但我们该如何看待蒂莉呢?

[noʊ]['sɪv(ə)l] [θɪŋz] [jet] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

No	civil	things	yet	from	him	.
不	民用	事物	然而	从	他	.

他至今还没跟任何人说过一句文明的话。

[ə'duː] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .

Adieu	to	-	night	,	my	dear	.
再见	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	.

今晚再见了，亲爱的。

[dɪ'sembər] 14th . — [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [jet] [hɪr] .

December	14th	.	—	The	officers	yet	here	.
十二月	14th	.	—	这	警官	然而	这里	.

12月14日——军官们还在。

[noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

No	talk	of	their	departure	.
不	讲话	的	他们的	离开	.

没有提及他们的离开。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪvli] ; ['tɪliːz] [rɪ'triːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][æt; ət] [liːst] .

They	are	very	lively	;	Tilly's	retreat	the	occasion	,	—	the	principal	one	at	least	.
他们	是	非常	热闹	;	蒂莉的	撤退	这	场合	,	—	这	主要的	一	在	至少	.

它们非常活泼；蒂莉的退隐事件——至少是主要的退隐事件。

[fɜːrst] [deɪ] [naɪt] . — [kæpt] .

First	day	night	.	—	Capt	.
第一的	天	夜晚	.	—	船长	.

第一天晚上。——上尉

['lɪpskəm] , ['siːtən] , [ænd; ənd] ['tɪli] , [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n][eɪtʃ] . [em] . , [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] -

Lipscomb	,	Seaton	,	and	Tilly	,	with	cousin	H	.	M	.	,	dined	with	us	to	-
利普斯科姆	,	西顿	,	和	蒂莉	,	和	表哥	H	.	M	.	,	用餐	和	我们	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

今天，利普斯科姆、西顿、蒂莉和表兄HM一起和我们共进晚餐。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [bɔːr] [æz; əz] ['tɪli] [aɪ]['nevər] [nuː] .

Such	an	everlasting	bore	as	Tilly	I	never	knew	.
这样的	一个	永恒	钻孔	作为	蒂莉	我	绝不	知道	.

我以前从未认识过像蒂莉这样无趣的人。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] .

He	caused	us	a	good	deal	of	diversion	while	we	sat	at	table	.
他	导致	我们	一个	好的	交易	的	导流	尽管	我们	卫星	在	桌子	.

我们坐在餐桌旁时，他给我们带来了不少乐趣。

[hæz; həz][nɑːt] [sed] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ] ['leɪdiz] [sɪns] [sɪksθ] [deɪ] [iːv] .

Has	not	said	a	syllable	to	one	of	us	young	ladies	since	sixth	day	eve	.
有	不是	说	一个	音节	到	一	的	我们	年轻的	女士们	自从	第六	天	前夕	.

自第六天前夜以来，他从未对我们这些年轻女士说过一句话。

[hiː; hi] [telz] ['lɪpskəm] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði]

He	tells	Lipscomb	that	the	Major	had	the	assistance	of	the	ladies	in	the
他	讲述	利普斯科姆	那	这	主要的	有	这	协助	的	这	女士们	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] .

execution	of	the	scheme	.
执行	的	这	方案	.

他告诉利普斯科姆，少校在实施该计划时得到了女士们的帮助。

[hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [truːθ] !

He	tells	a	truth	!
他	讲述	一个	真相	!

他说的是实话！

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['liːnɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ][hænd]

About	four	o'clock	,	I	was	standing	at	the	door	,	leaning	my	head	on	my	hand
关于	四	点钟	,	我	曾是	常设	在	这	门	,	倾斜	我的	头	在	我的	手

,

,

,

大约四点钟的时候，我站在门口，手托着腮，

[wen] [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] ; " [jʊr; jər]['sɜːrvənt] ,

when	a	genteel	officer	rode	up	to	the	gate	and	dismounted	;	"	Your	servant	,
什么时候	一个	文雅的	官	骑	向上	到	这	门	和	下马	;	"	你的	仆人	,

这时，一位衣着考究的官员骑马来到城门前，下马说道："您的仆人，

[mæm, mɑːm, məm] , " [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ; [went] ['ɪntuː]

ma'am	,	"	and	gave	me	the	compliment	of	his	hat	;	went	into
女士	,	"	和	给予	我	这	赞扬	的	他的	帽子	;	去	进入

['ænts, 'ɔnts] .

aunt's	.
姑姑的	.

夫人，"并称赞他的帽子；然后走进了姑妈家。

[aɪ] [went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] .

I	went	into	our	parlour	.
我	去	进入	我们的	客厅	.

我走进了客厅。

[suːn] ['siːtən] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

Soon	Seaton	was	call'd	.
很快	西顿	曾是	被称为	.

很快，西顿就被叫来了。

['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huːm] [aɪ]

Many	minutes	had	not	elapsed	before	he	enter'd	with	the	young	fellow	whom	I
许多	分钟	有	不是	过去	前	他	已进入	和	这	年轻的	同伴	谁	我

[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .

had	just	seen	.
有	只是	已见	.

没过多久，他就带着我刚才看到的那个年轻人走了进来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kæpt] . ['smɔlˌwʊd] .

He	introduced	him	by	the	name	of	Capt	.	Smallwood	.
他	介绍	他	经过	这	姓名	的	船长	.	斯莫尔伍德	.

他介绍他时说他叫斯莫伍德上尉。

[wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] .

We	seated	ourselves	.
我们	坐着	我们自己	.

我们落座了。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	then	had	an	opportunity	of	seeing	him	.
我	然后	有	一个	机会	的	看到	他	.

之后我有机会见到了他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][dʒɛnl] ['smɔlˌwʊd] , — [ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

He	is	a	brother	to	Gen'l	Smallwood	,	—	a	very	genteel	,	pretty	little	fellow	,
他	是	一个	兄弟	到	将军	斯莫尔伍德	,	—	一个	非常	文雅的	,	漂亮的	小的	同伴	,

他是斯莫尔伍德将军的兄弟——一个非常温文尔雅、长相俊俏的小伙子。

['veri] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [siːmz] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

very	modest	,	and	seems	agreeable	,	but	no	personal	resemblance	between	him
非常	谦虚的	,	和	似乎	同意	,	但	不	个人的	相似	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] .

and	the	Major	.
和	这	主要的	.

他非常谦逊，看起来也很和善，但他和少校之间没有任何个人相似之处。

['æftər] [tiː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪli] , [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] , [sɜːr] ,

After	tea	,	turning	to	Tilly	,	he	said	,	"	So	,	sir	,
后	茶	,	转弯	到	蒂莉	,	他	说	,	"	所以	,	先生	,

喝完茶后，他转向蒂莉说："那么，先生，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][læst]['fraɪdeɪ] [naɪt] ! "

I	have	heard	you	had	like	to	have	been	taken	prisoner	last	Friday	night	!	"
我	有	听到	你	有	喜欢	到	有	到过	已采取	囚犯	最后的	星期五	夜晚	!	"

我听说你上周五晚上差点被俘虏了！

" [preɪ] , [sɜːr] , [huː] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] ? "

"	Pray	,	sir	,	who	informed	you	?	"
"	祈祷	,	先生	,	WHO	知情的	你	?	"

"先生，请问是谁告诉您的？"

" ['meɪdʒər] - [wʌz; wəz][maɪ] ['ɔːθər] . "

"	Major	Stodard	was	my	author	.	"
"	主要的	-	曾是	我的	作者	.	"

"斯托达德少校是我的作者。"

" [aɪ]['fænsi][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	fancy	he	made	a	fine	tale	of	it	.
"	我	想要	他	制成	一个	美好的	故事	的	它	.

“我想他肯定把这件事编成了一个精彩的故事。”

[haʊ] [fɑːr][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [aɪ][ræn] ? "

How	far	did	he	say	I	ran	?	"
如何	远的	做过	他	说	我	跑	?	"

他说我跑了多远?

" [tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [dæm] !

"	Two	miles	,	and	that	you	fell	into	the	mill	-	dam	!
"	二	英里	,	和	那	你	跌倒	进入	这	磨	-	坝	!

“两英里，然后你掉进了磨坊水坝！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd]

"	He	rais'd	his	eyes	and	hands	,	and	exclaimed	,	"	What	a	confounded
"	他	提高	他的	眼睛	和	双手	,	和	惊呼	,	"	什么	一个	令人困惑

['fɔːlshʊd] !

falsehood	!
谬误	!

他抬起眼睛和双手，喊道：“多么可恶的谎言啊！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'gen] - .

"	The	whole	affair	was	again	reviv'd	.
"	这	所有的	事务	曾是	再次	-	.

“整件事又被重新提起了。”

['aʊər; ɑːr] [tɪljən] [hɪr] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [droʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [rɪ'triːt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl]

Our	Tillian	here	gave	a	mighty	droll	account	of	his	"	retreat	,	"	as	they	call
我们的	蒂利安	这里	给予	一个	强大的	滑稽	帐户	的	他的	"	撤退	,	"	作为	他们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们这位蒂利安对他的“隐退”（他们这么称呼它）进行了一番妙趣横生的描述。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] - [fɔːr; fər]

He	told	us	that	,	after	he	had	got	behind	our	kitchen	,	he	stop'd	for
他	讲述	我们	那	,	后	他	有	得到	在后面	我们的	厨房	,	他	-	为了

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他告诉我们，他绕到我们厨房后面后，停下来找人作伴。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

as	he	expected	the	others	would	immediately	follow	;	"	but	I	heard	them
作为	他	预期的	这	其他的	会	立即地	跟随	;	"	但	我	听到	他们

[skriːm] ,

scream	,
尖叫	,

他以为其他人会立即跟上；“但我听到他们尖叫，

- [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

'	Which	way	did	he	go	?
-	哪个	方式	做过	他	去	?

他往哪个方向走了?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? -

Where	is	he	?	'
在哪里	是	他	?	-

他在哪儿?

[aɪ] , [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [wer] [juː; jʊ] [ʃænt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
Aye , said I to myself , he is gone where you shan't catch him ,
是的 , 说 我 到 我 , 他 是 已消失 在哪里 你 不会 抓住 他 ,

“是啊,”我心想，“他已经去了你抓不到的地方。”

[ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [set] [əˈgen] . "
and off I set again . "
和 离开 我 放 再次 . "

于是我又出发了。

" [preɪ] , " [æskt] ['mæmə] , " [dɪd] [ðiː] [kiːp] [ðæt] [leɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [medəuz] ? "
" Pray , " ask'd mamma , " did thee keep that lane between the meadows ? "
" 祈祷 , " 问 妈妈 , " 做过 你 保持 那 车道 之间 这 草地 ? "

“请问,”妈妈问，“你有没有沿着草地间的那条小路走？”

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
" Oh , no , ma'am !
" 哦 , 不 , 女士 !

“哦，不，女士！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
That was a large road , and I might happen to meet some of them .
那 曾是 一个 大的 路 , 和 我 可能 发生 到 见面 一些 的 他们 .

那是一条宽阔的道路，我或许会遇到他们中的一些人。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [θɔːrn] - [hedʒ] , [aɪ] [əˈgen] - .
When I got to your thorn - hedge , I again stop'd .
什么时候 我 得到 到 你的 刺 - 对冲 , 我 再次 - .

当我走到你的荆棘篱笆前时，我又停了下来。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [naɪt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊl] [ʌp] [maɪ] [ʃuː] - [hiːlz] ,
As it was a cold night , I thought I would pull up my shoe - heels ,
作为 它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 , 我 想法 我 会 拉 向上 我的 鞋 - 高跟鞋 ,

因为夜里很冷，我想我应该把鞋跟提起来。

[ænd; ənd] [taɪ] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [maɪ] [hed] .
and tie my handkerchief round my head .
和 领带 我的 手帕 圆形的 我的 头 .

然后把手帕绑在头上。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒər]
I began to have a suspicion of a trick , and , hearing the Major
我 开始 到 有 一个 怀疑 的 一个 诡计 , 和 , 听力 这 主要的
['hɑːloʊ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] .
hollow , I came back .
空洞的 , 我 来了 后退 .

我开始怀疑这是个骗局，听到少校的声音空洞，我就回去了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [læf] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
" I think I did not laugh more at the very time than to - night at the
" 我 思考 我 做过 不是 笑 更多的 在 这 非常 时间 比 到 - 夜晚 在 这
[rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
rehearsal of it .
排演 的 它 .

“我觉得当时我笑得最开心的一次，就是今晚彩排的时候。”

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] - - , [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl] [ðer; ðər] [dʒoʊks] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] ,
He is so good - natur'd , and takes all their jokes with so good a grace ,
他 是 所以 好的 - - , 和 需要 全部 他们的 笑话 和 所以 好的 一个 优雅 ,

他心地善良，对他们的所有玩笑都泰然处之。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	I	am	quite	charm'd	with	him	.
那	我	是	相当	着迷	和	他	.

我非常喜欢他。

[hiː; hi] ['læfɪŋli] [di'naunsiz] ['vendʒəns] [ə'genst] - .

He	laughingly	denounces	vengeance	against	Stodard	.
他	笑着	谴责	复仇	反对	-	.

他笑着谴责对斯托达德的报复。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	will	be	even	with	him	.
他	将要	是	甚至	和	他	.

他会和他扯平的。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒɝz] [det] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] , & [siː] .

He	is	in	the	Major's	debt	,	but	he	will	pay	him	,	&	c	.
他	是	在	这	专业的	债务	,	但	他	将要	支付	他	,	&	c	.

他欠少校一个人情，但他会还的，等等。

[dɪ'sembər] 15th . — ['smɔlˌwʊd] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

December	15th	.	—	Smallwood	has	taken	up	his	quarters	with	us	.
十二月	15th	.	—	斯莫尔伍德	有	已采取	向上	他的	四分之一	和	我们	.

12月15日——斯莫伍德已经搬来和我们一起住了。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] - [tuː; tə] - [deɪ] .

Nothing	worth	relating	occur'd	to	-	day	.
没有什么	值得	相关	-	到	-	天	.

今天没发生什么值得一提的事。

3d , 4th , [ænd; ənd] 5th [deɪ] . — [wiː; wi] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

3d	,	4th	,	and	5th	day	.	—	We	chatted	a	little	with	the	officers	.
3d	,	4th	,	和	5th	天	.	—	我们	聊天	一个	小的	和	这	警官	.

第3、4、5天——我们和军官们聊了一会儿。

['smɔlˌwʊd] [nɑːt][soʊ] ['tʃæti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr] ['nefjuː] .

Smallwood	not	so	chatty	as	his	brother	or	nephew	.
斯莫尔伍德	不是	所以	健谈	作为	他的	兄弟	或者	侄子	.

斯莫伍德不像他的兄弟或侄子那样健谈。

['lɪpskəm] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ; [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

Lipscomb	is	very	agreeable	;	a	delightful	musical	voice	.
利普斯科姆	是	非常	同意	;	一个	愉快	音乐	嗓音	.

利普斯科姆性格非常讨人喜欢，嗓音悦耳动听。

[sɪksθ] [deɪ] [nuːn] , ['dɛk] . 19th . — [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , ['æftər][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ə'djuː] , [hæv; həv][left] [ˌjuː 'es] .

Sixth	day	noon	,	Dec	.	19th	.	—	The	officers	,	after	the	politest	adieus	,	have	left	us	.
第六	天	中午	,	12月	.	19th	.	—	这	警官	,	后	这	最有礼貌的	再见	,	有	左边	我们	.

第六天中午，12月19日——军官们礼貌地告别后离开了我们。

['smɔlˌwʊd] [ænd; ənd] ['tɪli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['merilənd] , [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; ['siːtən] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] ,

Smallwood	and	Tilly	are	going	to	Maryland	,	where	they	live	;	Seaton	to	Virginia	,
斯莫尔伍德	和	蒂莉	是	去	到	马里兰州	,	在哪里	他们	居住	;	西顿	到	弗吉尼亚州	,

斯莫伍德和蒂莉要去他们居住的马里兰州；西顿要去弗吉尼亚州。

[ænd; ənd] ['lɪpskəm] [tu:; tə][kæmp] , [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

and	Lipscomb	to	camp	,	to	join	his	regiment	.
和	利普斯科姆	到	营	,	到	加入	他的	团	.

利普斯科姆前往营地，加入他的部队。

[aɪ] [fi:l] ['sɑ:ri] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

I	feel	sorry	at	this	departure	,
我	感觉	对不起	在	这	离开	,

我为这次离别感到惋惜。

[jet] - [tɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][felt][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] !

yet	'	tis	a	different	kind	from	what	I	felt	some	time	since	!
然而	-	的	一个	不同的	种类	从	什么	我	毛毡	一些	时间	自从	!

但这和我一段时间以来的感受截然不同!

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'træktɪd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [læst] .

We	had	not	contracted	so	great	an	intimacy	with	those	last	.
我们	有	不是	合同	所以	伟大的	一个	亲密关系	和	那些	最后的	.

我们与最后那些人并没有建立起如此亲密的关系。

['sev(ə)nθ] [deɪ] , [dɪ'sembər] 20th . — ['dʒen(ə)rəl]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑ:rmi][hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:]

Seventh	day	,	December	20th	.	—	General	Washington's	army	have	gone	into
第七	天	,	十二月	20th	.	—	一般的	华盛顿的	军队	有	已消失	进入

['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði] ['væli] [fɔ:rdʒ] .

winter	-	quarters	at	the	Valley	Forge	.
冬天	-	四分之一	在	这	谷	锻造	.

12月20日，第七天——华盛顿将军的军队已在福吉谷进入冬营。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [naʊ] .

We	shall	not	see	many	of	the	military	now	.
我们	将	不是	看	许多	的	这	军队	现在	.

我们现在不会看到很多军人了。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lətu:d] .

We	shall	be	very	intimate	with	solitude	.
我们	将	是	非常	亲密的	和	孤独	.

我们将与孤独亲密接触。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][stu:'pɪdəti] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['fri:kwənt] [gest] .

I	am	afraid	stupidity	will	be	a	frequent	guest	.
我	是	害怕的	愚蠢	将要	是	一个	频繁	客人	.

恐怕愚蠢会经常光顾。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [aɪ][kɑ:nt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] !

After	so	much	company	,	I	can't	relish	the	idea	of	sequestration	!
后	所以	很多	公司	,	我	不能	尽情享用	这	主意	的	隔离	!

和这么多人在一起之后，我实在无法接受隔离的想法!

[fɜ:rst] [deɪ] [naɪt] . — [ə; eɪ] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] !

First	day	night	.	—	A	dull	round	of	the	same	thing	over	again	!
第一的	天	夜晚	.	—	一个	乏味的	圆形的	的	这	相同的	事物	超过	再次	!

第一天晚上——又是一轮枯燥乏味的重复!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ʌp][maɪ][pen][ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['ɔfɜ-z] [wɜ:rθ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] .

I	shall	hang	up	my	pen	until	something	offers	worth	relating	.
我	将	悬挂	向上	我的	笔	直到	某物	优惠	值得	相关	.

我将搁笔，直到遇到值得书写的故事。

['februeri] [θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] . — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]['nevər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ]
February **third** **and** **fourth** **.** **—** **I** **thought** **I** **never** **should** **have** **any** **thing** **to** **say**
二月 第三 和 第四 . — 我 想法 我 绝不 应该 有 任何 事物 到 说
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

二月三日和四日——我以为我再也不会有什么话要说了。

['nʌθɪŋ] [ɔ:l]['dʒænjueri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mən] .
Nothing **happen'd** **all** **January** **that** **was** **uncommon** **.**
没有什么 发生了 全部 一月 那 曾是 罕见 .

整个一月份什么不寻常的事情都没发生。

[kæpt] . ['lɪpskəm] [ænd; ənd][mɑ:s] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]['dʒɛsi:z] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Capt **.** **Lipscomb** **and** **Mas** **stay'd** **one** **night** **at** **Jesse's** **,** **and** **sup'd** **with** **us** **.**
船长 . 利普斯科姆 和 马斯 留下 一 夜晚 在 杰西的 , 和 - 和 我们 .

利普斯科姆船长和马斯在杰西家住了一晚，和我们一起吃了晚饭。

[haʊ] ['elɪgənt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] - !
How **elegant** **the** **former** **was** **dres'd** **!**
如何 优雅的 这 以前的 曾是 - !

前者穿着多么优雅啊！

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
And **indeed** **I** **have** **forgot** **to** **keep** **an** **exact** **account** **of** **the** **day** **of**
和 的确 我 有 忘了 到 保持 一个 精确的 帐户 的 这 天 的
[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][dʒi:] . [i:] . - [es] ,
the **month** **in** **which** **I** **went** **down** **to** **G** **.** **E** **.** **'** **s** **,**
这 月 在 哪个 我 去 向下 到 G . E . - s ,

我确实忘记详细记录我去GE公司的具体日期了。

[wɪð; wɪθ][pi:] . [ef] . ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 23d [ɔ:r] 24th [ʌv; əv] ['februeri] .
with **P** **.** **F** **.** **;** **but** **it** **was** **the** **23d** **or** **24th** **of** **February** **.**
和 P . F . ; 但 它 曾是 这 23d 或者 24th 的 二月 .

与 PF 一起；但那是 2 月 23 日或 24 日。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
After **enjoying** **a** **week** **of** **her** **agreeable** **company** **at** **the** **Mill** **,** **I** **return'd**
后 享受 一个 星期 的 她 同意 公司 在 这 磨 , 我 已返回
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['waɪtˌmɑrʃ] .
with **her** **to** **Whitemarsh** **.**
和 她 到 白沼泽 .

在磨坊里和她愉快地相处了一周后，我和她一起回到了怀特马什。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , — [ðə; ði] [roʊdz] [bæd] .
We **went** **on** **horseback** **,** **—** **the** **roads** **bad** **.**
我们 去 在 马背 , — 这 道路 坏的 .

我们骑马去的，路况很差。

[wi:; wi] [haʊ'evər] [sə:'maunt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [seɪf] .
We **however** **surmounted** **this** **difficulty** **,** **and** **arrived** **there** **safe** **.**
我们 然而 克服 这 困难 , 和 到达的 那里 安全的 .

然而，我们克服了这一困难，安全抵达了目的地。

['sekənd] [deɪ] [i:v] . — [dʒi:] . [i:] . [brɔ:t] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] , — [dʒoʊ]
Second **day** **eve** **.** **—** **G** **.** **E** **.** **brought** **us** **a** **charming** **collection** **of** **books** **,** **—** **Joe**
第二 天 前夕 . — G . E . 带来 我们 一个 迷人 收藏 的 图书 , — 乔
['ændru:z] ,
Andrews **,**
安德鲁斯 ,

第二天晚上——通用电气给我们带来了一批精美的书籍，——乔·安德鲁斯

['dʒu:ljət, -liət] ['grɛn,vɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdi:z] ['mægəzinz] .

Juliet	Grenville	,	and	some	Lady's	Magazines	.
朱丽叶	格伦维尔	,	和	一些	女士的	杂志	.

朱丽叶·格伦维尔，以及一些女士杂志。

[pi:] . [ti:] . [sent] [ju: 'es] ['kærəlɪn] ['mɛlməθ] .

P	.	T	.	sent	us	Caroline	Melmoth	.
P	.	T	.	发送	我们	卡罗琳	梅尔莫斯	.

PT派出了Caroline Melmoth。

4th [deɪ] , 26th . — [aɪ] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [ski:m] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [ef] . - [es][wʌz; wəz]

4th	day	,	26th	.	—	I	thought	our	scheme	of	going	to	Fr'd	F	.	'	s	was
4th	天	,	26th	.	—	我	想法	我们的	方案	的	去	到	-	F	.	-	s	曾是

[ɪn'taɪərli] ['frʌstreɪtɪd] ,

entirely	frustrated	,
完全	沮丧的	,

第四天，26日——我以为我们去弗雷德·F家的计划彻底泡汤了。

[æz; əz][es] . [i:] . [wʌz; wəz] [mʌtʃ] - .

as	S	.	E	.	was	much	indispos'd	.
作为	S	.	E	.	曾是	很多	-	.

由于 SE 行动不便。

[ə'baʊt] - [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['betər] .

About	12	she	got	better	.
关于	-	她	得到	更好的	.

大约12岁的时候，她的病情有所好转。

[wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dres] , - ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][roʊd]

We	made	some	alteration	in	our	dress	,	step'd	into	the	carriage	,	and	rode
我们	制成	一些	改造	在	我们的	裙子	,	-	进入	这	运输	,	和	骑

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

我们稍微修改了一下衣服，上了马车，然后出发了。

[spent] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .

Spent	a	most	delightful	day	.
花费	一个	最多	愉快	天	.

度过了非常愉快的一天。

[æz; əz][wi:; wi] - [ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] , [wi:; wi] [pɝ-si:vd] ['sevrəl] [st'reɪndʒəz][ɪn]

As	we	approach'd	the	house	,	on	our	return	,	we	perceiv'd	several	strangers	in
作为	我们	-	这	房子	,	在	我们的	返回	,	我们	感知到	一些	陌生人	在

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

the	parlour	.
这	客厅	.

当我们返回时，走近房子，发现客厅里有几个陌生人。

['pɑ:li:z] [feɪs] [ænd; ənd][maɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

Polly's	face	and	mine	brighten'd	up	at	the	discovery	.
波莉的	脸	和	矿	-	向上	在	这	发现	.

发现这一点后，波莉和我的脸上都露出了笑容。

[wi:; wi] [ə'laɪt] .

We	alighted	.
我们	下车	.

我们下了车。

['pɑːli] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] - [ˌjuː 'es][tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒeimsn, 'dʒimsn]

Polly	**swung**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**introduc'd**	**us**	**to**	**Major**	**Jameson**
波莉	摇摆	打开	这	门	,	和	-	我们	到	主要的	詹姆森

[ænd; ənd][kæpt] . ['haʊərd] ,

and	**Capt**	**.**	**Howard**	**,**
和	船长	.	霍华德	,

波莉猛地推开门，把我们介绍给了詹姆森少校和霍华德上尉。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [drə'guːnz] , — [ðə; ði]['fɔːrmər][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ]['mɛərilændə] .

both	**of**	**the**	**dragoons**	**,**	**—**	**the**	**former**	**from**	**Virginia**	**,**	**the**	**latter**	**a**	**Marylander**	**.**
两个都	的	这	龙骑兵	,	—	这	以前的	从	弗吉尼亚州	,	这	后者	一个	马里兰人	.

这两名龙骑兵，前者来自弗吉尼亚州，后者来自马里兰州。

[wiː; wi][ɔːl] [siːmd] [ɪn][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] [staɪl] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] .

We	**all**	**seem'd**	**in**	**penseroso**	**style**	**till**	**after**	**supper**	**.**
我们	全部	似乎	在	沉思者	风格	直到	后	晚餐	.

直到晚饭后，我们似乎都沉浸在沉思之中。

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] .

We	**then**	**began**	**to**	**be**	**rather**	**more**	**sociable**	**.**
我们	然后	开始	到	是	相当	更多的	善于交际的	.

之后，我们开始变得更加善于交际。

[ə'baʊt] [ten] [ðeɪ] [bɪd][ˌjuː 'es] [ə'duː] .

About	**ten**	**they**	**bid**	**us**	**adieu**	**.**
关于	十	他们	出价	我们	再见	.

大约十点钟，他们向我们告别。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðiː] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweinz] !

I	**dare**	**say**	**thee**	**is**	**impatient**	**to**	**know**	**my**	**sentiments**	**of**	**the**	**swains**	**!**
我	敢	说	你	是	不耐烦	到	知道	我的	情感	的	这	斯温斯	!

我敢说你一定迫不及待地想知道我对这些小伙子们的看法！

['haʊərd] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [tʃɑːrmz] ; [ɪn'diːd] , [aɪ]['kænɑːt] [neɪm] [wʌn] .

Howard	**has**	**very**	**few**	**external**	**charms**	**;**	**indeed**	**,**	**I**	**cannot**	**name**	**one**	**.**
霍华德	有	非常	很少	外部的	魅力	;	的确	,	我	不能	姓名	一	.

霍华德几乎没有什么外在魅力；事实上，我甚至说不出他有什么魅力。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l][wʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

As	**to**	**his**	**internal**	**ones**	**,**	**I**	**am**	**not**	**a**	**judge**	**.**
作为	到	他的	内部的	一个	,	我	是	不是	一个	法官	.

至于他内心的想法，我无权评判。

['dʒeimsn, 'dʒimsn][ɪz][tɔːl][ænd; ənd]['mænli] , — [ə; eɪ] ['kʌmli] [feɪs] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,

Jameson	**is**	**tall**	**and**	**manly**	**,**	**—**	**a**	**comely**	**face**	**,**	**dark**	**eyes**	**and**	**hair**	**,**
詹姆森	是	高的	和	男子气概	,	—	一个	漂亮	脸	,	黑暗的	眼睛	和	头发	,

詹姆森身材高大，很有男子气概，长相俊美，眼睛和头发都很黑。

— [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , — [noʊ] [weɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sens]

—	**seems**	**to**	**be**	**much**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**	**—**	**no**	**ways**	**deficient**	**in**	**point**	**of**	**sense**
—	似乎	到	是	很多	的	一个	绅士	,	—	不	方式	不足	在	观点	的	感觉

,

,

,

——看起来很有绅士风度，——而且很有见地。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [nʌn] .

or	**,**	**at**	**least**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**evening**	**I**	**discover'd**	**none**	**.**
或者	,	在	至少	,	在	这	课程	的	这	晚上	我	发现	没有任何	.

或者说，至少在当晚我没有发现任何异常。

5th [ænd; ənd] 6th [deɪ] , [ænd; ənd] 7th [deɪ] , [pæst] [ə'weɪ] ['veri] [ə'griːəbli] .

5th	**and**	**6th**	**day**	**,**	**and**	**7th**	**day**	**,**	**pass'd**	**away**	**very**	**agreeably**	**.**
5th	和	6th	天	,	和	7th	天	,	通过	离开	非常	欣然	.

第五天、第六天和第七天都过得很愉快。

[noʊ][st'reɪndʒəz] .

No	**strangers**	**.**
不	陌生人	.

没有陌生人。

[fɜːrst] [deɪ] [iːv] . — [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [frend] [ænd; ənd] [self] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['bærən] [hɪlz]

First	**day**	**eve**	**.**	**—**	**This**	**day**	**my**	**charming**	**friend**	**and**	**self**	**ascended**	**the**	**barren**	**hills**
第一的	天	前夕	.	—	这	天	我的	迷人	朋友	和	自己	上升	这	荒芜	丘陵

[ʌv; əv] ['waɪtˌmɑrʃ] ,

of	**Whitemarsh**	**,**
的	白沼泽	,

第一天前夜——这一天，我和我迷人的朋友一起登上了白沼荒芜的山丘。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

from	**the**	**tops**	**of**	**which**	**we**	**had**	**an**	**extensive**	**prospect**	**of**	**the**	**country**
从	这	最高额	的	哪个	我们	有	一个	广泛的	前景	的	这	国家

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

从山顶上，我们可以俯瞰周围的广阔景色。

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] - [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**traces**	**of**	**the**	**army**	**which**	**encamp'd**	**on**	**these**	**hills**	**are**	**very**	**visible**	**.**
这	痕迹	的	这	军队	哪个	-	在	这些	丘陵	是	非常	可见的	.

曾经驻扎在这些山丘上的军队的痕迹清晰可见。

['rʌgɪd] [hʌt] , [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ruːɪnəs] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ]

Rugged	**huts**	**,**	**imitations**	**of**	**chimneys**	**,**	**and**	**many**	**other**	**ruinous**	**objects**	**which**
崎岖	小屋	,	仿制品	的	烟囱	,	和	许多	其他	毁灭性的	对象	哪个

['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

plainly	**show'd**	**they**	**had**	**been**	**there**	**.**
显然	已显示	他们	有	到过	那里	.

简陋的小屋、仿造的烟囱以及许多其他残破的物体，都清楚地表明它们曾经在那里存在过。

[diː] . [dʒeɪ] . [es] . [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

D	**.**	**J**	**.**	**S**	**.**	**dined**	**with**	**us**	**.**
D	.	J	.	S	.	用餐	和	我们	.

DJS和我们一起用餐。

['sekənd] [deɪ] . — ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['wɪndi] .

Second	**day**	**.**	**—**	**Very**	**cold**	**and**	**windy**	**.**
第二	天	.	—	非常	寒冷的	和	刮风	.

第二天——非常冷，风很大。

[aɪ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sent][fɔːr; fər] .

I	**wonder**	**I**	**am**	**not**	**sent**	**for**	**.**
我	想知道	我	是	不是	发送	为了	.

我很好奇为什么没人叫我。

[riːd] [ænd; ənd] [baɪ][tɜːrnz] .

Read	**and**	**work'd**	**by**	**turns**	**.**
读	和	工作	经过	转弯	.

轮流阅读和练习。

[θɜːrd] [deɪ] . — [ə; eɪ] [rɔː] , ['snoʊi] [deɪ] .

Third	**day**	**.**	**—**	**A**	**raw**	**,**	**snowy**	**day**	**.**
第三	天	.	—	一个	生的	,	下雪的	天	.

第三天——天气寒冷，大雪纷飞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [fɔːr; fər] , [ˌnevərðə'les] .
I **am** **sent** **for** **,** **nevertheless** **.**
我 是 发送 为了 , 尽管如此 .

不过，我还是被叫来了。

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[nɔːrθ] [weɪlz] , — [æt; ət] [maɪ] [oʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .
North **Wales** **,** **—** **at** **my** **old** **habitation** **at** **the** **Mill** **.**
北 威尔士 , — 在 我的 老的 居住地 在 这 磨 .

北威尔士，——在我以前在磨坊的住所。

[mɑːrtʃ] 1st , - , [θɜːrd] [deɪ] [iːv] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] , [oʊ] [dɪr]
March **1st** **,** **1778** **,** **Third** **day** **eve** **.** **—** **Such** **a** **ride** **as** **I** **have** **had** **,** **O** **dear**
行进 1st , - , 第三 天 前夕 . — 这样的 一个 骑 作为 我 有 有 , 哦 亲爱的
['debi] !
Debby **!**
黛比 !

1778年3月1日，第三天晚上——我经历了多么精彩的旅程啊，亲爱的黛比！

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
About **2** **o'clock** **the** **sleigh** **came** **for** **me** **.**
关于 2 点钟 这 雪橇 来了 为了 我 .

大约两点钟，雪橇来接我了。

['snoʊɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [fæst] , [ðoʊ] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [diːp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəb(ə)l] ['sleɪɪŋ]
Snowing **excessively** **fast** **,** **though** **not** **sufficiently** **deep** **to** **make** **it** **tolerable** **sleighing**
下雪了 过度 快速地 , 尽管 不是 足够 深的 到 制作 它 可容忍的 雪橇
; [bʌt; bət] [goʊ] [aɪ] [mʌst; məst] .
; **but** **go** **I** **must** **.**
; 但 去 我 必须 .

雪下得很快，但雪还不够厚，不足以进行雪橇运动；但我必须去。

[aɪ] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [frendz] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]
I **bid** **adieu** **to** **my** **agreeable** **friends** **;** **and** **with** **a** **heavy** **heart** **and** **flowing**
我 出价 再见 到 我的 同意 朋友们 ; 和 和 一个 重的 心 和 流动
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

我向可爱的朋友们告别；怀着沉重的心情，眼含热泪，

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'soʊʃəbl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
I **seated** **myself** **in** **the** **unsociable** **vehicle** **.**
我 坐着 我 在 这 不善交际 车辆 .

我坐进了这辆冷清的车里。

[ðer; ðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
There **might** **as** **well** **have** **been** **no** **snow** **on** **the** **ground** **.**
那里 可能 作为 出色地 有 到过 不 雪 在 这 地面 .

地面上几乎没有积雪。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒəultid] [dʒʌst] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [vek'seɪʃənz] , [aɪ] [gɑːt] [seɪf]
I **was** **jolted** **just** **to** **pieces** **;** **but** **,** **notwithstanding** **these** **vexations** **,** **I** **got** **safe**
我 曾是 猛然一震 只是 到 件 ; 但 , 虽然 这些 烦恼 , 我 得到 安全的
[tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] ,
to **my** **home** **,**
到 我的 家 ,

我当时吓得魂飞魄散；但是，尽管经历了这些波折，我还是安全到家了。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ] [dɪr] ['perənts] , ['sɪstər] , [ænd; ənd]

when	I	had	the	great	pleasure	of	finding	my	dear	parents	,	sisters	,	and
什么时候	我	有	这	伟大的	乐趣	的	寻找	我的	亲爱的	父母	,	姐妹	,	和

['brʌðərz] [wel] ,

brothers	well	,
兄弟	出色地	,

当我欣喜地发现我亲爱的父母、姐妹和兄弟们都安然无恙时，

— [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp]['evər][tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] .

—	a	blessing	which	I	hope	ever	to	remember	with	thankfulness	.
—	一个	祝福	哪个	我	希望	曾经	到	记住	和	感恩	.

——这是一份我希望永远铭记于心、充满感激的恩赐。

[wel] , [wɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌnəri] [bi:; bi] [mɔ:r] ['berəbl] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][left][ˌaɪ 'ti:] ?

Well	,	will	our	nunnery	be	more	bearable	now	than	before	I	left	it	?
出色地	,	将要	我们的	尼姑庵	是	更多的	可以忍受	现在	比	前	我	左边	它	?

那么，我离开后，我们修道院的生活会比以前更容易忍受吗?

[noʊ] [bəʊz] [sɪns] [aɪ][left] [hɪr] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

No	beaus	since	I	left	here	;	so	I	have	the	advantage	of	the	girls	.
不	帅哥	自从	我	左边	这里	;	所以	我	有	这	优势	的	这	女孩们	.

自从我离开这里后就没有男朋友了；所以我在女孩方面占了上风。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][waɪld][tu:; tə] [si:] ['meɪdʒər]['dʒeimsn, 'dʒimsn] .

They	are	wild	to	see	Major	Jameson	.
他们	是	荒野	到	看	主要的	詹姆森	.

他们见到詹姆森少校都非常激动。

[meɪ] 11th , - . — [ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

May	11th	,	1778	.	—	The	scarcity	of	paper	,	which	is	very	great	in	this	part	of	the
可能	11th	,	-	.	—	这	缺乏	的	纸	,	哪个	是	非常	伟大的	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

1778年5月11日——本地区纸张极度短缺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [læst] [mʌnθs] [nɑ:t] [prə'djʊsɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

and	the	three	last	months	not	producing	any	thing	material	,
和	这	三	最后的	几个月	不是	生产	任何	事物	材料	,

过去三个月没有任何实质性产出。

[hæz; həz] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][tu:; tə] -

has	prevented	me	from	keeping	a	regular	account	of	things	;	but	to	-
有	阻止	我	从	保持	一个	常规的	帐户	的	事物	;	但	到	-

[deɪ] [ðə; ði] [si:n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ,

day	the	scene	begins	to	brighten	,
天	这	场景	开始	到	提亮	,

这使我无法定期记录事情进展；但今天情况开始好转。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['nɑ:nsens] .

and	I	will	continue	my	nonsense	.
和	我	将要	继续	我的	废话	.

我将继续我的胡言乱语。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['si:tɪd] [æt; ət] [ti:] , — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

In	the	afternoon	,	we	were	just	seated	at	tea	,	—	Dr	.
在	这	下午	,	我们	是	只是	坐着	在	茶	,	—	博士	.

下午，我们正坐着喝茶，——博士

[muə; mɔ:][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Moore	with	us	.
摩尔	和	我们	.

和我们一起摩尔吧。

['neli] (['aʊər; ɑːr][gɜːrl]) [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪt]
Nelly (our girl) brought us the wonderful intelligence that there were light
内莉 (我们的 女孩) 带来 我们 这 精彩的 智力 那 那里 是 光
[hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
horse in the road .
马 在 这 路 .

Nelly（我们家的小姑娘）给我们带来了一个好消息：路上有轻骑兵。

[ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The tea - table was almost deserted .
这 茶 - 桌子 曾是 几乎 荒凉的 .

茶几上几乎空无一人。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [laɪt] [hɔːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv] - ['hʌndrəd] [men] ['ʌndər] [ðə; ði]
About fifteen light horse were the vanguard of 16 hundred men under the
关于 十五 光 马 是 这 先锋 的 - 百 男人 在下面 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][dʒɛnl]['mækswel] .
command of Gen'l Maxwell .
命令 的 将军 麦克斯韦 .

在麦克斯韦尔将军的指挥下，1600名士兵中有大约15名轻骑兵作为先锋。

[aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I imagin'd that they would pass immediately by , but was agreeably disappointed .
我 想象 那 他们 会 经过 立即地 经过 , 但 曾是 欣然 失望的 .

我原以为他们会立刻经过，但结果却出乎意料地令人失望。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɛnl] , [kɑːl] . ['brɑːdˌhɛd] , ['meɪdʒər]['ɔːgdən] , [ænd; ənd][kæpt] .
My father came in with the Gen'l , Col . Brodhead , Major Ogden , and Capt .
我的 父亲 来了 在 和 这 将军 , 上校 . 布罗德黑德 , 主要的 奥格登 , 和 船长 .
[dʒəʊnz] .
Jones .
琼斯 .

我父亲和将军、布罗德黑德上校、奥格登少校和琼斯上尉一起进来的。

[ðə; ði][dʒɛnl][ɪz][ə; eɪ]['skɑːtsmən] , — ['nʌθɪŋ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði][kɑːl] . ['veri]
The Gen'l is a Scotsman , — nothing prepossessing in his appearance ; the Col . very
这 将军 是 一个 苏格兰人 , — 没有什么 令人着迷 在 他的 外貌 ; 这 上校 . 非常
['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [fɪrs] ;
martial and fierce ;
武术 和 凶猛的 ;

将军是苏格兰人，——外表并不出众；上校非常尚武凶猛；

['ɔːgdən] , [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] .
Ogden , a genteel young fellow , with an aquiline nose .
奥格登 , 一个 文雅的 年轻的 同伴 , 和 一个 鹰嘴豆 鼻子 .

奥格登，一个举止文雅的年轻人，有着鹰钩鼻。

[kæpt] . [kæd'wɔlədə(r)][dʒəʊnz] !
Capt . Cadwallader Jones !
船长 . 卡德瓦拉德 琼斯 !

卡德瓦拉德·琼斯上尉！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['mænz]
If I was not invincible , I must have fallen a victim to this man's
如果 我 曾是 不是 无敌 , 我 必须 有 倒下 一个 受害者 到 这 男人的
['ɛlɪgənsiz] ;
elegancies ;
优雅 ;

如果我不是所向披靡，那我一定是拜倒在这个男人的魅力之下了；

([bʌt; bət] , [θæŋk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [səseptə'bɪlɪtɪz] !)

(	but	,	thank	my	good	fortune	,	I	am	not	made	of	susceptibilities	!	)
(	但	,	感谢	我的	好的	财富	,	我	是	不是	制成	的	易感性	!	)

（但谢天谢地，我并不容易受影响！）

[tɔːl] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , — [waɪt] - [wɪð; wɪθ] [bluː] [redʒə'mentlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

tall	,	elegant	,	and	handsome	,	—	white	fac'd	with	blue	regimentals	,	and	a
高的	,	优雅的	,	和	英俊的	,	—	白色的	-	和	蓝色的	团级	,	和	一个

['maɪti] ['ɛrɪʃ] [kæp][ænd; ənd] [waɪt] [krest] :

mighty	airish	cap	and	white	crest	:
强大的	轻盈的	帽	和	白色的	波峰	:

高大、优雅、英俊——白脸上涂着蓝色军服，头戴一顶高耸的军帽，帽顶饰有白色帽徽：

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] , — [ə; eɪ][və'dʒinjən] .

his	behaviour	is	refin'd	,	—	a	Virginian	.
他的	行为	是	精炼	,	—	一个	弗吉尼亚人	.

一位弗吉尼亚人说，他的举止很有风度。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [tiː] , [ðen] [bɪd][ˌjuː 'es] [ə'duː] .

They	sat	a	few	minutes	after	tea	,	then	bid	us	adieu	.
他们	卫星	一个	很少	分钟	后	茶	,	然后	出价	我们	再见	.

喝完茶后，他们坐了几分钟，然后向我们告别。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [ɪz] - [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

This	brigade	is	encamp'd	about	three	miles	from	us	.
这	旅	是	-	关于	三	英里	从	我们	.

这个旅驻扎在我们大约三英里远的地方。

[fɜːrst] [deɪ] ['iːvnɪŋ] . — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [truː]

First	day	evening	.	—	This	afternoon	has	been	productive	of	adventures	in	the	true
第一的	天	晚上	.	—	这	下午	有	到过	生产力	的	冒险	在	这	真的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

sense	of	the	word	.
感觉	的	这	单词	.

第一天晚上——今天下午可谓是经历了许多真正意义上的冒险。

['dʒeni] [ɑːr] . , ['betsi] , ['lɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] , ['veri] [dʒɛntiːli] [drɛsd] , [dɪtɝːmaənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Jenny	R	.	,	Betsy	,	Liddy	,	and	I	,	very	genteely	dress'd	,	determin'd	to	take	a
珍妮	拉	.	,	贝齐	,	莉迪	,	和	我	,	非常	文雅地	穿着	,	已确定	到	拿	一个

[stroʊl] .

stroll	.
漫步	.

珍妮·R、贝齐、莉迪和我，穿着非常得体，决定出去散步。

['neɪbər] ['mɔrgənz] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] .

Neighbour	Morgan's	was	proposed	.
邻居	摩根的	曾是	建议的	.

邻居摩根的提议被采纳了。

[ə'weɪ] [wiː; wi] ['ræmbəld] , ['hiːdləs] ['gɝːlz] ; [pæst] [tuː] ['pɪkɪt] - [gɑːrdz] .

Away	we	rambled	,	heedless	girls	;	pass'd	two	picket	-	guards	.
离开	我们	漫无目的地闲聊	,	鲁莽	女孩们	;	通过	二	纠察	-	守卫	.

我们漫无目的地游荡，像两个无忧无虑的女孩；经过了两个纠察队员。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] - [ˌjuː 'es] .

Meeting	with	no	interruptions	encourag'd	us	.
会议	和	不	中断	-	我们	.

会议进行得非常顺利，没有受到任何干扰，这让我们很受鼓舞。

['æftər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [wiː; wi] [tɔːrdz] [hoʊm] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] ['ʌtər]

After	paying	our	visit	,	we	walk'd	towards	home	,	when	,	to	my	utter
后	付费	我们的	访问	,	我们	步行	向	家	,	什么时候	,	到	我的	说出

[əˈstɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

拜访结束后，我们往家走去，这时，令我无比惊讶的是，

[ðə; ði] ['sentri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp] !

the	sentry	desir'd	us	to	stop	!
这	哨兵	渴望	我们	到	停止	!

哨兵要求我们停下！

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ['eni] ['pɝːsənz][tuː; tə] [pæs] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː]

—	that	he	had	orders	not	to	suffer	any	persons	to	pass	but	those	who
—	那	他	有	订单	不是	到	遭受	任何	人	到	经过	但	那些	WHO

[hæd; həd] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

had	leave	from	the	officer	,
有	离开	从	这	官	,

——他奉命不允许除获得军官许可的人以外的任何人通过。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] .

who	was	at	the	guard	-	house	surrounded	by	a	number	of	men	.
WHO	曾是	在	这	警卫	-	房子	包围	经过	一个	数字	的	男人	.

他当时在岗亭里，周围有很多男人。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][prəˈpraɪəti] ; [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

To	go	to	him	would	be	inconsistent	with	propriety	;	to	stay	there	,
到	去	到	他	会	是	不一致	和	礼	;	到	停留	那里	,

[ænd; ənd] [naɪt] [ədˈvænsɪŋ] ,

and	night	advancing	,
和	夜晚	前进	,

去见他有失体统；待在那里，夜色渐深，

[wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] .

was	not	clever	.
曾是	不是	聪明的	.

并不聪明。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] .

I	was	much	terrified	.
我	曾是	很多	恐惧	.

我当时非常害怕。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pæs] .

I	tried	to	persuade	the	soldier	to	let	us	pass	.
我	尝试	到	说服	这	士兵	到	让	我们	经过	.

我试图说服那名士兵放我们过去。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt] .

"	No	;	he	dared	not	.
"	不	;	他	敢于	不是	.

不，他不敢。

" ['betsi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][goʊ] .

"	Betsy	attempted	to	go	.
"	贝齐	尝试过	到	去	.

贝齐试图离开。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt][fɪkst] .

He	presented	his	gun	with	the	bayonet	fix'd	.
他	呈现	他的	枪	和	这	刺刀	已修复	.

他亮出了装有刺刀的枪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fraɪt] .
This **was** **an** **additional** **fright** **.**
这 曾是 一个 额外的 惊吓 .

这真是雪上加霜。

[bæk] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] , ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] , ([kæpt] . - ,) ['si:ɪŋ]
Back **we** **turn'd** **;** **and** **,** **very** **fortunately** **,** **the** **officer** **,** **(** **Capt** **.** **Emeson** **,** **)** **seeing**
后退 我们 转弯 ; 和 , 非常 幸运的是 , 这 官 ,(船长 . - ,) 看到
['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] , [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .
our **distress** **,** **came** **to** **us** **.**
我们的 痛苦 , 来了 到 我们 .

我们转身往回走；非常幸运的是，军官（埃梅森上尉）看到我们遇险，就过来帮助我们。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] ?
I **ask'd** **him** **if** **he** **had** **any** **objection** **to** **our** **passing** **the** **sentry** **?**
我 问 他 如果 他 有 任何 异议 到 我们的 通过 这 哨兵 ?

我问他是否反对我们越过哨兵?

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **None** **at** **all** **,** **ma'am** **.**
" 没有任何 在 全部 , 女士 .

"完全没有，女士。"

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd]['reprə,mændid][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" **He** **waited** **upon** **us** **,** **and** **reprimanded** **the** **man** **,** **and** **we** **,** **without** **any**
" 他 等待 之上 我们 , 和 训斥 这 男人 , 和 我们 , 没有 任何
['fɑ:rðər] ['dɪfɪkəlti] , [keɪm] [hoʊm] .
farther **difficulty** **,** **came** **home** **.**
更远 困难 , 来了 家 .

"他接待了我们，训斥了那个人，然后我们便顺利地回家了。"

[θɜ:rd] [deɪ] , [dʒu:n] 2d , - . — [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] ;
Third **day** **,** **June** **2d** **,** **1778** **.** **—** **I** **was** **standing** **at** **the** **back** **window** **;**
第三 天 , 六月 2d , - . — 我 曾是 常设 在 这 后退 窗户 ;

第三天，1778年6月2日——我站在后窗边;

[æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd]['praɪvət][ʌv; əv] [drə'gu:nz] [roʊd][baɪ] ;
an **officer** **and** **private** **of** **dragoons** **rode** **by** **;**
一个 官 和 私人的 的 龙骑兵 骑 经过 ;

一名龙骑兵军官和一名龙骑兵士兵骑马经过;

[aɪ] [tɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] - ;
I **tore** **to** **the** **door** **to** **have** **a** **better** **view** **of** **them** **;** **they** **stop'd** **;**
我 撕裂 到 这 门 到 有 一个 更好的 看法 的 他们 ; 他们 - ;

我冲到门口想看得更清楚些；他们停了下来;

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]['dʒesi] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
the **officer** **rode** **up** **,** **and** **ask'd** **for** **Jesse** **,** **who** **was** **call'd** **.**
这 官 骑 向上 , 和 问 为了 杰西 , WHO 曾是 被称为 .

警官骑马过来，询问杰西的下落，杰西被叫了过来。

[ˌæftər'nu:n] , [fɔ:r][ə'klɔk, əu-] . — [oʊ] , ['debrə; 'debərə] !
Afternoon **,** **4** **o'clock** **.** **—** **Oh** **,** **Deborah** **!**
下午 , 4 点钟 . — 哦 , 黛博拉 !

下午四点。——哦，黛博拉!

[wʌt] ['kæpɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] !
what **capital** **adventures** **!**
什么 首都 冒险 !

多么精彩的冒险!

['dʒesi] [keɪm] .

Jesse	**came**	**.**
杰西	来了	.

杰西来了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [laɪt] [hɔːrs] [kwɔrtɚd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

The	**idea**	**of**	**having**	**Light**	**horse**	**quarter'd**	**at**	**the**	**farm**	**was**	**disagreeable**	**,**
这	主意	的	拥有	光	马	四分之一	在	这	农场	曾是	令人不快的	,

将轻骑兵安置在农场的想法令人难以接受。

— [ðə; ði] [medəuz] [dʒʌst][fɪt][tuː; tə] [moʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [dɪ'strʌkʃn]

—	**the**	**meadows**	**just**	**fit**	**to**	**mow**	**;**	**and**	**we**	**had**	**heard**	**what**	**destruction**
—	这	草地	只是	合身	到	刈	;	和	我们	有	听到	什么	破坏

[hæd; həd] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['futsteps] .

had	**awaited**	**their**	**footsteps**	**.**
有	等待中	他们的	脚步声	.

—草地正适合收割；而我们听说，等待着他们脚步的将是怎样的毁灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] ['dʒesi][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] : — " [preɪ] , [sɜːr] ,

This	**was**	**the**	**dialogue**	**between**	**Jesse**	**and**	**the**	**officer**	**:**	**—**	**"**	**Pray**	**,**	**sir**	**,**
这	曾是	这	对话	之间	杰西	和	这	官	:	—	"	祈祷	,	先生	,

这是杰西和警官之间的对话：——"请问，先生，

[kæn; kən][aɪ][hæv; həv]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['hɔːsmən] ? "

can	**I**	**have**	**quarters**	**for**	**a**	**few**	**horsemen**	**?**	**"**
能	我	有	四分之一	为了	一个	很少	骑兵	?	"

我可以租几间马厩给几个骑兵吗?

" [haʊ] ['meni] ? "

"	**How**	**many**	**?**	**"**
"	如何	许多	?	"

"多少？"

" [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] , [sɜːr] .

"	**Five**	**and**	**twenty**	**,**	**sir**	**.**
"	五	和	二十	,	先生	.

"二十五块钱，先生。"

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər] [medəuz] .

I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**turn**	**them**	**into**	**your**	**meadows**	**.**
我	做	不是	意思是	到	转动	他们	进入	你的	草地	.

我无意将它们变成你们的草地。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] , ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [duː] .

If	**you**	**have**	**any**	**place**	**you**	**can**	**spare**	**,**	**any**	**thing**	**will**	**do**	**.**
如果	你	有	任何	地方	你	能	空闲的	,	任何	事物	将要	做	.

如果你有空余的地方，什么都可以。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['ɪntuː]['ænts, 'ɔnts] ['pɑːrlər] .

"	**And**	**he**	**dismounted**	**and**	**walk'd**	**into**	**aunt's**	**parlour**	**.**
"	和	他	下马	和	步行	进入	姑姑的	客厅	.

于是他下了马，走进姑妈的客厅。

[aɪ] — [dɪtɚːmaənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — ['fɒloʊd] .

I	**—**	**determin'd**	**to**	**find**	**out**	**his**	**character**	**—**	**follow'd**	**.**
我	—	已确定	到	寻找	出去	他的	特点	—	跟随	.

我决心要了解他的为人，于是跟踪了他。

" [aɪ][hæv; həv] , " ['dʒesi] , " [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [fiːld] [ðæt] [meɪ] [pər'hæps][suːt] . "

"	**I**	**have**	**,**	**"**	**reply'd**	**Jesse**	**,**	**"**	**a**	**tolerable**	**field**	**that**	**may**	**perhaps**	**suit**	**.**	**"**
"	我	有	,	"	已回复	杰西	,	"	一个	可容忍的	场地	那	可能	也许	套装	.	"

杰西回答说："我有一块还算可以的田地，或许适合你。"

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
" That will do , sir ; but if you have any objection to putting them in a
" 那 将要 做 , 先生 ; 但 如果 你 有 任何 异议 到 推杆 他们 在 一个
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

"先生，那样就可以了；但如果您对将它们放在田里有任何异议，

[maɪ] [men] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
my men shall cut the grass and bring it in the road .
我的 男人 将 切 这 草 和 带来 它 在 这 路 .

我的人要把草割下来，铺在路上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔrdɚd] ;
I am under the necessity of quartering them here , but I was order'd ;
我 是 在下面 这 必要性 的 四分之一 他们 这里 , 但 我 曾是 已订购 ;

我不得不把他们安置在这里，但我接到了命令；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfɪsər] .
I am only an inferior officer .
我 是 仅有的 一个 下 官 .

我只是个下级军官。

" [sʌm; səm] ['elɪgənt] ['kɔːrpərəl] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Some elegant corporal , thought I , and went to the door .
" 一些 优雅的 下士 , 想法 我 , 和 去 到 这 门 .

"某个英俊潇洒的下士，"我心想，然后走向门口。

[hiː; hi] [suːn] [ˌem 'iː] : ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæn] , " [raɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [wɑːts]
He soon join'd me : speaking to his man , " Ride off , and tell Mr . Watts
他 很快 加入 我 : 请讲 到 他的 男人 , " 骑 离开 , 和 告诉 先生 . 瓦特
[wiː; wi] [rɑːn'deɪ] - ['vuː] [hɪr] .
we rendez - vous here .
我们 伦德兹 - 您 这里 .

他很快也加入了我的行列，对手下说："骑马离开，告诉沃茨先生我们在这里碰面。"

" [hiː; hi] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['ænts, 'ɔnts] ; [aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" He inquir'd the name of the farmer , and went into aunt's ; I into the
" 他 - 这 姓名 的 这 农民 , 和 去 进入 姑姑的 ; 我 进入 这
[bæk] [ruːm] .
back room .
后退 房间 .

"他打听了农夫的名字，然后进了姑妈家；我进了后面的房间。"

[ðə; ði] [truːp] [roʊd] [ʌp] .
The troop rode up .
这 部队 骑 向上 .

部队骑马赶来。

[nuː] [siːnz] , [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʌp] - [sterz] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pər'fɔːrm] [ðer; ðər]
New scenes , said I , and mov'd up - stairs , where I saw them perform their
新的 场景 , 说 我 , 和 已移动 向上 - 楼梯 , 在哪里 我 锯 他们 履行 他们的
['dɪfrənt] [mə'nuːvər] .
different manoeuvres .
不同的 机动 .

"新的场景，"我说，然后上楼去，看到他们在表演不同的动作。

[ðɪs] ['mɪstər] . [wɑːts] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊntənəns] .
This Mr . Watts is remarkably tall , and a good countenance .
这 先生 . 瓦特 是 非常 高的 , 和 一个 好的 面容 .

这位沃茨先生个子很高，相貌英俊。

[aɪ] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] .

I	adjourn'd	to	our	parlor	.
我	-	到	我们的	客厅	.

我回到了客厅。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['entri] .

The	first	officer	march'd	up	and	down	the	entry	.
这	第一的	官	-	向上	和	向下	这	入口	.

一等军官在入口处来回踱步。

- [keɪm] [ɪn] .

Prissa	came	in	.
-	来了	在	.

普丽莎进来了。

" [gʊd] , [naʊ] , - .

"	Good	,	now	,	Prissa	.
"	好的	,	现在	,	-	.

“很好，普里萨。”

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "

What's	the	name	of	this	man	?	"
是什么	这	姓名	的	这	男人	?	"

这个人叫什么名字?

" ['daɪər] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Dyer	,	I	believe	.	"
"	戴尔	,	我	相信	.	"

“我认为是戴尔。”

" [kæpt] . ['daɪər] .

"	Capt	.	Dyer	.
"	船长	.	戴尔	.

“戴尔上尉。

[oʊ] , [ðə; ði] [neɪm] !

Oh	,	the	name	!
哦	,	这	姓名	!

哦，这个名字!

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "

What	does	he	say	?	"
什么	做	他	说	?	"

他说了什么?

" [waɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] . "

"	Why	,	that	he	will	kiss	me	when	he	has	din'd	.	"
"	为什么	,	那	他	将要	吻	我	什么时候	他	有	din'd	.	"

“为什么呢？因为他吃完饭后会吻我。”

" ['sɪŋgjələr] , " [aɪ] , " [ɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] . "

"	Singular	,	"	I	observ'd	,	"	on	so	short	an	acquaintance	.	"
"	单数	,	"	我	观察到	,	"	在	所以	短的	一个	熟人	.	"

“真奇怪，”我评论道，“认识这么短的时间就发生了这种事。”

" [bʌt; bət] , " - - , " [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][fɪkst][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [aɪ][sæt][ɪn] :

"	But	,	"	resum'd	Prissa	,	"	he	came	and	fix'd	his	arm	on	the	chair	I	sat	in	:
"	但	,	"	-	-	,	"	他	来了	和	已修复	他的	手臂	在	这	椅子	我	卫星	在	:

“但是，”普里萨继续说道，“他走过来，把胳膊搭在我坐的椅子上:

[aɪ] [preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

I	Pray	,	ma'am	,	is	there	not	a	family	from	town	with	you	?	"
我	祈祷	,	女士	,	是	那里	不是	一个	家庭	从	镇	和	你	?	"

请问，夫人，您身边没有镇上的家人吗?

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɒts] [ðer; ðər] [neɪm] ? "
" **What's** **their** **name** **?** "
" 是什么 他们的 姓名 ? "

"他们叫什么名字？"

" ['wistə] . "
" **Wister** . "
" 威斯特 . "

"威斯特。"

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [faɪn] ['gɝːlz][ðer; ðər] .
" **There's** **two** **fine** **girls** **there** **.**
" 有 二 美好的 女孩们 那里 .

"那里有两个漂亮女孩。"

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I **will** **go** **chat** **with** **them** **.**
我 将要 去 聊天 和 他们 .

我打算去和他们聊聊。

[preɪ] , [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ? "
Pray **,** **did** **they** **leave** **their** **effects** **in** **Philadelphia** **?** **"**
祈祷 , 做过 他们 离开 他们的 效果 在 费城 ? "

请问，他们的遗物是否留在费城了?

" [jes] , ['evri] [θɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] . "
" **Yes** **,** **every** **thing** **,** **almost** **.** "
" 是的 , 每一个 事物 , 几乎 . "

"是的，几乎所有东西。"

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .
" **They** **shall** **have** **them** **again** **,** **that** **they** **shall** **.**
" 他们 将 有 他们 再次 , 那 他们 将 .

"他们还会再拥有它们，他们一定会。"

" [ðer; ðər] ['endɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **There** **ended** **the** **conversation** **.**
" 那里 结束 这 对话 .

谈话就此结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌgli] [neɪm] - [ˌem 'iː] !
But **this** **ugly** **name** **teaz'd** **me** **!**
但 这 丑陋的 姓名 - 我 !

但是这个难听的名字真是让我哭笑不得!

" [oʊ] , ['sæli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][və'dʒinjən] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ['greɪtli] . "
" **Oh** **,** **Sally** **,** **he** **is** **a** **Virginian** **that's** **in** **his** **favour** **greatly** **.** **"**
" 哦 , 莎莉 , 他 是 一个 弗吉尼亚人 那就是 在 他的 偏爱 非常 . "

"哦，莎莉，他是弗吉尼亚人，这对他是很大的优势。"

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] .
" **I'm** **not** **sure** **that's** **his** **name** **,** **but** **I** **understood** **so** **.**
" 我是 不是 当然 那就是 他的 姓名 , 但 我 理解 所以 .

"我不确定那是不是他的名字，但我听人是这么说的。"

" - [left] [ˌjuː 'es] .
" **Prissa** **left** **us** **.**
" - 左边 我们 .

普里萨离开了我们。

[aɪ] - ['ɪntu:]['ænts, 'ɔnts][fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

I	step'd	into	aunt's	for	Johnny	,	and	desir'd	him	to	come	home	.
我	-	进入	姑姑的	为了	约翰尼	,	和	渴望	他	到	来	家	.

我走进姨妈家找约翰尼，希望他能回家。

[ʌp] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] : " [preɪ] , [let][ˌem 'i:] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

Up	started	the	Captain	:	"	Pray	,	let	me	introduce	you	,	ma'am	.	"
向上	开始	这	队长	:	"	祈祷	,	让	我	介绍	你	,	女士	.	"

船长突然开口道："请允许我为您介绍一下，女士。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	I	am	perfectly	acquainted	with	him	,	"	said	I	,	and	turn'd	to	the	door	.
"	我	是	完美	熟人	和	他	,	"	说	我	,	和	转弯	到	这	门	.

"我非常了解他，"我说，然后转身走向门口。

" [tel] [jʊr; jər]['sɪstər][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] !

"	Tell	your	sister	I	believe	she	is	not	fond	of	strangers	!
"	告诉	你的	姐姐	我	相信	她	是	不是	喜爱	的	陌生人	!

"告诉你妹妹，我觉得她不太喜欢陌生人！"

" [aɪ][smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rlər] .

"	I	smil'd	,	and	return'd	to	our	parlour	.
"	我	微笑	,	和	已返回	到	我们的	客厅	.

我笑了笑，回到了客厅。

[θɜ:rd] [deɪ] [naɪt] , [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] , [ten] , [aɪ]['fænsi] . — [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

Third	day	night	,	nine	o'clock	,	aye	,	ten	,	I	fancy	.	—	Take	a	circumstantial	account	of	this	afternoon	,
第三	天	夜晚	,	九	点钟	,	是的	,	十	,	我	想要	.	—	拿	一个	间接的	帐户	的	这	下午	,

第三天晚上，九点，哦，十点，我想。——仔细记录一下今天下午的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] .

and	the	person	of	this	extraordinary	man	.
和	这	人	的	这	非凡的	男人	.

以及这位非凡人物本身。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] [fɜ:rst] .

His	exterior	first	.
他的	外部的	第一的	.

首先是他的外表。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t]['daɪər] , [bʌt; bət][ˌælɪg'zændər] ['spɑ:tsˌwʊd] ['dændrɪdʒ] ,

His	name	is	not	Dyer	,	but	Alexander	Spotswood	Dandridge	,
他的	姓名	是	不是	戴尔	,	但	亚历山大	斯波茨伍德	丹德里奇	,

他的名字不是戴尔，而是亚历山大·斯波茨伍德·丹德里奇。

[wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [dʒen'ti:l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

which	certainly	gives	a	genteel	idea	of	the	man	.
哪个	当然	给予	一个	文雅的	主意	的	这	男人	.

这无疑给人留下了这位绅士温文尔雅的印象。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'tɪkjələr] .

I	will	be	particular	.
我	将要	是	特别的	.

我会特别注意。

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [mɔːr] ['elɪgəntli] [ðæn; ðən]['eni][aɪ]['evər] [siːn] ; [tɔːl][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ]

His	person	is	more	elegantly	form'd	than	any	I	ever	seen	;	tall	and	commanding
他的	人	是	更多的	优雅地	形成	比	任何	我	曾经	已见	;	高的	和	指挥

;

;

;

他身材高大魁梧，是我见过最优雅的人；

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪz] ['veri] [waɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [mʌtʃ] - ;

his	forehead	is	very	white	,	though	the	lower	part	of	his	face	is	much	sunburn'd	;
他的	前额	是	非常	白色的	,	尽管	这	降低	部分	的	他的	脸	是	很多	-	;

他的额头很白，但脸的下半部分却晒伤得很厉害；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['pliːzɪŋ] ; [æn; ən]['iːv(ə)n] , [waɪt] [set][ʌv; əv] [tiːθ] ; [dɑːrk] [her]

his	features	are	extremely	pleasing	;	an	even	,	white	set	of	teeth	;	dark	hair
他的	特征	是	极其	令人愉悦	;	一个	甚至	,	白色的	放	的	牙齿	;	黑暗的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

他的五官非常俊美：一口整齐洁白的牙齿，乌黑的头发和眼睛。

[aɪ][kɑːnt] ['betər] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evər]

I	can't	better	describe	him	than	by	saying	he	is	the	handsomest	man	I	ever
我	不能	更好的	描述	他	比	经过	说	他	是	这	最英俊的	男人	我	曾经

[bɪ'held] !

beheld	!
观看	!

我找不到比"我见过的最英俊的男人"更贴切的形容词了！

['betsi] [ænd; ənd] ['lɪdi] [ˌkoʊɪn'saɪd][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Betsy	and	Liddy	coincide	in	this	opinion	.
贝齐	和	莉迪	重合	在	这	观点	.

贝齐和莉迪在这点上意见一致。

['æftər][aɪ][hæd; həd][set][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][hoʊm] , [ɪn] [keɪm] ['dændrɪdʒ] .

After	I	had	set	a	while	at	home	,	in	came	Dandridge	.
后	我	有	放	一个	尽管	在	家	,	在	来了	丹德里奇	.

我在家待了一会儿后，丹德里奇进来了。

[hiː; hi] ['ɪntuː] [tʃæt] [ɪ'miːdiətli] .

He	enter'd	into	chat	immediately	.
他	已进入	进入	聊天	立即地	.

他立即加入了聊天。

[æskt] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['teɪsi] - ; [sed] [hiː; hi] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ,

Ask'd	if	we	knew	Tacy	Vanderen	;	said	he	courted	her	,
问	如果	我们	知道	塔西	-	;	说	他	求爱	她	,

问我们是否认识塔西·范德伦，对方说他追求过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [suːn] .

and	that	they	were	to	be	married	soon	.
和	那	他们	是	到	是	已婚	很快	.

他们即将结婚。

[maɪ]['sæmplər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [vjuː] ;

Observ'd	my	sampler	,	which	was	in	full	view	;
观察到	我的	采样器	,	哪个	曾是	在	满的	看法	;

我观察了一下我的采样器，它就摆放在显眼的位置；

[wɪʃt] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði][və'dʒinjən][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['niːd(ə)l] ['wɪzdəm] ;

wish'd	I	would	teach	the	Virginians	some	of	my	needle	wisdom	;
希望	我	会	教	这	弗吉尼亚人	一些	的	我的	针	智慧	;

真希望我能把我的针线活经验传授给弗吉尼亚人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪzɪɪst]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [toʊld][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [læfd] [ænd; ənd]
they **were** **the** **laziest** **girls** **in** **the** **world** **;** **told** **his** **name** **;** **laugh'd** **and** **talk'd**
他们 是 这 最懒惰的 女孩们 在 这 世界 ; 讲述 他的 姓名 ; 笑了 和 谈话
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly **.**
不已 .

她们是世界上最懒的女孩；说出了他的名字；笑个不停，说个不停。

[æt; ət][læst] , " [meɪ] [aɪ] " ([tuː; tə] ['mæmə]) " [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] ?
At **last** **,** **"** **May** **I** **"** **(** **to** **mamma** **)** **"** **introduce** **my** **brother** **officer** **?**
在 最后的 , " 可能 我 " (到 妈妈) " 介绍 我的 兄弟 官 ?

最后，（对妈妈说）"我可以介绍一下我的哥哥军官吗？"

" [wiː; wi] [ə'sentid] ; [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" **We** **assented** **;** **so** **he** **call'd** **him** **.**
" 我们 同意 ; 所以 他 被称为 他 .

"我们同意了；于是他就打电话给他。"

" ['mɪstər] . [wɑːts] , ['mɪsɪz] . ['wistə] , [jʌŋ] [mɪs] ['wistə] ; ['mɪstər] . [wɑːts] , ['leɪdiz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
" **Mr** **.** **Watts** **,** **Mrs** **.** **Wister** **,** **young** **Miss** **Wister** **;** **Mr** **.** **Watts** **,** **ladies** **,** **is** **one** **of**
" 先生 . 瓦特 , 太太 . 威斯特 , 年轻的 错过 威斯特 ; 先生 . 瓦特 , 女士们 , 是 一 的
['aʊər; ɑːr][vər'dʒɪniə] ['tʃɪldrən] .
our **Virginia** **children** **.**
我们的 弗吉尼亚州 孩子们 .

"沃茨先生，威斯特太太，年轻的威斯特小姐；沃茨先生，女士们，是我们弗吉尼亚州的孩子之一。"

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" **He** **sat** **down** **.**
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[tiː] [wʌz; wəz] [ɔrdɝd] .
Tea **was** **order'd** **.**
茶 曾是 已订购 .

点了茶。

['dændrɪdʒ] ['nevər][dræŋk] [tiː] ; [wɑːts] [hæd; həd] [dʌn] ; [soʊ][wiː; wi][set][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'loʊn] .
Dandridge **never** **drank** **tea** **;** **Watts** **had** **done** **;** **so** **we** **set** **to** **the** **table** **alone** **.**
丹德里奇 绝不 喝 茶 ; 瓦特 有 完毕 ; 所以 我们 放 到 这 桌子 独自的 .

丹德里奇从不喝茶；沃茨喝过；所以我们独自坐到了桌边。

" [lets] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [soʊ][wiː; wi] [kɔːld] ['lɪdi] , [ænd; ənd] [went] , (
" **Let's** **walk** **in** **the** **garden** **,** **"** **said** **the** **Captain** **;** **so** **we** **call'd** **Liddy** **,** **and** **went** **,** **(**
" 我们来吧 走 在 这 花园 , " 说 这 队长 ; 所以 我们 被称为 莉迪 , 和 去 , (
[nɑːt] [wɑːts] .)
not **Watts** **.** **)**
不是 瓦特 .)

"我们去花园里散步吧，"船长说；于是我们叫来莉迪，就去了（不是沃茨）。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] .
We **sat** **down** **in** **a** **sort** **of** **a** **summer** **-** **house** **.**
我们 卫星 向下 在 一个 种类 的 一个 夏天 - 房子 .

我们坐在一个类似避暑小屋的地方。

" [mɪs] ['sæli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['kweɪkər] ? "
" **Miss** **Sally** **,** **are** **you** **a** **Quaker** **?** **"**
" 错过 莎莉 , 是 你 一个 贵格会 ? "

"萨莉小姐，您是贵格会教徒吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['kweɪkər] ? "

"	**Now**	**,**	**are**	**you**	**a**	**Quaker**	**?**	**"**
"	现在	,	是	你	一个	贵格会	?	"

“那么，你是贵格会教徒吗？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	是的	,	我	是	.	"

“我是。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['tɔːri] . "
" Then you are a Tory . "
" 然后 你 是 一个 保守党 . "

"那你就是保守党人。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [ɪn'diːd] . "
" I am not , indeed . "
" 我 是 不是 , 的确 . "

"我确实不是。"

" [oʊ] , [dɪr] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] !
" Oh , dear ! " replied he , " I am a poor creature !
" 哦 , 亲爱的 ! " 回复 他 , " 我 是 一个 贫穷的 生物 !

"哦，天哪！"他回答说，"我真是个可怜的人！"

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][lɪv; laɪv] !
I can hardly live !
我 能 几乎 居住 !

我简直无法生存!

" [ðen] , ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['sæli] ? "
" Then , flying away from that subject , " Will you marry me , Miss Sally ? "
" 然后 , 飞行 离开 从 那 主题 , " 将要 你 结婚 我 , 错过 莎莉 ? "

然后，话锋一转，不再谈论这个话题，问道："莎莉小姐，你愿意嫁给我吗？"

" [noʊ] , ['riːəli] !
" No , really !
" 不 , 真的 !

"不，真的！"

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
A gentleman , after he has said he has not sufficient to maintain
一个 绅士 , 后 他 有 说 他 有 不是 充足的 到 维持
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

一位先生在表示自己没有足够的钱维持生计时，

[tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ! "
to ask me to marry him ! "
到 问 我 到 结婚 他 ! "

他竟然向我求婚了!

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Never mind what I say .
" 绝不 头脑 什么 我 说 .

"别在意我说什么。"

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑːt][bɔɪl] !
I have enough to make the pot boil !
我 有 足够的 到 制作 这 锅 熬 !

我有足够的水把水烧开!

" [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
" Had we been acquainted seven years , we could not have been more
" 有 我们 到过 熟人 七 年 , 我们 可以 不是 有 到过 更多的
['soʊʃəb(ə)l] .
sociable .
善于交际的 .

"如果我们认识七年，我们也不可能更合得来。"

[ðə; ði] [muːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sædli] ['pliːzɪŋ] [laɪt] .
The moon gave a sadly pleasing light .
这 月亮 给予 一个 令人遗憾的是 令人愉悦 光 .

月光洒下一种忧伤而又迷人的光芒。

[wiː; wi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [naɪn] .
We sat at the door till nine .
我们 卫星 在 这 门 直到 九 .

我们在门口坐到九点。

['dændrɪdʒ] [ɪz]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ([dɪ'vestid] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['friːdəmz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
Dandridge is sensible , and (divested of some freedoms which might be call'd
丹德里奇 是 明智的 , 和 (剥离 的 一些 自由 哪个 可能 是 被称为
['gælənt] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld])
gallant in the fashionable world)
英勇 在 这 时髦 世界)

丹德里奇很明智，而且（虽然他缺乏一些在时尚界可能被称为英勇的自由）。

[hiː; hi][ɪz][pə'laɪt][ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l] .
he is polite and agreeable .
他 是 有礼貌的 和 同意 .

他很有礼貌，也很随和。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [fɔːlt] [ɪz][ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['swerɪŋ] , [wɪtʃ] [θroʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
His greatest fault is a propensity to swearing , which throws a shade over his
他的 最 过错 是 一个 倾向 到 咒骂 , 哪个 投掷 一个 阴影 超过 他的
[ə'kʌmpliʃməntz] .
accomplishments .
成就 .

他最大的缺点是爱说脏话，这给他的成就蒙上了一层阴影。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .
I ask'd him why he did so .
我 问 他 为什么 他 做过 所以 .

我问他为什么这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [vaɪs] , [mɪs] ['sæli] .
" It is a favorite vice , Miss Sally .
" 它 是 一个 最喜欢的 副 , 错过 莎莉 .

"这是你最喜欢的恶习，莎莉小姐。"

" [æt; ət][naɪn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
" At nine , he went to his chamber .
" 在 九 , 他 去 到 他的 房间 .

九点钟，他回到了自己的房间。

[sets] [ɔːf] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
Sets off at sunrise .
套 离开 在 日出 .

日出时出发。

[fɔːrθ] [deɪ] [mɔːrn] ,
Fourth day morn ,
第四 天 早晨 ,

第四天早上，

- [əˈklɔk, əu-] . — [aɪ][wʌz; wəz] - [ðɪs] [mɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

12	o'clock	.	—	I	was	awaken'd	this	morn	with	a	great	racket	of	the
-	点钟	.	—	我	曾是	-	这	早晨	和	一个	伟大的	球拍	的	这

['kæptənz] ['sɜːrvənt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Captain's	servant	calling	him	;
船长的	仆人	呼叫	他	;

12点——今天早上我被船长的仆人大声呼喊他的声音吵醒了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪzi] ['feloʊ] ['nevər] [roʊz] [tɪl] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [eɪt] !

but	the	lazy	fellow	never	rose	till	about	half	an	hour	eight	!
但	这	懒惰的	同伴	绝不	玫瑰	直到	关于	一半	一个	小时	八	!

但是这个懒家伙直到八点半左右才起床!

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['deɪlaɪt] [raɪd] !

This	his	daylight	ride	!
这	他的	日光	骑	!

这是他白天的骑行!

[aɪ]

I	imagin'd
我	想象

我想象着

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [drɛsd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [skɜːrt][ænd; ənd][dɑːrk] [ʃɔːrt] -

they	would	be	gone	before	now	,	so	I	dress'd	in	a	green	skirt	and	dark	short	-
他们	会	是	已消失	前	现在	,	所以	我	穿着	在	一个	绿色的	裙子	和	黑暗的	短的	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

他们早就走了，所以我穿上了绿色裙子和深色短礼服。

[prəˈvoʊkɪŋ] !

Provoking	!
挑衅	!

挑衅!

[soʊ] [daʊn] [aɪ] [keɪm] , [ðɪs] ['kæptɪn] ([waɪld] [retʃ] !) ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

So	down	I	came	,	this	Captain	(	wild	wretch	!	)	standing	at	the	back	door	.
所以	向下	我	来了	,	这	队长	(	荒野	可怜虫	!	)	常设	在	这	后退	门	.

于是我走了下来，看到这个船长（真是个野蛮的家伙！）站在后门。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] .

He	bow'd	and	call'd	me	.
他	鞠躬	和	被称为	我	.

他鞠躬并叫我。

[aɪ]['oʊnli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] .

I	only	look'd	,	and	went	to	breakfast	.
我	仅有的	看起来	,	和	去	到	早餐	.

我只是看了一眼，然后就去吃早饭了。

[əˈbaʊt] [naɪn] [aɪ] [tʊk] [maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

About	nine	I	took	my	work	and	seated	myself	in	the	parlour	.
关于	九	我	采取	我的	工作	和	坐着	我	在	这	客厅	.

大约九点钟，我带着工作材料在客厅里坐了下来。

[nɑːt] [lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ][sæt] [wen] [ɪn] [keɪm] ['dændrɪdʒ] , — [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Not	long	had	I	sat	when	in	came	Dandridge	,	—	the	handsomest	man	in	existence	,
不是	长的	有	我	卫星	什么时候	在	来了	丹德里奇	,	—	这	最英俊的	男人	在	存在	,

我刚坐下没多久，丹德里奇就走了进来——他是世上最英俊的男人。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .
at least that I had ever seen .
在 至少 那 我 有 曾经 已见 .

至少是我见过的。

[bʌt; bət][stɑːp] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][dʒʌst][seɪ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , ['tʃætɪŋ] [əˈpɑːn] [dres] ,
But stop here , while I just say , the night before , chatting upon dress ,
但 停止 这里 , 尽管 我 只是 说 , 这 夜晚 前 , 聊天 之上 裙子 ,

但先停一下，我只想说，前一天晚上，我们还在聊礼服的事，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɑːfəsərz] [huː] , ['evri] [mɔːrn] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
he said he had no patience with those officers who , every morn , before they
他 说 他 有 不 耐心 和 那些 警官 WHO , 每一个 早晨 , 前 他们
[went] [ɑːn] [dɪ'tætʃmənts] ,
went on detachments ,
去 在 分遣队 ,

他说，他对那些每天早上在出警之前，都会……的警官们毫无耐心。

[wʊd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [drɛsd] [ænd; ənd] - .
would wait to be dress'd and powder'd .
会 等待 到 是 穿着 和 - .

等着穿好衣服，扑上粉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [aɪ] , " [ɪk'sesɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] .
" I am , " said I , " excessively fond of powder , and think it very becoming .
" 我 是 , " 说 我 , " 过度 喜爱 的 粉末 , 和 思考 它 非常 成为 .
"
"
"

“我，”我说，“非常喜欢粉末，而且觉得它很适合我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

" [hiː; hi][rɪ'plaɪ] - [diː] . " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kerləs] ,
" he reply ' d . " I am very careless ,
" 他 回复 - d . " 我 是 非常 粗心 ,

他回答说：“我很粗心，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['werɪŋ] [maɪ][kæp] [ðʌs] " (['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [bɪ'fɔːr]) " [æz; əz] ['eni] [wei] .
as often wearing my cap thus " (turning the back part before) " as any way .
作为 经常 穿着 我的 帽 因此 " (转弯 这 后退 部分 前) " 作为 任何 方式 .

像往常一样戴着我的帽子”（先将帽子的后半部分翻过来）“像任何方式一样。

" [aɪ] [left] [ɔːf] [æt; ət] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
" I left off at where he came in .
" 我 左边 离开 在 在哪里 他 来了 在 .

“我从他进来的地方停了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ['veri] [waɪt] , [ə; eɪ] (['prɪti] ['kʌlərd]) [braʊn] [koʊt] , - [wɪð; wɪθ]
He was powder'd very white , a (pretty coloured) brown coat , lapell'd with
他 曾是 - 非常 白色的 , 一个 (漂亮的 有色) 棕色的 外套 , - 和
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

他全身涂满了白粉，穿着一件（颜色漂亮的）棕色外套，翻领上饰有绿色领子。

[ænd; ənd] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , & [siː] . , [ænd; ənd]
and white waistcoat , & c . , and
和 白色的 马甲 , & c . , 和

还有白色背心等等。

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

" [sɔːrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['neglɪdʒəntli] [hʌŋ] .
" sword beside him negligently hung .
" 剑 旁 他 疏忽地 悬挂 .

“他身旁的剑漫不经心地挂着。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['truːli] ['elɪgənt] ['fɪgjər] .
" He made a truly elegant figure .
" 他 制成 一个 真的 优雅的 数字 .

他身姿优雅，风度翩翩。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['sæli] .
" Good morning , Miss Sally .
" 好的 早晨 , 错过 莎莉 .

“早上好，萨莉小姐。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] , [aɪ] [hoʊp] . "
You are very well , I hope . "
你 是 非常 出色地 , 我 希望 . "

希望你一切都好。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] ; " — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] .
Pray sit down ; " — which he did , close by me .
祈祷 坐 向下 ; " — 哪个 他 做过 , 关闭 经过 我 .

请坐下;”——他照做了，坐在我旁边。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [siː] [ðiː] [ɪz] - . "
" Oh , dear ! " said I , " I see thee is powder'd . "
" 哦 , 亲爱的 ! " 说 我 , " 我 看 你 是 - . "

“哦，天哪！”我说，“我看到你身上沾满了粉末。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ] [hæv; həv] [drɛsd] [maɪ'self] [ɔːf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
I have dress'd myself off for you .
我 有 穿着 我 离开 为了 你 .

我已经为你穿戴整齐了。

" [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] , ['debi] ,
" Will I be excused , Debby ,
" 将要 我 是 已原谅 , 黛比 ,

“黛比，我可以离开吗？”

[ɪf] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] - [ɪn] [ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
if I look upon his being powder'd in the light of a compliment to me ?
如果 我 看 之上 他的 存在 - 在 这 光 的 一个 赞扬 到 我 ?

如果我把他的扑粉行为看作是对我的一种赞美呢?

[jes] , ['sæli] , [æz; əz] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] , [ænd; ənd][dəunt]['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ]
Yes , Sally , as thee is a country maid , and don't often meet with
是的 , 莎莉 , 作为 你 是 一个 国家 女佣 , 和 不 经常 见面 和
['kɑːmpləmɛnts] .
compliments .
赞美 .

是的，莎莉，因为你是乡下姑娘，很少会得到赞美。

['sɔːsi] ['debi] ['nɔːrɪs] !
Saucy Debby Norris !
辣味 黛比 诺里斯 !

性感黛比·诺里斯！

- [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
' Tis impossible to write a regular account of our conversation .
- 的 不可能的 到 写 一个 常规的 帐户 的 我们的 对话 .

我们的谈话内容很难用文字完整记录下来。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [tʃæt] .
Be it sufficient to say that we had a multiplicity of chat .
是 它 充足的 到 说 那 我们 有 一个 多重性 的 聊天 .

总之，我们进行了多次聊天。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] ,
About an hour since ,
关于 一个 小时 自从 ,

大约一个小时后，

['sɪstər][eɪtʃ] . [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['kæptɪn] ['dændrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər]
sister H . came to me and said Captain Dandridge was in the parlour
姐姐 H . 来了 到 我 和 说 队长 丹德里奇 曾是 在 这 客厅
[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and had ask'd for me .
和 有 问 为了 我 .

姐姐来找我，说丹德里奇上尉在客厅里，找我。

[aɪ] [went] [ɪn] .
I went in .
我 去 在 .

我进去了。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] , [kɔːt] [maɪ][hændz] : " [oʊ] , [mɪs] ['sæli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['swiːthɑːrt]
He met me , caught my hands : " Oh , Miss Sally , I have a beautiful sweetheart
他 遇见 我 , 捕捉 我的 双手 : " 哦 , 错过 莎莉 , 我 有 一个 美丽的 亲爱的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
for you ! "
为了 你 ! "

他迎上来，握住我的手说："哦，莎莉小姐，我给你介绍一个漂亮的小甜心！"

" [pəj] ! [rɪ'dɪkjələs] !
" Poh ! ridiculous !
" 波 ! 荒谬的 !

"呸！荒谬！"

[luːs] [maɪ][hændz] . "
Loose my hands . "
松动的 我的 双手 . "

放开我的手。

" [wel] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] ! "
" Well , but don't be so cross ! "
" 出色地 , 但 不 是 所以 叉 ! "

"不过，别这么生气嘛！"

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" ['meɪdʒər][klʌf; klaʊ] !
" Major Clough !
" 主要的 克拉夫 !

克拉夫少校！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I have seen him .
我 有 已见 他 .

我见过他。

[eint] [hiː; hi] ['prɪti] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ?
Ain't he pretty , to be sure ?
不是 他 漂亮的 , 到 是 当然 ?

他长得真帅！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] - ['kwɔːrtərz] .
I am going to head - quarters .
我 是 去 到 头 - 四分之一 .

我要去总部。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [kə'mændz] [ðer; ðər] ? "
Have you any commands there ? "
有 你 任何 命令 那里 ? "

你们那里有什么命令吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , " ([ˌrekə'lektɪŋ] ,) " [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" None at all ; but , " (recollecting ,) " yes , I have .
" 没有任何 在 全部 ; 但 , " (回忆 ,) " 是的 , 我 有 .

“完全没有；但是，”（回忆道）“是的，我有。

[preɪ] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ? "
Pray , who is your commanding officer ? "
祈祷 , WHO 是 你的 指挥 官 ? "

请问，你们的指挥官是谁?

" [kɑːl] . [blænd] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Col . Bland , ma'am . "
" 上校 . 平淡 , 女士 . "

“布兰德上校，女士。”

" [pliːz] [gɪv] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]
" Please give my compliments to him , and I
" 请 给 我的 赞美 到 他 , 和 我

请代我向他致以问候，我

[ʃaʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ðiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['mænərz] !
shou'd be glad if he would send thee back with a little more manners !
应该 是 高兴的 如果 他 会 发送 你 后退 和 一个 小的 更多的 礼仪 !

如果他能让你带着更礼貌的态度回去，那该多好啊！

" [hiː; hi] ['wɪkɪdli] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪtf(ə)l] [hɑːrt] .
" He reply'd wickedly , and told me I had a little spiteful heart .
" 他 已回复 邪恶地 , 和 讲述 我 我 有 一个 小的 恶毒的 心 .

他恶狠狠地回答说，我有一颗有点记仇的心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəbli] ['sɔːsi] ; [sed] [hiː; hi]['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['leɪdiz] .
But he was intolerably saucy ; said he never met with such ladies .
但 他 曾是 无法容忍地 风骚的 ; 说 他 绝不 遇见 和 这样的 女士们 .

但他举止轻佻，令人难以忍受；他说他从未遇到过这样的女士。

" [nɑːt][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] !
" Not to let me kiss you !
" 不是 到 让 我 吻 你 !

不让我吻你!

[jʊə(r)] ['veri] [ɪl] - - , ['sæli] !
You're very ill - natur'd , Sally !
你是 非常 患病的 - - , 莎莉 !

莎莉，你真是个心肠歹毒的人!

" [ænd; ənd] , — ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔːsɪɪst] [feɪs] , — " ['sæli] , [ɪf] ['teɪsi][viː] * [ˌɛn'diː] * [juː] * [en]
" and , — putting on the sauciest face , — " Sally , if Tacy V * nd * u * n
" 和 , — 推杆 在 这 最辣的 脸 , — " 莎莉 , 如果 塔西 V * 和 * 你 * n
[wəʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
won't have me , will you ? "
惯于 有 我 , 将要 你 ? "

"然后——"她摆出一副最放荡不羁的表情——"莎莉，如果塔西·范顿不肯要我，你呢？"

" [noʊ] , ['riːəli] , — [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'skɑːrdɪd]['lʌvəz] ! "
" No , really , — none of her discarded lovers ! "
" 不 , 真的 , — 没有任何 的 她 丢弃 恋人 ! "

"不，真的，——她抛弃的那些情人一个也没有！"

" [bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][prɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] ? "
" But , provided I prefer you to her , will you consent ? "
" 但 , 假如 我 更喜欢 你 到 她 , 将要 你 同意 ? "

"但是，如果我更喜欢你而不是她，你会同意吗？"

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! "
" No , I won't ! "
" 不 , 我 惯于 ! "

"不，我不会！"

" ['veri] [wel] , ['mædəm] !
" Very well , madam !
" 非常 出色地 , 女士 !

"好的，夫人！"

" [ænd; ənd] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]
" And , after saying he would return to - morrow , among a hundred other
" 和 , 后 说 他 会 返回 到 - 明天 , 之中 一个 百 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"而且，在说了他明天会回来，以及其他一百件事之后，

[hiː; hi] ['elɪgəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he elegantly walk'd out of the room .
他 优雅地 步行 出去 的 这 房间 .

他优雅地走出了房间。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['hoʊmɝz] ['ɪliˌæd] , [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Soon he came back , took up a volume of Homer's Illiad , and read to us
很快 他 来了 后退 , 采取 向上 一个 体积 的 荷马 伊利亚德 , 和 读 到 我们
.
:
.

不久他就回来了，拿起一本荷马史诗《伊利亚特》，给我们朗读。

[hiː; hi] [riːdz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] .
He reads very well , and with judgment .
他 阅读 非常 出色地 , 和 和 判断 .

他阅读能力很强，而且判断准确。

[wʌn] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [meɪd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] , [ɑːn] [ðiːz] [laɪnz] ,
One remark he made , that I will relate , on these lines ,
一 评论 他 制成 , 那 我 将要 涉及 , 在 这些 线条 ,

他的一句话，我将在下面复述：

" [waɪl] [griːs] [ə; eɪ] ['hevi] , [θɪk] [rɪ'triːt] [mein'teinz] ,
" While Greece a heavy , thick retreat maintains ,
" 尽管 希腊 一个 重的 , 厚的 撤退 保持 ,

"尽管希腊方面采取了沉重而密集的撤退策略，

- [ɪn] [wʌn] ['bɑːdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [kreinz] . "
Wedg'd in one body , like a flight of cranes . "
- 在 一 身体 , 喜欢 一个 航班 的 起重机 . "

它们像一群鹤一样挤成一团。

" [dʒiː] - [diː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [dəunt] [duː] [soʊ] .
" G - d knows our army don't do so .
" G - d 知道 我们的 军队 不 做 所以 .

上帝知道我们的军队不会这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
I wish they did .
我 希望 他们 做过 .

我希望他们能这么做。

" [hiː; hi] [læfd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" He laugh'd , and went away .
" 他 笑了 , 和 去 离开 .

他笑了笑，然后走了。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ˌæftər'nuːn] . — ['meɪdʒər] [klʌf; klaʊ] , ['kæptɪn] [swɑːn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,
Four o'clock , afternoon . — Major Clough , Captain Swan , and Mr . Moore ,
四 点钟 , 下午 . — 主要的 克拉夫 , 队长 天鹅 , 和 先生 . 摩尔 ,
[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['dændrɪdʒ] .
a Lieutenant of horse , din'd with Dandridge .
一个 中尉 的 马 , din'd 和 丹德里奇 .

下午四点——克拉夫少校、斯旺上尉和骑兵中尉摩尔先生与丹德里奇共进晚餐。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] ['dɪnər] , [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [bɪd] [juː 'es] [ə'duː] .
The latter , after dinner , came in to bid us adieu .
这 后者 , 后 晚餐 , 来了 在 到 出价 我们 再见 .

晚饭后，后者进来向我们告别。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɔːsi] .
He sat down , and was rather saucy .
他 卫星 向下 , 和 曾是 相当 风骚的 .

他坐了下来，态度相当轻佻。

[aɪ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
I look'd very grave .
我 看起来 非常 严重 .

我神情十分严肃。

" [mɪs] ['betsi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - - ['sɪstər] .
" Miss Betsy , you have a very ill - natur'd sister .
" 错过 贝齐 , 你 有 一个 非常 患病的 - - 姐姐 .

"贝齐小姐，你有个脾气很坏的妹妹。"

[əb'zɜːrv] [haʊ] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
Observe how cross she looks !
观察 如何 叉 她 看起来 !

瞧她那副生气的样子！

" [hiː; hi] [wiː; wi] [maɪt] [pɑːrt] [frendz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	pray'd	we	might	part	friends	,	and	offer'd	his	hand	.
"	他	祈祷	我们	可能	部分	朋友们	,	和	提供	他的	手	.

他祈祷我们能友好地道别，并伸出了手。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['gælənt] ['mænər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

I	gave	him	mine	,	which	he	kiss'd	in	a	very	gallant	manner	;	and	so	,
我	给予	他	矿	,	哪个	他	亲吻	在	一个	非常	英勇	方式	;	和	所以	,

我把我的给了他，他非常绅士地吻了一下；就这样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] [ə'fekʃənət] [liːv] , [hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [dɔːr] ; " [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [bles] [juː; jʊ] ,

with	a	truly	affectionate	leave	,	he	walk'd	to	the	parlour	door	;	"	God	Almighty	bless	you	,
和	一个	真的	亲热	离开	,	他	步行	到	这	客厅	门	;	"	上帝	全能者	保佑	你	,

他带着真挚的告别语走向客厅门口；"愿全能的上帝保佑你，

['leɪdiz] ; " , [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] , ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] :

ladies	;	"	bow'd	,	went	into	the	road	,	mounted	a	very	fine	horse	,	and	rode	away	:
女士们	;	"	鞠躬	,	去	进入	这	路	,	安装	一个	非常	美好的	马	,	和	骑	离开	:

女士们；"鞠躬后，走到路边，骑上一匹骏马，扬长而去：

['liːvɪŋ] [wɑːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːp] [hɪr] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

leaving	Watts	and	the	troop	here	,	to	take	care	of	us	,	as	he	said	.
离开	瓦特	和	这	部队	这里	,	到	拿	关心	的	我们	,	作为	他	说	.

正如他所说，他把沃茨和他的部队留在这里照顾我们。

" ['mɪstər] . [wɑːts] , [mɪs] ['sæli] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] ; [bʌt; bət] , [pʊr] [soʊl] ,

"	Mr	.	Watts	,	Miss	Sally	,	is	a	very	worthy	man	;	but	,	poor	soul	,
"	先生	.	瓦特	,	错过	莎莉	,	是	一个	非常	值得	男人	;	但	,	贫穷的	灵魂	,

"沃茨先生，萨莉小姐，是一位非常值得尊敬的人；但是，可怜的人儿，

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['kæptɪveɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , — [ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

he	is	so	captivated	with	you	,	—	the	pain	in	his	breast	all	owing	to	you	,
他	是	所以	着迷	和	你	,	—	这	疼痛	在	他的	胸部	全部	欠款	到	你	,

他如此迷恋你，——他胸中的痛苦全都是因为你。

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːti] - [spɑːt] , " — ['tæpɪŋ] [maɪ] [tʃiːk] .

—	he	was	caught	by	this	beauty	-	spot	,	"	—	tapping	my	cheek	.
—	他	曾是	捕捉	经过	这	美丽	-	点	,	"	—	窃听	我的	脸颊	.

——他被这颗美人痣吸引住了，——轻拍我的脸颊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

He	could	not	have	thought	it	was	meant	for	an	addition	,
他	可以	不是	有	想法	它	曾是	意思是	为了	一个	添加	,

他不可能认为这是用来扩建的。

[æz; əz][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ]['kɑːntreri] .

as	the	size	of	it	shew'd	the	contrary	.
作为	这	尺寸	的	它	展示	这	相反	.

但它的大小却表明事实恰恰相反。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] - [ðʌs] [fɑːr] [seɪf] ,

But	he	is	gone	;	and	I	think	,	as	I	have	escap'd	thus	far	safe	,
但	他	是	已消失	;	和	我	思考	,	作为	我	有	-	因此	远的	安全的	,

但他已经走了；我想，既然我目前为止安全逃脱，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə; eɪ]['heroʊɪn] ,

I	am	quite	a	heroine	,
我	是	相当	一个	女英雄	,

我简直就是个女英雄，

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	need	not	be	fearful	of	any	of	the	lords	of	the	creation	for	the
和	需要	不是	是	可怕	的	任何	的	这	领主们	的	这	创建	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

将来无需惧怕任何造物主。

[sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['iːvnɪŋ] . — [wɑːts] [dræŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Six	o'clock	,	evening	.	—	Watts	drank	tea	with	us	.
六	点钟	,	晚上	.	—	瓦特	喝	茶	和	我们	.

傍晚六点——沃茨和我们一起喝茶。

[ə; eɪ] [kən'v\\ːsəbl] [mæn] .

A	conversible	man	.
一个	可转换的	男人	.

一个能言善辩的人。

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [dændrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] ['fæməliz] [ɪn][vər'dʒɪniə] , — [rɪ'leɪʃnz]

Says	that	the	Dandridges	are	one	of	the	genteelest	families	in	Virginia	,	—	relations
说道	那	这	丹德里奇	是	一	的	这	最文雅的	家庭	在	弗吉尼亚州	,	—	关系

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][waɪf] .

of	General	Washington's	wife	.
的	一般的	华盛顿的	妻子	.

据说丹德里奇家族是弗吉尼亚州最有教养的家族之一，与华盛顿将军的妻子有亲戚关系。

[hiː; hi] [əpɪrd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

He	appear'd	very	fond	of	the	Captain	,	who	has	had	a	liberal	education	.
他	出现	非常	喜爱	的	这	队长	,	WHO	有	有	一个	自由主义	教育	.

他似乎很喜欢这位受过良好教育的船长。

['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] .

Very	sensible	and	brave	.
非常	明智的	和	勇敢的	.

非常明智且勇敢。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['entri] [ɔːl][læst] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][dɪd] ['betsi] .

I	sat	in	the	entry	all	last	evening	,	as	did	Betsy	.
我	卫星	在	这	入口	全部最后的		晚上	,	作为	做过	贝齐	.

昨晚我和贝齐都一直坐在门厅里。

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [seɪ] , [fɪfθ] - [deɪ] [mɔːrn][wiː; wi] [tʃæt] [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ;

But	first	let	me	say	,	fifth	-	day	morn	we	chatted	on	a	variety	of	subjects	;
但	第一的	让	我	说	,	第五	-	天	早晨	我们	聊天	在	一个	种类	的	主题	;

但首先我想说，第五天早上我们聊了很多话题；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [hiː; hi] [ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [wɪtʃ] , [aɪ]

and	,	amongst	others	,	he	mention'd	the	cruelty	of	the	Britons	,	which	,	I
和	,	在	其他的	,	他	提到	这	残酷	的	这	英国人	,	哪个	,	我

[ə'griːd] , [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] .

agreed	,	were	very	great	.
同意	,	是	非常	伟大的	.

此外，他还提到了英国人的残暴，我同意，他们的残暴确实非常严重。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tælieɪt] [wen'evər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

He	said	he	would	retaliate	whenever	he	had	an	opportunity	.
他	说	他	会	报复	每当	他	有	一个	机会	.

他说，只要有机会，他就会进行报复。

[aɪ] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɜːrɪŋ] [ɪn]

I	strenuously	opposed	such	a	procedure	,	observing	that	it	would	be	erring	in
我	竭尽全力	反对	这样的	一个	程序	,	观察	那	它	会	是	犯错	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

the	same	way	,
这	相同的	方式	,

我强烈反对这种做法，认为这样做会犯同样的错误。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['noʊblɚ][tuː; tə] [triːt]

and	,	tho	'	they	might	deserve	it	,	yet	it	would	be	much	nobler	to	treat
和	,	虽然	-	他们	可能	应得	它	,	然而	它	会	是	很多	更高贵	到	对待

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lenəti] .

them	with	lenity	.
他们	和	宽容	.

虽然他们或许罪有应得，但宽恕他们才是更高尚的做法。

[rɪ'membər] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][poʊp] ,

Remember	the	lines	of	Pope	,
记住	这	线条	的	教皇	,

记住教皇的名言，

" [ðæt] ['mɜːrsi][aɪ][tuː; tə] ['ʌðər] [ʃoʊ] ,

"	That	mercy	I	to	others	show	,
"	那	怜悯	我	到	其他的	展示	,

“我对别人所表现出的怜悯，

[ðæt] ['mɜːrsi] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

That	mercy	show	to	me	.	"
那	怜悯	展示	到	我	.	"

请你怜悯我吧。

" [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

"	I	perfectly	remember	them	.
"	我	完美	记住	他们	.

“我完全记得他们。”

[jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tælieɪt] ['sʌmtaɪmz] .

Your	sentiments	are	noble	;	but	we	must	retaliate	sometimes	.
你的	情感	是	高贵	;	但	我们	必须	报复	有时	.

你的情怀固然高尚，但有时我们必须采取报复措施。

" [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] : — " [let] [ðə; ði] [truːp] [laɪ][ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

"	A	horseman	deliver'd	this	message	:	—	"	Let	the	troop	lie	on	their	arms	,
"	一个	骑手	已交付	这	信息	:	—	"	让	这	部队	说谎	在	他们的	武器	,

一名骑兵传达了这样的信息：“让士兵们趴在地上，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

and	be	ready	to	march	at	a	moment's	warning	.
和	是	准备好	到	行进	在	一个	瞬间	警告	.

随时准备在接到通知后立即出动。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðiːz] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	He	immediately	gave	these	orders	to	the	sargeant	.
"	他	立即地	给予	这些	订单	到	这	中士	.

他立即向士官下达了这些命令。

['evri] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Every	soldier	was	in	motion	.
每一个	士兵	曾是	在	运动	.

所有士兵都在行动。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] - , [ænd; ənd] [æskt] [wɑːts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] .

I	was	a	good	deal	frighten'd	,	and	ask'd	Watts	the	reason	.
我	曾是	一个	好的	交易	-	,	和	问	瓦特	这	原因	.

我当时非常害怕，便问沃茨原因。

[hiː; hi] - [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ðoʊ] - [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rəsiːvd] [sʌtʃ]

He	fancy'd	the	British	were	in	motion	,	tho	'	he	had	not	receiv'd	such
他	-	这	英国	是	在	运动	,	虽然	-	他	有	不是	已收到	这样的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

他猜测英国人正在采取行动，尽管他没有收到这样的情报。

" [wʌt] [wɪl] [ðiː] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ? "

"	What	will	thee	do	if	they	come	here	?	"
"	什么	将要	你	做	如果	他们	来	这里	?	"

"如果他们来这里，你会怎么办？"

" [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Defend	the	house	as	long	as	I	can	,	ma'am	.
"	保卫	这	房子	作为	长的	作为	我	能	,	女士	.

"夫人，我会尽我所能守住这栋房子。"

" [aɪ][wʌz; wəz] - .

"	I	was	shock'd	.
"	我	曾是	-	.

我当时很震惊。

" [bles] [maɪ] [hɑːrt] !

"	Bless	my	heart	!
"	保佑	我的	心	!

我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

What	will	become	of	us	?	"
什么	将要	变得	的	我们	?	"

我们将会怎样？

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [seɪf] .

"	You	may	be	very	safe	.
"	你	可能	是	非常	安全的	.

你很可能会非常安全。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'fend] : ['oʊnli][duː][juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] .

The	house	is	an	excellent	house	to	defend	:	only	do	you	be	still	.
这	房子	是	一个	出色的	房子	到	保卫	:	仅有的	做	你	是	仍然	.

这房子非常容易防守：你只需要保持静止。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['væŋkwɪʃ] [juː 'es] , [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd][kraɪ] , - [bles] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ! -

If	the	British	vanquish	us	,	down	on	your	knees	,	and	cry	,	'	Bless	the	King	!	'
如果	这	英国	征服	我们	,	向下	在	你的	膝盖	,	和	哭	,	-	保佑	这	国王	!	-

如果英国人打败了我们，你们就跪下来，高呼："赞美国王！"

[ɪf] [wiː; wi] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] , [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

If	we	conquer	them	,	why	,	you	know	you	are	safe	.
如果	我们	征服	他们	,	为什么	,	你	知道	你	是	安全的	.

如果我们战胜了他们，那么，你知道你就安全了。

" [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [fraɪt] .

"	This	added	to	my	fright	.
"	这	额外	到	我的	惊吓	.

"这让我更加害怕了。"

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] [dɪr] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] - .

I	called	my	dear	mamma	,	who	was	much	indispos'd	.
我	称为	我的	亲爱的	妈妈	,	WHO	曾是	很多	-	.

我打电话给我亲爱的妈妈，她身体很不舒服。

['dɑːdə] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə]['læŋkæstər] .

Dadda	was	gone	to	Lancaster	.
爸爸	曾是	已消失	到	兰开斯特	.

爸爸去了兰开斯特。

['mæmə] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] .

Mamma	ask'd	him	the	same	questions	,	and	he	gave	her	the	same	answers	.
妈妈	问	他	这	相同的	问题	,	和	他	给予	她	这	相同的	答案	.

妈妈问了他同样的问题，他也给了她同样的答案。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['teɪkɪŋ] ,

I	was	in	a	fearful	taking	,
我	曾是	在	一个	可怕	采取	,

我当时处于极度恐惧之中。

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [aɪ] [wʊd] [set] [ɔːf] ,

and	said	if	I	thought	such	a	thing	would	happen	I	would	set	off	,
和	说	如果	我	想法	这样的	一个	事物	会	发生	我	会	放	离开	,

他说，如果我认为会发生这样的事，我就会出发。

[ðoʊ] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - .

though	9	o'clock	,	and	walk	to	uncle	Foulke's	.
尽管	9	点钟	,	和	走	到	叔叔	-	.

直到九点钟，然后步行去福尔克叔叔家。

" [noʊ] ! [dəunt][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] ['sæli] !

"	No	!	don't	go	to	-	night	,	Miss	Sally	!
"	不	!	不	去	到	-	夜晚	,	错过	莎莉	!

“不！今晚别去，莎莉小姐！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	will	take	you	there	to	-	morrow	.
我	将要	拿	你	那里	到	-	明天	.

我明天带你去那里。

[dəunt][biː; bi] [ʌn'iːzi] .

Don't	be	uneasy	.
不	是	不安	.

不要感到不安。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

This	is	nothing	.
这	是	没有什么	.

这算什么。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [buːts] [ɑːn][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'lɑːmz] . "

I	often	go	to	bed	with	my	boots	on	upon	some	alarms	.	"
我	经常	去	到	床	和	我的	靴子	在	之上	一些	警报	.	"

有些时候，警报响起后，我常常穿着靴子就去睡觉了。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðiː] [teɪk] [ɔːf] [ðaɪ] [buːts] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	But	will	thee	take	off	thy	boots	to	-	night	?	"
"	但	将要	你	拿	离开	你的	靴子	到	-	夜晚	?	"

“但你今晚会脱掉靴子吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] . "
" **Yes , I will , indeed . "**
" 是的 , 我 将要 , 的确 . "

"是的，我一定会的。"

" [ɪz] [ðiː] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Is thee really in earnest about defending the house ? "**
" 是 你 真的 在 认真 关于 防守 这 房子 ? "

你真的打算保卫家园吗?

" [noʊ] , ['mædəm] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
" **No , madam ; for , believe me , if I hear the enemy is in motion ,**
" 不 , 女士 ; 为了 , 相信 我 , 如果 我 听到 这 敌人 是 在 运动 ,

"不，夫人；因为，请相信我，如果我听说敌人正在行动，

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrt] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
I will immediately depart , bag and baggage .
我 将要 立即地 离开 , 包 和 行李 .

我将立即出发，带上行李。

" [ðɪs] [maɪ] [fɪrz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [tuː; tə]
" **This dispell'd my fears , and , after wishing me a good night , he retir'd to**
" 这 驱散 我的 恐惧 , 和 , 后 祝 我 一个 好的 夜晚 , 他 退休 到
[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
his chamber .
他的 房间 .

"这打消了我的疑虑，他祝我晚安后，便回房休息了。"

[ɪ'mædʒɪn][maɪ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
Imagine my consternation ,
想象 我的 惊愕 ,

想象一下我当时的惊愕，

[wen] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hɔːrs]
when our girl came running in and said the lane was fill'd with light horse
什么时候 我们的 女孩 来了 跑步 在 和 说 这 车道 曾是 已填充 和 光 马
!
!
!

当我们的女儿跑进来，说小路上到处都是轻型马车时!

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] .
I flew to the side - door .
我 飞翔 到 这 边 - 门 .

我飞奔到侧门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !
It was true !
它 曾是 真的 !

是真的!

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['meɪdʒər][klʌf; klaʊ][æsk] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][kæpt] .
My joy was great when I heard Major Clough ask if this was Capt .
我的 喜悦 曾是 伟大的 什么时候 我 听到 主要的 克拉夫 问 如果 这 曾是 船长 .
[dændrɪdʒɪz] ['kwɔːrtərz] .
Dandridge's quarters .
丹德里奇 四分之一 .

听到克拉夫少校问这里是不是丹德里奇上尉的住处，我高兴极了。

[aɪ] ['ænsərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
I answer'd in the affirmative .
我 已回答 在 这 肯定 .

我回答说是。

[hiː; hi] [roʊd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

He	rode	round	to	the	other	door	.
他	骑	圆形的	到	这	其他	门	.

他绕到另一扇门前。

[wɑːts] , [ðoʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , [wʌz; wəz] [kɔːld] .

Watts	,	though	gone	to	bed	,	was	call'd	.
瓦特	,	尽管	已消失	到	床	,	曾是	被称为	.

沃茨虽然已经上床睡觉了，但还是被叫了过来。

[hiː; hi] [tʃæt] [ə'pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [went] [ɔːf] [tɔːrdz] - [roʊd] ,

He	chatted	apart	to	the	Major	a	while	,	then	went	off	towards	Skippac	road	,
他	聊天	除	到	这	主要的	一个	尽管	,	然后	去	离开	向	-	路	,

他和少校单独聊了一会儿，然后朝斯基帕克路方向走去。

['fɒloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wægənz] .

follow'd	by	a	large	party	of	horse	and	waggons	.
跟随	经过	一个	大的	派对	的	马	和	马车	.

后面跟着一大群马车。

[maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [rɪnuːd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pər'petʃuəl]

My	fears	were	all	renew'd	;	and	,	as	if	we	were	to	be	in	perpetual
我的	恐惧	是	全部	更新	;	和	,	作为	如果	我们	是	到	是	在	永久

[ə'lɑːmz] ,

alarms	,
警报	,

我的恐惧再次涌上心头；仿佛我们注定要永远生活在惊恐之中，

[baɪ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ɪn] [dɑːrk] [kloʊðz] .

by	came	another	party	,	much	larger	,	in	dark	clothes	.
经过	来了	其他	派对	,	很多	更大的	,	在	黑暗的	衣服	.

随后又来了一群人，人数更多，穿着深色衣服。

[ðiːz] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] .

These	we	all	thought	were	British	.
这些	我们	全部	想法	是	英国	.

我们都以为这些都是英国的。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] .

They	halted	.
他们	停止	.

他们停了下来。

[ɔːl] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	as	still	as	death	.
全部	作为	仍然	作为	死亡	.

一切都静得出奇，如同死寂。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	officer	rode	up	to	the	door	.
这	官	骑	向上	到	这	门	.

警官骑马来到门口。

" [dʌz] ['mɪstər] . ['faʊlk] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	Does	Mr	.	Foulke	live	here	?	"
"	做	先生	.	福尔克	居住	这里	?	"

"福尔克先生住在这里吗？"

" [jes] , " [sed] ['sʌmbɑːdi] .

"	Yes	,	"	said	somebody	.
"	是的	,	"	说	某人	.

"是的，"有人说道。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm] [taʊn] [hɪr] , — ['mɪstər] .

"	Is	there	not	a	family	from	town	here	,	—	Mr	.
"	是	那里	不是	一个	家庭	从	镇	这里	,	—	先生	.

“这里没有镇上的人家吗？”——先生

[wɪstɚz] ?

Wister's	?
威斯特的	?

威斯特的?

" [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	I	recollected	the	voice	,	and	said	,
"	我	回忆	这	嗓音	,	和	说	,

我回想起那个声音，说道：

" ['kæptɪn] - , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

"	Captain	Stodard	,	I	presume	?	"
"	队长	-	,	我	怙	?	"

“我猜您是斯托达德上尉吧？”

" [jes] , ['mædəm] .

"	Yes	,	madam	.
"	是的	,	女士	.

“是的，夫人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . [wɪstɚz] [waɪf] ? "

Are	you	Mr	.	Wister's	wife	?	"
是	你	先生	.	威斯特的	妻子	?	"

你是威斯特先生的妻子吗?

" [noʊ] : [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

"	No	:	his	daughter	.	"
"	不	:	他的	女儿	.	"

“不，是他的女儿。”

" [ɪz][jʊr; jər]['pɑːpə][æt; ət][hoʊm] ? "

"	Is	your	papa	at	home	?	"
"	是	你的	爸爸	在	家	?	"

你爸爸在家吗?

" [noʊ] , " [aɪ] , [bʌt; bət][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [siː] ['mæmə] .

"	No	,	"	I	reply'd	,	but	invited	him	in	to	see	mamma	.
"	不	,	"	我	已回复	,	但	受邀	他	在	到	看	妈妈	.

“不，”我回答道，但还是邀请他进来见妈妈。

[hiː; hi] [ə'griːd] ; [dɪs'maʊntid] , [æz; əz][dɪd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn] [keɪm] ['ɪntuː]

He	agreed	;	dismounted	,	as	did	many	other	officers	;	but	he	alone	came	into
他	同意	;	下马	,	作为	做过	许多	其他	警官	;	但	他	独自的	来了	进入

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] .

our	parlour	.
我们的	客厅	.

他同意了；像其他许多军官一样下了马；但只有他一个人走进了我们的客厅。

[wɑːts] ['fɒloʊd] [tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es] [ə'duː] .

Watts	follow'd	to	bid	us	adieu	.
瓦特	跟随	到	出价	我们	再见	.

沃茨随后向我们告别。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ; [toʊld][ˌjuː 'es][ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][men][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

They	sat	a	few	minutes	;	told	us	that	two	of	their	men	had	deserted	,
他们	卫星	一个	很少	分钟	;	讲述	我们	那	二	的	他们的	男人	有	荒凉的	,

他们坐了几分钟，告诉我们他们有两个人逃跑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [mu:vd] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] .

and	when	that	was	the	case	they	generally	moved	their	quarters	.
和	什么时候	那	曾是	这	案件	他们	一般来说	已搬	他们的	四分之一	.

在这种情况下，他们通常会搬迁住所。

[wɑ:ts] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] - .

Watts	told	him	how	I	was	frighten'd	.
瓦特	讲述	他	如何	我	曾是	-	.

沃茨告诉他我有多害怕。

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [peɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kæv(ə)lri] !

He	said	I	paid	but	a	poor	compliment	to	their	cavalry	!
他	说	我	有薪酬的	但	一个	贫穷的	赞扬	到	他们的	骑兵	!

他说我付出的代价，不过是对他们骑兵的莫大讽刺！

[aɪ] ['oʊnli] [smaɪld] .

I	only	smil'd	.
我	仅有的	微笑	.

我只是笑了笑。

[ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] !

The	alarm	had	partly	deprived	me	of	the	power	of	speech	!
这	警报	有	部分	被剥夺的	我	的	这	力量	的	演讲	!

警报声让我部分丧失了说话的能力！

[ðeɪ] [sæt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [ə'dju:] , [dɪ'pɑ:rtɪd] .

They	sat	about	fifteen	minutes	,	then	rose	,	and	,	after	the	politest	adieus	,	departed
他们	卫星	关于	十五	分钟	,	然后	玫瑰	,	和	,	后	这	最有礼貌的	再见	,	已离开
.																
:																
.																

他们坐了大约十五分钟，然后起身，礼貌地道别后便离开了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['fɒloʊd] , [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

All	the	horse	follow'd	,	about	one	hundred	and	fifty	.
全部	这	马	跟随	,	关于	一	百	和	五十	.

所有的马都跟了上来，大约有一百五十匹。

[aɪ] ['nevər] [si:n] [mɔ:r] [ˌregju'lærəti] ,

I	never	seen	more	regularity	observ'd	,
我	绝不	已见	更多的	规律性	观察到	,

我从未见过如此规律的作息。

[ɔ:r] [soʊ] - [ə; eɪ] ['saɪləns] [kept] [ʌp] [wen] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]

or	so	undisturb'd	a	silence	kept	up	when	so	large	a	number	of	people	were
或者	所以	-	一个	沉默	保留	向上	什么时候	所以	大的	一个	数字	的	人们	是

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

或者说，这么多人聚在一起时，竟然能保持如此平静无声。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv]

Not	a	voice	was	heard	,	except	that	of	the	officer	who	gave	the	word	of
不是	一个	嗓音	曾是	听到	,	除了	那	的	这	官	WHO	给予	这	单词	的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

除了下达命令的军官的声音外，没有听到任何其他声音。

[ðə; ði] [mu:n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [broʊk] [θru:] - [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [klaʊdz] .

The	moon	at	intervals	broke	thro	'	the	heavy	black	clouds	.
这	月亮	在	间隔	打破	喉咙	-	这	重的	黑色的	云	.

月亮不时穿透厚重的黑云。

[noʊ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [pɜ˞si:vd] ,
No noise was perceiv'd ,
不 噪音 曾是 感知到 ,

未察觉到任何噪音。

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
save that which the horses made as they trotted o'er the wooden bridge across the
节省 那 哪个 这 马匹 制成 作为 他们 小跑 超过 这 木制的 桥 穿过 这
[reɪs] .
race .
种族 .

除了马儿小跑过赛道上的木桥时发出的声音。

['ekoʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [geɪv] [ˌju: 'es] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] .
Echo a while gave us back the sound .
回声 一个 尽管 给予 我们 后退 这 声音 .

回声过了一会儿，声音又回来了。

[æt; ət] [læst] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
At last , nothing was left but the remembrance of them .
在 最后的 , 没有什么 曾是 左边 但 这 纪念 的 他们 .

最终，一切都只剩下对他们的回忆。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃembər] [ænd; ənd] [ɛndʒɔɪd] [ə; eɪ] [kɑ:m] [rɪ'poʊz] .
The family all retir'd to their respective chambers and enjoy'd a calm repose .
这 家庭 全部 退休 到 他们的 各自 房间 和 享受 一个 冷静的 休息 .

一家人各自回房休息，享受着宁静的休憩时光。

[ðɪs] ['kæptɪn] - [ɪz] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [kɑ:l] . ['ʃɛldənz]
This Captain Stodard is from New England , and belongs to Col . Sheldon's
这 队长 - 是 从 新的 英格兰 , 和 属于 到 上校 . 谢尔顿的
['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] .
regiment of dragoons .
团 的 龙骑兵 .

这位斯托达德上尉来自新英格兰，隶属于谢尔顿上校的龙骑兵团。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['dʒə:mən,taun] , [waɪlst] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi]
He made an acquaintance with my father at Germantown , whilst our army
他 制成 一个 熟人 和 我的 父亲 在 日耳曼敦 , 而 我们的 军队
[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
was at that place ,
曾是 在 那 地方 ,

当时我们的军队驻扎在日耳曼敦，他在那里结识了我的父亲。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] .
and had been here once before .
和 有 到过 这里 一次 前 .

而且之前来过这里一次。

[hi:; hi] [ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] .
He is clever and gentlemanly .
他 是 聪明的 和 绅士风度 .

他既聪明又有绅士风度。

[fɪfθ] [deɪ] , [dʒu:n] 4th , [ˌtu:'tu:] [ə'klɔk, əu-] . — [oʊ] , ['greɪʃəs] !
Fifth day , June 4th , 2 o'clock . — Oh , gracious !
第五 天 , 六月 4th , 2 点钟 . — 哦 , 亲切 !

6月4日，第五天，下午2点。——哦，天哪！

[haʊ] [wɔ:rm] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] !
how warm is this day !
如何 温暖的 是 这 天 !

今天真暖和啊！

[bʌt; bət] , [wɔ:rm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [dres] .

But	**,**	**warm**	**as**	**it**	**is**	**,**	**I**	**must**	**make**	**a**	**small**	**alteration**	**in**	**my**	**dress**	**.**
但	,	温暖的	作为	它	是	,	我	必须	制作	一个	小的	改造	在	我的	裙子	.

虽然天气很暖和，但我还是得对我的裙子做一点小小的改动。

[aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] ['elɪgənt] ['fɪgjər] , [ðoʊ] - :

I	**do**	**not**	**make**	**an**	**elegant**	**figure**	**,**	**tho**	**'**	**:**
我	做	不是	制作	一个	优雅的	数字	,	虽然	-	:

不过，我的身形并不优雅：

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] - [deɪ] .

I	**do**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**the**	**face**	**of**	**a**	**stranger**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	做	不是	预计	到	看	这	脸	的	一个	陌生人	到	-	天	.

我今天应该不会见到陌生人。

[sɪksθ] [deɪ] , [dʒu:n] 5th , [mɔ:rn] , - [ə'klɔk, əu-] . — [læst] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əlɑ:rmd] .

Sixth	**day**	**,**	**June**	**5th**	**,**	**morn**	**,**	**11**	**o'clock**	**.**	**—**	**Last**	**night**	**we**	**were**	**a**	**little**	**alarm'd**	**.**
第六	天	,	六月	5th	,	早晨	,	-	点钟	.	—	最后的	夜晚	我们	是	一个	小的	警觉	.

第六天，6月5日，上午11点——昨晚我们有点惊慌。

[aɪ][wʌz; wəz] - [ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] .

I	**was**	**awaken'd**	**about**	**12**	**with**	**somebody's**	**opening**	**the**	**chamber**	**door**	**.**
我	曾是	-	关于	-	和	某人的	开幕	这	房间	门	.

大约中午12点，我被开门声吵醒了。

[aɪ] ['kʌz(ə)n] - ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['mæmə] .

I	**observ'd**	**cousin**	**Prissa**	**talking**	**to**	**mamma**	**.**
我	观察到	表哥	-	说	到	妈妈	.

我观察到表弟普里莎正在和妈妈说话。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

I	**ask'd**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
我	问	什么	曾是	这	事情	.

我问发生了什么事。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [laɪt] - [hɔ:rs] . "

"	**Only**	**a**	**party**	**of**	**light**	**-**	**horse**	**.**	**"**
"	仅有的	一个	派对	的	光	-	马	.	"

“只是一队轻骑兵。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'mɛrɪkənz] ?

"	**Are**	**they**	**Americans**	**?**
"	是	他们	美国人	?

他们是美国人吗?

" [aɪ] ['kwɪkli] [sed] .

"	**I**	**quickly**	**said**	**.**
"	我	迅速地	说	.

我赶紧说道。

[ʃi:; ʃi] ['ænsərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , ([wɪtʃ] [maɪ] [fɪrz] ,) [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt]

She	**answer'd**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**(**	**which**	**dispell'd**	**my**	**fears**	**,**	**)**	**and**	**told**	**me**	**that**
她	已回答	在	这	肯定	,	(	哪个	驱散	我的	恐惧	,	)	和	讲述	我	那

['meɪdʒər]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [kə'mɑ:ndid] ,

Major	**Jameson**	**commanded**	**,**
主要的	詹姆森	命令	,

她肯定地回答了（这让我打消了疑虑），并告诉我詹姆森少校指挥着：

[ænd; ənd] [ðæt] [kæpts] .

and	**that**	**Capts**	**.**
和	那	船长	.

以及船长们。

[kɔːl] [ænd; ənd] ['nɪksən] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Call	and	Nixon	were	with	him	.
称呼	和	尼克松	是	和	他	.

卡尔和尼克松当时都在他身边。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] .

With	that	intelligence	she	left	us	.
和	那	智力	她	左边	我们	.

她带着这份智慧离开了我们。

[aɪ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [wʊd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;

I	resolv'd	in	my	mind	whether	or	not	Jameson	would	renew	his	acquaintance	;
我	已解决	在	我的	头脑	无论	或者	不是	詹姆森	会	更新	他的	熟人	;

我心中决定，詹姆森是否会与我重续旧谊;

[bʌt; bət] ['mɔːfiəs; -fjuːs] ['berid] [ɔːl] [maɪ] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːrn] [aɪ] [roʊz] [baɪ] , [ɔːr] [nɪr] ,

but	Morpheus	buried	all	my	ideas	,	and	this	morn	I	rose	by	,	or	near	,
但	墨菲斯	埋葬	全部	我的	想法	,	和	这	早晨	我	玫瑰	经过	,	或者	靠近	,

但睡神摩耳甫斯埋葬了我所有的想法，今天早上我醒来时，发现自己身处……附近。

['sev(ə)n] , [drɛsd] [ɪn] [maɪ] [laɪt] [tʃɪnts] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [gaʊn] - ['fæʃ(ə)n] , ['kɛntɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

seven	,	dress'd	in	my	light	chintz	,	which	is	made	gown	-	fashion	,	kenting	handkerchief	,
七	,	穿着	在	我的	光	印花棉布	,	哪个	是	制成	袍	-	时尚	,	垦丁	手帕	,

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] ['eɪprən] .

and	linen	apron	.
和	亚麻布	围裙	.

七岁，身着我的浅色印花棉布长袍（按礼服款式制作），配以肯丁手帕和亚麻围裙。

[sə'fɪʃntli] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , ['sæli] !

Sufficiently	smart	for	a	country	girl	,	Sally	!
足够	聪明的	为了	一个	国家	女孩	,	莎莉	!

萨莉，你虽是乡下姑娘，但聪明得很!

[dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , ['debi] ['nɔːrɪs] !

Don't	call	me	a	country	girl	,	Debby	Norris	!
不	称呼	我	一个	国家	女孩	,	黛比	诺里斯	!

别叫我乡下姑娘，黛比·诺里斯!

[pliːz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ] [preɪd] [maɪ'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'dɛlfiːən] ,

Please	to	observe	that	I	pride	myself	on	being	a	Philadelphian	,
请	到	观察	那	我	自豪	我	在	存在	一个	费城人	,

请注意，我为自己是费城人而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] - [mʌnθs] [hæz; həz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [aɪ]

and	that	a	residence	of	20	months	has	not	at	all	diminished	the	love	I
和	那	一个	住宅	的	-	几个月	有	不是	在	全部	减少	这	爱	我

[hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] ;

have	for	that	place	;
有	为了	那	地方	;

20 个月的居住丝毫没有减少我对那个地方的热爱;

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] ['kæpɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]

and	as	soon	as	one	capital	alteration	takes	place	,	(	which	is	very	much	talk'd
和	作为	很快	作为	一	首都	改造	需要	地方	,	(	哪个	是	非常	很多	谈话

[ʌv; əv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

of	at	present	,
的	在	展示	,

一旦发生重大变化（目前人们对此议论纷纷），

) [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pleʒər] .

)	I	expect	to	return	to	it	with	a	double	pleasure	.
)	我	预计	到	返回	到	它	和	一个	双倍的	乐趣	.

我期待着带着双倍的喜悦再次回到这里。

[drɛsd] [æz; əz] [ə'bʌv] , [daʊn] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ,

Dress'd	as	above	,	down	I	came	,	and	went	down	to	our	kitchen	,
穿着	作为	多于	,	向下	我	来了	,	和	去	向下	到	我们的	厨房	,

我穿着上面那套衣服下了楼，去了我们的厨房。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

which	is	a	small	distance	from	the	house	.
哪个	是	一个	小的	距离	从	这	房子	.

离房子很近。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [siːn] ['dʒeimsn, 'dʒimsn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

As	I	came	back	,	I	seen	Jameson	at	the	window	.
作为	我	来了	后退	,	我	已见	詹姆森	在	这	窗户	.

我回来的时候，看到詹姆森在窗边。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['entri] , : — " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['sæli] ?

He	met	me	in	the	entry	,	bow'd	:	—	"	How	do	you	do	,	Miss	Sally	?
他	遇见	我	在	这	入口	,	鞠躬	:	—	"	如何	做	你	做	,	错过	莎莉	?

他在门口迎接我，鞠躬道："你好，莎莉小姐？"

" ['æftər][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] [pæst] , [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː]

"	After	the	compliments	usual	on	such	occasions	had	pass'd	,	I	invited	him	into
"	后	这	赞美	通常	在	这样的	场合	有	通过	,	我	受邀	他	进入

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrlər] .

our	parlour	.
我们的	客厅	.

"在寒暄过后，我邀请他到我们的客厅来。"

[hiː; hi] ['fɒloʊd] [ˌem 'iː][ɪn] .

He	follow'd	me	in	.
他	跟随	我	在	.

他跟着我进去了。

[wiː; wi] [tʃæt] ['veri] ['soʊʃəbli] .

We	chatted	very	sociably	.
我们	聊天	非常	善于交际	.

我们聊得很开心。

[aɪ] - [fɔːr; fər][piː] . [ef] .

I	inquir'd	for	P	.	F	.
我	-	为了	P	.	F	.

我询问了PF

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst][fɜːrst] - [deɪ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .

He	said	he	had	seen	her	last	first	-	day	;	that	she	was	well	.
他	说	他	有	已见	她	最后的	第一的	-	天	;	那	她	曾是	出色地	.

他说他最后一次见到她是在开学第一天，当时她身体很好。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['læŋkæstər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['(h)wɔːtn] , [huː] ,

Her	mamma	had	gone	to	Lancaster	to	visit	her	daughter	Wharton	,	who	,
她	妈妈	有	已消失	到	兰开斯特	到	访问	她	女儿	沃顿商学院	,	WHO	,

[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,

as	I	suppose	,
作为	我	认为	,

她妈妈去了兰开斯特探望她的女儿沃顿，我想，

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

you	have	heard	,	has	lost	her	husband	.
你	有	听到	,	有	丢失的	她	丈夫	.

你们都听说了，她失去了丈夫。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['dændrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['deləwɛə] .

I	ask'd	him	whether	Dandridge	was	on	this	side	the	Delaware	.
我	问	他	无论	丹德里奇	曾是	在	这	边	这	特拉华州	.

我问他丹德里奇是否在特拉华河的这一边。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] .

He	said	,	"	Yes	.
他	说	,	"	是的	.

他说："是的。"

" [aɪ]['wɑːntɪd] ['sædli] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	I	wanted	sadly	to	hear	his	opinion	,	but	he	said	not	a	word	.
"	我	通缉	令人遗憾的是	到	听到	他的	观点	,	但	他	说	不是	一个	单词	.

"我很想听听他的意见，但他一句话也没说。"

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['liːvɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] .

The	conversation	turn'd	upon	the	British	leaving	Philadelphia	.
这	对话	转弯	之上	这	英国	离开	费城	.

谈话的焦点转向了英国人离开费城的话题。

[hiː; hi]['fɜːrmli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

He	firmly	believ'd	they	were	going	.
他	牢牢	相信	他们	是	去	.

他坚信他们会去。

[aɪ] [sɪn'sɪrli]

I	sincerely
我	真挚地

我真诚地

[wɪʃt]

wish'd
希望

希望

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] ['flætər] [maɪ'self] .

it	might	be	true	,	but	was	afraid	to	flatter	myself	.
它	可能	是	真的	,	但	曾是	害怕的	到	奉承	我	.

这或许是真的，但我不敢自夸。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['feɪθləs] ,

I	had	heard	it	so	often	that	I	was	quite	faithless	,
我	有	听到	它	所以	经常	那	我	曾是	相当	不忠	,

我听过太多遍了，以至于我完全失去了信仰。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊps] 12th [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] , " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər]

and	express'd	my	approbation	of	Pope's	12th	beatitude	,	"	Blessed	are
和	表达	我的	赞许	的	教皇的	12th	至福	,	"	蒙福	是

[ðeɪ] [ðæt] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ;

they	that	expect	nothing	;
他们	那	预计	没有什么	;

并表达了我对教皇第十二条真福的赞同："不抱任何期望的人是有福的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

for	they	shall	not	be	disappointed	.
为了	他们	将	不是	是	失望的	.

因为他们不会失望。

" [hiː; hi][smaɪld] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	He	smil'd	,	and	assur'd	me	they	were	going	away	.
"	他	微笑	,	和	保证	我	他们	是	去	离开	.

他笑了笑，向我保证他们要走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [tuː; tə] ['brekfəst] .

He	was	summon'd	to	breakfast	.
他	曾是	-	到	早餐	.

他被叫去吃早餐。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	ask'd	him	to	stay	with	us	.
我	问	他	到	停留	和	我们	.

我请他留下来和我们一起住。

[hiː; hi] - [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

He	declin'd	the	invitation	with	politeness	,	adding	that	he	was	in	a	hurry	,
他	-	这	邀请	和	礼貌	,	添加	那	他	曾是	在	一个	匆忙	,

他礼貌地婉拒了邀请，并补充说自己很赶时间。

- [əblaɪgd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæmp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

-	oblig'd	to	go	to	camp	as	soon	as	he	could	.
-	有义务	到	去	到	营	作为	很快	作为	他	可以	.

他必须尽快去参加夏令营。

[hiː; hi] , " [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ['leɪdiz] , " [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ɪ'miːdiətli] .

He	bow'd	,	"	Your	servant	,	ladies	,	"	and	withdrew	immediately	.
他	鞠躬	,	"	你的	仆人	,	女士们	,	"	和	退出	立即地	.

他鞠了一躬，说道："夫人，我是你们的仆人。"然后立即退下了。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər] ['væli] [fɔːrdʒ] , [wer] [dʒɛnl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] [stɪl]

After	breakfast	they	set	off	for	Valley	Forge	,	where	Gen'l	Washington's	army	still
后	早餐	他们	放	离开	为了	谷	锻造	,	在哪里	将军	华盛顿的	军队	仍然

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

早餐后，他们启程前往福吉谷，华盛顿将军的军队仍然驻扎在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['dʒeimsn, 'dʒimsn][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .

I	am	more	pleas'd	with	Major	Jameson	than	I	was	at	first	.
我	是	更多的	高兴	和	主要的	詹姆森	比	我	曾是	在	第一的	.

我现在对詹姆森少校的印象比一开始好多了。

[hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , — [ə; eɪ]['mænli]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

He	is	sensible	and	agreeable	,	—	a	manly	person	,	and	a	very	good
他	是	明智的	和	同意	,	—	一个	男子气概	人	,	和	一个	非常	好的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他为人明智、和蔼可亲，是个有男子气概的人，而且相貌英俊。

[wiː; wi]['gɝːlz] ['dɪfər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

We	girls	differ	about	him	.
我们	女孩们	不同	关于	他	.

我们女生对他的看法各不相同。

- [ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [waɪlst] ['lɪdi] [ænd; ənd] ['betsi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Prissa	and	I	admire	him	,	whilst	Liddy	and	Betsy	will	not	allow	him	a
-	和	我	钦佩	他	,	而	莉迪	和	贝齐	将要	不是	允许	他	一个

[spɑːrk][ʌv; əv] ['bjuːti] .

spark	of	beauty	.
火花	的	美丽	.

我和普里萨都很欣赏他，而莉迪和贝齐却不给他任何一丝美貌可言。

['ænts, 'ɔnts]['fæməli][ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , — [soʊ][pə'laɪt] , [soʊ] [ˌʌnə'suːmɪŋ] .

Aunt's	family	are	charm'd	with	his	behaviour	,	—	so	polite	,	so	unassuming	.
姑姑的	家庭	是	着迷	和	他的	行为	,	—	所以	有礼貌的	,	所以	谦逊	.

姑姑一家都被他的行为举止所打动——如此有礼貌，如此谦逊。

[wen] [hiː; hi] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

When	he	disturb'd	them	last	night	,	he	made	a	hundred	apologies	,
什么时候	他	扰乱	他们	最后的	夜晚	,	他	制成	一个	百	致歉	,

他昨晚打扰了他们，之后道了百次歉。

— [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ʌp] , — - [twʌz] ['riːəl] [nə'sesəti] [əblaɪgd] [hɪm; ɪm] .

—	was	so	sorry	to	call	them	up	,	—	'	twas	real	necessity	oblig'd	him	.
—	曾是	所以	对不起	到	称呼	他们	向上	,	—	-	那是	真实的	必要性	有义务	他	.

——很抱歉给他们打电话，——这是迫不得已。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['dændrɪdʒ] .

I	can't	help	remarking	the	contrast	between	him	and	Dandridge	.
我	不能	帮助	评论	这	对比	之间	他	和	丹德里奇	.

我不禁注意到他和丹德里奇之间的对比。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [greɪv] [ðæn; ðən] [geɪ] , — [noʊ] [veɪn] , [ə'suːmɪŋ] ['ɛrz] .

The	former	appears	to	be	rather	grave	than	gay	,	—	no	vain	,	assuming	airs	.
这	以前的	出现	到	是	相当	严重	比	同性恋	,	—	不	徒劳	,	假设	播出	.

前者看起来比较严肃，而不是轻浮——没有虚荣、自负的姿态。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['həugaːθ] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [hɪm; ɪm] .

The	latter	calls	for	the	genius	of	a	Hogarth	to	characterize	him	.
这	后者	呼叫	为了	这	天才	的	一个	霍加斯	到	描述	他	.

后者需要像霍加斯那样的天才来刻画他。

[hiː; hi] [ɪz] [pəzɛsd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [geɪ] [ænd; ənd]

He	is	possess'd	of	a	good	understanding	,	a	very	liberal	education	,	gay	and
他	是	拥有	的	一个	好的	理解	,	一个	非常	自由主义	教育	,	同性恋	和

['vɑːlət(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'ses] :

volatile	to	excess	:
易挥发的	到	过量的	:

他理解力很好，受过非常开明的教育，性格开朗，但过于情绪化：

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [greɪv] [ænd; ənd] [sæd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

he	is	an	Indian	,	a	gentleman	,	grave	and	sad	,	in	the	same	hour	.
他	是	一个	印度	,	一个	绅士	,	严重	和	伤心	,	在	这	相同的	小时	.

他是一位印度人，一位绅士，同时又显得庄重而悲伤。

[bʌt; bət] [wʌt] ['signifaiz] ?

But	what	signifies	?
但	什么	表示	?

但这究竟意味着什么?

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

I	can't	give	thee	a	true	idea	of	him	;
我	不能	给	你	一个	真的	主意	的	他	;

我无法让你真正了解他;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [æt; ət] ['pleʒər] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjər] [ðə; ði] [moʊst] ['kɔːrtli] ,

but	he	assumes	at	pleasure	a	behaviour	the	most	courtly	,
但	他	假设	在	乐趣	一个	行为	这	最多	宫廷式	,

但他可以随意摆出一副最彬彬有礼的姿态。

[ðə; ði] [moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [siːn] .

the	most	elegant	of	any	thing	I	ever	seen	.
这	最多	优雅的	的	任何	事物	我	曾经	已见	.

我见过的最优雅的事物。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['veri] [veɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːtiːz] ;

He	is	very	entertaining	company	,	and	very	vain	of	his	personal	beauties	;
他	是	非常	娱乐	公司	,	和	非常	徒劳	的	他的	个人的	美女	;

他是个很有趣的伙伴，但对自己的外貌非常自负;

[jet] [ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] .

yet	nevertheless	his	character	is	exceptionable	.
然而	尽管如此	他的	特点	是	例外	.

然而，他的人品却有可取之处。

[sɪksθ] [deɪ] , [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] . — ['nʌθɪŋ] [mə'tɪrɪəl] - .

Sixth	day	,	noon	and	evening	.	—	Nothing	material	occurr'd	.
第六	天	,	中午	和	晚上	.	—	没有什么	材料	-	.

第六天，中午和晚上——没有发生任何重大事件。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [naɪt] . — [ə; eɪ] [dʌl] [mɔːrn] .

Seventh	day	night	.	—	A	dull	morn	.
第七	天	夜晚	.	—	一个	乏味的	早晨	.

第七天晚上——一个阴沉的早晨。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['lɪdi] , ['betsi] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . ,

In	the	afternoon	,	Liddy	,	Betsy	,	R	.	H	.	,
在	这	下午	,	莉迪	,	贝齐	,	拉	.	H	.	,

下午，莉迪、贝齐、RH，

[ænd; ənd][self] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [tuː; tə] [iːt] ['strɔːberɪz] .

and	self	went	to	one	of	our	neighbours	to	eat	strawberries	.
和	自己	去	到	一	的	我们的	邻居	到	吃	草莓	.

然后我自己去了邻居家吃草莓。

[gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ; [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ; [dræŋk] [tiː] ; [noʊ] [bəʊz] .

Got	a	few	;	return'd	home	;	drank	tea	;	no	beaus	.
得到	一个	很少	;	已返回	家	;	喝	茶	;	不	帅哥	.

出去玩了几次；回家了；喝了茶；没有遇到心仪的对象。

[ə'duː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[fɜːrst] [deɪ] ['iːvnɪŋ] .

First	day	evening	.
第一的	天	晚上	.

第一天晚上。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

['debi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌeksklə'meɪʃn] , [eint] [ðer; ðər] ?

Debby	,	there's	a	little	meaning	in	that	exclamation	,	ain't	there	?
黛比	,	有	一个	小的	意义	在	那	感叹	,	不是	那里	?

黛比，你这句感叹话里肯定有几分深意，对吧?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [mʌtʃ] .

To	me	it	conveys	much	.
到	我	它	传递	很多	.

对我而言，它传递了很多信息。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [sez] .

I	have	been	looking	what	the	Dictionary	says	.
我	有	到过	寻找	什么	这	字典	说道	.

我一直在查阅字典的解释。

[ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][maɪnd] .

It	denotes	uneasiness	of	mind	.
它	表示	不安	的	头脑	.

它表示内心不安。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'i:zi] [dʒʌst] [naʊ] .

I	don't	know	that	my	mind	is	particularly	uneasy	just	now	.
我	不	知道	那	我的	头脑	是	特别	不安	只是	现在	.

我现在感觉不到自己特别不安。

[ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [naʊ] .

The	occurrences	of	the	day	come	now	.
这	发生	的	这	天	来	现在	.

今天发生的事情现在就发生了。

[aɪ] [left] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] , ['brekfəstid] , [went] [ʌp] [tu:; tə] [dres] ,

I	left	my	chamber	between	eight	and	nine	,	breakfasted	,	went	up	to	dress	,
我	左边	我的	房间	之间	八	和	九	,	早餐	,	去	向上	到	裙子	,

我八九点之间离开房间，吃了早餐，然后上楼穿衣服。

[pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['pɜ:rʒn] , [waɪt] ['petɪkoʊt] , ['mʌzlɪn] ['eɪprən] ,

put	on	a	new	purple	and	white	striped	Persian	,	white	petticoat	,	muslin	apron	,
放	在	一个	新的	紫色的	和	白色的	有条纹的	波斯语	,	白色的	衬裙	,	细棉布	围裙	,

[gɔ:z] [kæp] [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] .

gauze	cap	and	handkerchief	.
纱布	帽	和	手帕	.

穿上一件新的紫白条纹波斯长袍、白色衬裙、薄纱围裙、纱布帽和手帕。

[ðʌs] - , [mɪs] ['nɔ:rɪs] , [aɪ][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

Thus	array'd	,	Miss	Norris	,	I	ask	your	opinion	.
因此	-	,	错过	诺里斯	,	我	问	你的	观点	.

诺里斯小姐，既然如此，我想听听您的意见。

[ðaɪ] [ˌpɑ:rʃi'æləti][fɔ:r; fər][ðaɪ] [frend] [wɪl] [bɪd] [ði:] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] !

Thy	partiality	for	thy	friend	will	bid	thee	say	I	made	a	tolerable	appearance	!
你的	偏袒	为了	你的	朋友	将要	出价	你	说	我	制成	一个	可容忍的	外貌	!

你出于对朋友的偏爱，会说我表现得还算过得去！

[nɑ:t][soʊ] , [maɪ] [dɪr] .

Not	so	,	my	dear	.
不是	所以	,	我的	亲爱的	.

并非如此，亲爱的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sæli] ['wistə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fɑ:liz] ;

I	was	this	identical	Sally	Wister	,	with	all	her	whims	and	follies	;
我	曾是	这	完全相同的	莎莉	威斯特	,	和	全部	她	心血来潮	和	愚行	;

我就是那个和莎莉·威斯特一模一样的人，有着她所有的奇思妙想和愚蠢行为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər][maɪ]['pru:d(ə)ns] ,

and	they	have	gain'd	so	great	an	ascendancy	over	my	prudence	,
和	他们	有	获得	所以	伟大的	一个	优势	超过	我的	谨慎	,

它们已经完全凌驾于我的理智之上，

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['mætər] [tu:; tə][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	I	fear	it	will	be	a	hard	matter	to	divest	myself	of	them	.
那	我	害怕	它	将要	是	一个	难的	事情	到	剥离	我	的	他们	.

我担心要摆脱它们会是一件难事。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] .

But	I	will	hope	for	a	reformation	.
但	我	将要	希望	为了	一个	改革	.

但我仍然希望能够有所改变。

['kʌz(ə)n][eɪtʃ] . [em] . [keɪm] [ə'baʊt] [naɪn] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Cousin	H	.	M	.	came	about	nine	,	and	spent	the	day	with	us	.
表哥	H	.	M	.	来了	关于	九	,	和	花费	这	天	和	我们	.

表哥HM大约九点钟到的，和我们一起待了一整天。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] , [tu:] [drə'gu:nz] [roʊd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , — [wʌn][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] -
After we had din'd , two dragoons rode up to the door , — one a waiting -
后 我们 有 din'd , 二 龙骑兵 骑 向上 到 这 门 , — 一 一个 等待 -
[mæn][ʌv; əv] [dændrɪdʒɪz] ,
man of Dandridge's ,
男人 的 丹德里奇 ,

用过晚餐后，两名龙骑兵骑马来到门口——其中一人是丹德里奇的侍者。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['dʒɑ:nəθən] .
the faithful Jonathan .
这 忠实 乔纳森 .

忠诚的约拿单。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɔrtɝd] [ə; eɪ][fju:] [maɪlz][frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
They are quarter'd a few miles from us .
他们 是 四分之一 一个 很少 英里 从 我们 .

他们的营房离我们只有几英里远。

[ðə; ði]['dʒu:niər] ['sɪstər] , ['lɪdi] [ænd; ənd] ['betsi] , [baɪ][ˌem 'i:] ,
The junior sisters , Liddy and Betsy , join'd by me ,
这 初级 姐妹 , 莉迪 和 贝齐 , 加入 经过 我 ,

小妹妹莉迪和贝齐，还有我，

[vɛntɝd] [tu:; tə][send]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:mpləmɛnts][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wɑ:ts] .
ventur'd to send our compliments to the Captain and Watts .
冒险 到 发送 我们的 赞美 到 这 队长 和 瓦特 .

我们冒昧地向船长和沃茨先生致以问候。

- [in'sists] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['væstli] [ɪn'delɪkət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Prissa insists that it is vastly indelicate , and that she has done with us .
- 坚持 那 它 是 非常 不雅 , 和 那 她 有 完毕 和 我们 .

普里萨坚持认为这非常不妥，她已经和我们断绝关系了。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[wʌt] ['pru:dɪʃ] ['nəʊʃnz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [pri'silə] ?
What prudish notions are those , Priscilla ?
什么 拘谨 概念 是 那些 , 普里西拉 ?

普里西拉，你这些想法真是太保守了!

[aɪ] ['bænɪʃ] ['pru:dəri] .
I banish prudery .
我 放逐 伪善 .

我摒弃伪善。

[sə'poʊz] [wi:; wi][hæd; həd][sent]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , — [wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
Suppose we had sent our love to him , — where had been the
认为 我们 有 发送 我们的 爱 到 他 , — 在哪里 有 到过 这
[ˌɪmprə'praɪəti] ?
impropriety ?
不当行为 ?

假设我们向他表达了爱意，——这有什么不妥之处呢?

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , — [ðoʊ] - [aɪ] - ,
for really he had a person that was love - inspiring , — tho ' I escap'd ,
为了 真的 他 有 一个 人 那 曾是 爱 - 鼓舞人心 , — 虽然 - 我 - ,
[ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] , ['aɪoʊ] [traɪəmf] .
and may say , Io triumphe .
和 可能 说 , 碘 胜利 .

因为他确实是一个令人心生爱慕的人，——虽然我逃脱了，可以说，我胜利了。

[aɪ] ['ænsər] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['kjuːpɪd] [ʃɑːt]

I	answer	not	for	the	other	girls	,	but	am	apt	to	conclude	that	Cupid	shot
我	回答	不是	为了	这	其他	女孩们	,	但	是	易于	到	结束	那	丘比特	射击

[hɪz; ɪz]['ærəus] ,

his	arrows	,
他的	箭头	,

我无法代表其他女孩回答，但我倾向于认为丘比特射出了他的箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] - [biː; bi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'fekt] .

and	that	may	-	be	they	had	effect	.
和	那	可能	-	是	他们	有	影响	.

或许它们确实产生了影响。

[ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] .

A	fine	evening	this	.
一个	美好的	晚上	这	.

今晚真是个美好的夜晚。

[ɪf] [wɪʃɪz] [kʊd; kəd][ə'veɪl] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][es] . [dʒeɪ] . , [ɑːr] . [ef] . ,

If	wishes	could	avail	,	I	would	be	in	your	garden	with	S	.	J	.	,	R	.	F	.	,
如果	愿望	可以	可用	,	我	会	是	在	你的	花园	和	S	.	J	.	,	拉	.	F	.	,

[ænd; ənd][ðaɪ'self] .

and	thyself	.
和	你自己	.

如果愿望能够实现，我愿与 SJ、RF 和您一起在您的花园里。

[ðiː] [hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [weɪlz] [sweɪnz] , — [nɑːt][ðə; ði]

Thee	has	no	objection	to	some	of	our	North	Wales	swains	,	—	not	the
汝	有	不	异议	到	一些	的	我们的	北	威尔士	斯温斯	,	—	不是	这

[boʊ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

beau	inhabitants	,
帅哥	居民	,

你对我们北威尔士的一些小伙子们没有意见，——不是那些英俊的居民们。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzətɔːri][wʌnz] .

but	some	of	the	transitory	ones	.
但	一些	的	这	短暂的	一个	.

但其中一些是暂时的。

[bʌt; bət] , ['kruːəl] [rɪ'vɜːrs] !

But	,	cruel	reverse	!
但	,	残忍的	撤销	!

但是，残酷的逆转！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] [əkɑːmplɪʃt] , [aɪ][mʌst; məst][kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

instead	of	having	my	wishes	accomplish'd	,	I	must	confine	myself	to	the
反而	的	拥有	我的	愿望	已完成	,	我	必须	局限	我	到	这

['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrm] .

narrow	limits	of	this	farm	.
狭窄的	限制	的	这	农场	.

我的愿望无法实现，我只能将自己限制在这个农场的狭小范围内。

['lɪdi] [kɔːlz] : " ['sæli] , [wɪl] [ðiː] [wɔːk] ? "

Liddy	calls	:	"	Sally	,	will	thee	walk	?	"
莉迪	呼叫	:	"	莎莉	,	将要	你	走	?	"

莉迪喊道："莎莉，你愿意走吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [pər'hæps][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz] ,

"	**Perhaps**	**a**	**walk**	**will**	**give**	**a**	**new**	**turn**	**to**	**my**	**ideas**	**,**
"	也许	一个	走	将要	给	一个	新的	转动	到	我的	想法	,

“或许散步能给我的想法带来新的启发，”

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][maɪ]['veɪkənt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**present**	**something**	**new**	**to**	**my**	**vacant**	**imagination**	**.**
和	展示	某物	新的	到	我的	空缺	想像力	.

并为我空虚的想象力带来一些新的东西。

['sekənd] [deɪ] , [θɜːrd] [deɪ] , [fɔːrθ] [deɪ] . — [noʊ] [nuː] [ə'kʌrənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

Second	**day**	**,**	**third**	**day**	**,**	**fourth**	**day**	**.**	**—**	**No**	**new**	**occurrences**	**to**	**relate**	**.**
第二	天	,	第三	天	,	第四	天	.	—	不	新的	发生	到	涉及	.

第二天、第三天、第四天——没有发生任何新情况。

['ɔːlmoʊst] [ædvɛntʃɚləs] , [ɪk'sept] [dʒɛnl] ['leɪ.siz] ['raɪdɪŋ][baɪ] ,

Almost	**adventureless**	**,**	**except**	**Gen'l**	**Lacy's**	**riding**	**by**	**,**
几乎	无冒险精神	,	除了	将军	蕾西的	骑术	经过	,

除了莱西将军骑马经过之外，几乎没有什么冒险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrs] [hɔːrs] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

and	**his**	**fierce**	**horse**	**disdaining**	**to**	**go**	**without**	**showing**	**his**	**airs**	**,**
和	他的	凶猛的	马	轻蔑	到	去	没有	显示	他的	播出	,

他那匹凶猛的马也不甘示弱，非要摆出一副傲慢的姿态。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['gɝːlz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][glæd][hɪz; ɪz]

in	**expectation**	**of**	**drawing**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Mill**	**girls**	**,**	**in**	**order**	**to**	**glad**	**his**
在	期待	的	绘画	这	注意力	的	这	磨	女孩们	,	在	命令	到	高兴的	他的

['mæstɝz] [aɪz] .

master's	**eyes**	**.**
硕士学位	眼睛	.

为了吸引磨坊女工的注意，好让主人高兴。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt]['vænəti][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][en] .

One	**would**	**have**	**imagin'd**	**that**	**vanity**	**had**	**been**	**buried**	**within**	**the**	**shades**	**of**	**N**	**.**
一	会	有	想象	那	虚荣	有	到过	埋葬	之内	这	色调	的	N	.

[weɪlz] .

Wales	**.**
威尔士	.

人们或许会认为虚荣心早已被埋葬在北威尔士的阴影之下。

['leɪsi] [ɪz]['tɑːlərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ,

Lacy	**is**	**tolerable**	**;**	**but**	**,**	**as**	**ill**	**luck**	**would**	**order**	**it**	**,**	**I**	**had**	**been**	**busy**	**,**
莱西	是	可容忍的	;	但	,	作为	患病的	运气	会	命令	它	,	我	有	到过	忙碌的	,

蕾西还算可以接受；但是，时运不济，我一直很忙。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːbərn] ['rɪŋlɪts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] - : ['ðerfɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt][glæd][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	**my**	**auburn**	**ringlets**	**were**	**much**	**dishevell'd**	**:**	**therefore**	**I**	**did**	**not**	**glad**	**his**	**eyes**
和	我的	奥本	环状物	是	很多	-	:	所以	我	做过	不是	高兴的	他的	眼睛

,

,

,

我的红棕色卷发蓬乱不堪，因此我没能引起他的注意。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][set] [daʊn][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɑ:nərz] [rəsi:vd] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ]

and	cannot	set	down	on	the	list	of	honours	receiv'd	that	of	a	bow
和	不能	放	向下	在	这	列表	的	荣誉	已收到	那	的	一个	弓

[frʌm; frəm] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['leɪsi] !

from	Brigadier	-	General	Lacy	!
从	准将	-	一般的	莱西	!

获得的荣誉清单中，绝对不能少了莱西准将的鞠躬！

[fɪfθ] [deɪ] [naɪt] , [dʒu:n] 18th . — [roʊz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Fifth	day	night	,	June	18th	.	—	Rose	at	half	-	past	four	this	morning	.
第五	天	夜晚	,	六月	18th	.	—	玫瑰	在	一半	-	过去的	四	这	早晨	.

第五天晚上，6月18日——今天早上四点半罗斯。

-

Iron'd

-

熨烫

[ɪn'dʌstriəsli] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , , [went] [ʌp] - [sterz] , [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,

industriously	till	one	o'clock	,	din'd	,	went	up	-	stairs	,	threw	myself	on	the	bed	,
勤奋地	直到	一	点钟	,	din'd	,	去	向上	-	楼梯	,	扔	我	在	这	床	,

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

勤奋工作到一点钟，吃过晚饭后，上楼，扑倒在床上，睡着了。

[ə'baʊt] [fɔ:r] , ['sɪstər][eɪtʃ] . - [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][dʒeɪ] . [ef] . [wɜ:r; wər] [daʊn] -

About	four	,	sister	H	.	wak'd	me	,	and	said	uncle	and	J	.	F	.	were	down	-
关于	四	,	姐姐	H	.	-	我	,	和	说	叔叔	和	J	.	F	.	是	向下	-

[sterz] ;

stairs	;
楼梯	;

大约四点钟，H 姐姐叫醒了我，说叔叔和 JF 在楼下；

[soʊ][aɪ] ['dekəreɪtɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

so	I	decorated	myself	,	and	went	down	.
所以	我	装饰	我	,	和	去	向下	.

于是我给自己梳洗打扮了一番，然后下楼去了。

[felt] [kwaɪt] [lækədæzɪkəl] .

Felt	quite	lackadasical	.
毛毡	相当	懒散的	.

感觉有点懒散。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dʒʌmp] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stu:pɪd][fɪt] [went] [ɔ:f] .

However	,	I	jump'd	about	a	little	,	and	the	stupid	fit	went	off	.
然而	,	我	跳了	关于	一个	小的	,	和	这	愚蠢的	合身	去	离开	.

然而，我稍微动了一下，就犯了愚蠢的毛病。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][streɪndʒ] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] .

We	have	had	strange	reports	about	the	British	being	about	leaving	Philadelphia	.
我们	有	有	奇怪的	报告	关于	这	英国	存在	关于	离开	费城	.

我们收到了一些奇怪的报道，说英国人即将离开费城。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	believe	it	.
我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ə'du:] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[sɪksθ] [deɪ] [mɔːrn] , [dʒuːn] 19th . — [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] !

Sixth	**day**	**morn**	**,**	**June**	**19th**	**.**	**—**	**We**	**have**	**heard**	**an**	**astonishing**	**piece**	**of**	**news**	**!**
第六	天	早晨	,	六月	19th	.	—	我们	有	听到	一个	惊人	片	的	消息	!

6月19日，第六天早上——我们听到了一个令人震惊的消息！

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] !

The	**English**	**have**	**entirely**	**left**	**the**	**city**	**!**
这	英语	有	完全	左边	这	城市	!

英国人已经完全离开了这座城市！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !

It	**is**	**almost**	**impossible**	**!**
它	是	几乎	不可能的	!

这几乎不可能！

[steɪ] .

Stay	**.**
停留	.

停留。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˈfɜːrðər] .

I	**shall**	**hear**	**further**	**.**
我	将	听到	更远	.

我将进一步了解情况。

[sɪksθ] [deɪ] [iːv] . — [ə; eɪ] [laɪt] [ˈhɔːrsmən] [hæz; həz][dʒʌst] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪnˈtelɪdʒəns] !

Sixth	**day**	**eve**	**.**	**—**	**A**	**light**	**horseman**	**has**	**just**	**confirm'd**	**the**	**above**	**intelligence**	**!**
第六	天	前夕	.	—	一个	光	骑手	有	只是	已确认	这	多于	智力	!

第六天前夜——一名轻骑兵刚刚证实了上述情报！

[ðɪs] [ɪz] [ʃɑːrˈmɑːnt] !

This	**is**	**charmante**	**!**
这	是	迷人的	!

这真是太迷人了！

[ðeɪ] - [ˈjestərdeɪ] .

They	**encamp'd**	**yesterday**	**.**
他们	-	昨天	.

他们昨天扎营了。

[hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈhɔːrsmən]) [wʌz; wəz][ɪn] - .

He	**(**	**the**	**horseman**	**)**	**was**	**in**	**Philadl**	**.**
他	(	这	骑手	)	曾是	在	-	.

他（骑马的人）当时在费城。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !

It	**is**	**true**	**!**
它	是	真的	!

是真的！

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ! !

They	**have**	**gone**	**!**	**!**
他们	有	已消失	!	!

他们走了！

[pæst][ə; eɪ] [daʊt] .

Past	**a**	**doubt**	**.**
过去的	一个	怀疑	.

毫无疑问。

[aɪ][kɑːnt] [fɔːrˈber] [ikˈskleimɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] , " [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [truː] ?

I	**can't**	**forbear**	**exclaiming**	**to**	**the**	**girls**	**,**	**"**	**Now**	**are**	**you**	**sure**	**the**	**news**	**is**	**true**	**?**
我	不能	忍耐	惊呼	到	这	女孩们	,	"	现在	是	你	当然	这	消息	是	真的	?

我忍不住对女孩们说："你们确定这个消息是真的吗？"

[naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ？ "
Now are you sure they have gone ? "
现在 是 你 当然 他们 有 已消失 ？ "

你确定他们已经走了吗?

" [jes] ， [jes] ， [jes] !
" Yes , yes , yes !
" 是的 ， 是的 ， 是的 !

“是的，是的，是的！”

" [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ] ; " [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] [rɪ'tɜːrn] !
" they all cry ; " and may they never , never return !
" 他们 全部 哭 ; " 和 可能 他们 绝不 , 绝不 返回 !

他们都哭喊着；“愿他们永远，永远不要回来！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['guːld] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Dr . Gould came here to - night .
" 博士 . 古尔德 来了 这里 到 - 夜晚 .

“古尔德博士今晚来过这里。”

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɑːr; ər][ə'baʊt][sɪks][maɪlz][ɔːf] , [ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɝːziːz] .
Our army are about six miles off , on their march to the jerseys .
我们的 军队 是 关于 六 英里 离开 , 在 他们的 行进 到 这 球衣 .

我们的军队距离这里大约六英里，正在向泽西岛进军。

['sev(ə)nθ] [deɪ] [mɔːrn] . — [oʊ] . [ef] .
Seventh day morn . — O . F . arriv'd
第七 天 早晨 . — 哦 . F . 到达

第七天早晨——到达

[dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] :
just now , and related as followeth :
只是 现在 , 和 有关的 作为 跟随 :

就在刚才，相关情况如下:

— [ðə; ði]['ɑːrmi][bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [haʊs] .
— The army began their march at six this morning by their house .
— 这 军队 开始 他们的 行进 在 六 这 早晨 经过 他们的 房子 .

——今天早上六点，军队从他们家附近开始行军。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [dʒɛnl] ['smɔlˌwʊd] ['brekfəstid] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['keɪləbz] .
Our worthy Gen'l Smallwood breakfasted at uncle Caleb's .
我们的 值得 将军 斯莫尔伍德 早餐 在 叔叔 卡莱布的 .

我们尊敬的斯莫尔伍德将军在卡莱布叔叔家吃了早餐。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wistə][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ,
He ask'd how Mr . and Mrs . Wister and the young ladies were ,
他 问 如何 先生 . 和 太太 . 威斯特 和 这 年轻的 女士们 是 ,

他问威斯特先生、威斯特太太和几位年轻女士近况如何。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and sent his respects to us .
和 发送 他的 尊重 到 我们 .

并向我们转达了他的问候。

['aʊər; ɑːr] [breɪv] , ['aʊər; ɑːr][hə'roʊɪk]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [baɪ] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our brave , our heroic GENERAL WASHINGTON was escorted by fifty of the
我们的 勇敢的 , 我们的 英勇 一般的 华盛顿 曾是 护送 经过 五十 的 这
[laɪf] - [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz] .
Life - Guard , with drawn swords .
生活 - 警卫 , 和 绘制 剑 .

我们勇敢的、我们英勇的华盛顿将军由五十名持剑的皇家卫队队员护送。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [əˈkwaiəz] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] .

Each	**day**	**he**	**acquires**	**an**	**addition**	**to**	**his**	**goodness**	**.**
每个	天	他	收购	一个	添加	到	他的	善良	.

他每天都在增添一份善意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæv; həv] - .

We	**have**	**been**	**very**	**anxious**	**to**	**know**	**how**	**the**	**inhabitants**	**have**	**far'd**	**.**
我们	有	到过	非常	焦虑的	到	知道	如何	这	居民	有	-	.

我们一直很想知道当地居民的近况如何。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːrnəld] , [huː] [berz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] , [hæz; həz] [ðə; ði]

I	**understand**	**that**	**General**	**Arnold**	**,**	**who**	**bears**	**a**	**good**	**character**	**,**	**has**	**the**
我	理解	那	一般的	阿诺德	,	WHO	熊	一个	好的	特点	,	有	这

[kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

command	**of**	**the**	**city**	**,**
命令	的	这	城市	,

据我了解，品行端正的阿诺德将军已经指挥这座城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈkɔːrəm] .

and	**that**	**the**	**soldiers**	**conducted**	**with**	**great**	**decorum**	**.**
和	那	这	士兵	实施	和	伟大的	礼仪	.

士兵们表现得非常得体。

[[sɪns] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] , [dʒɛnl] [ˈɑːrnəld] [hæz; həz] [ˈfɔːfitid] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd]

[	**Since**	**my**	**writing**	**the**	**above**	**,**	**Gen'l**	**Arnold**	**has**	**forfeited**	**all**	**right**	**to**	**a**	**good**
[	自从	我的	写作	这	多于	,	将军	阿诺德	有	丧失	全部	正确的	到	一个	好的

[ˈkærəktər] ,

character	**,**
特点	,

[自从我写下以上文字后，阿诺德将军已经丧失了所有拥有良好品格的权利,]

[baɪ] [ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , [əkˈseptɪŋ]

by	**the**	**shameful**	**desertion**	**of**	**his**	**country's**	**cause**	**,**	**joining**	**the**	**British**	**,**	**accepting**
经过	这	可耻	逃兵	的	他的	该国的	原因	,	加入	这	英国	,	接受

[ə; eɪ] [kəˈmænd] ,

a	**command**	**,**
一个	命令	,

他可耻地背叛了自己的国家事业，加入英国军队，接受了英国的指挥权。

[ænd; ənd] [ˈplʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] .]

and	**plundering**	**and**	**distressing**	**the**	**Americans**	**.**	**]**
和	掠夺	和	令人痛心	这	美国人	.	]

并掠夺和骚扰美国人。

[ˈsmɔlˌwʊd] [sez] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ˈɔːrdərz] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wel] ;

Smallwood	**says**	**they**	**had**	**the**	**strictest**	**orders**	**to**	**behave**	**well**	**;**
斯莫尔伍德	说道	他们	有	这	最严格的	订单	到	表现	出色地	;

斯莫伍德说，他们被严格要求要守规矩;

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] .

and	**I**	**dare**	**say**	**they**	**obey'd**	**the**	**order**	**.**
和	我	敢	说	他们	服从	这	命令	.

我敢说他们服从了命令。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

I	**now**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**returning**	**to**	**Philadelphia**	**.**
我	现在	思考	的	没有什么	但	返回	到	费城	.

我现在满脑子想的都是回费城。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'klu:d] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['hʌmbli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spoʊzər]

So	I	shall	now	conclude	this	journal	,	with	humbly	hoping	that	the	Great	Disposer
所以	我	将	现在	结束	这	杂志	,	和	谦卑地	希望	那	这	伟大的	垃圾处理器

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

所以，我在此结束这篇日记，并谦卑地希望，万事万物的主宰者，

[hu:] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] - [tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [θru:] ['meni] ['deindʒəz]

who	has	graciously	vouchsaf'd	to	protect	us	to	this	day	through	many	dangers
WHO	有	亲切地	-	到	保护	我们	到	这	天	通过	许多	危险

,

,

,

他慷慨地承诺，在无数危险中保护我们至今，

[wɪl] [stɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

will	still	be	pleas'd	to	continue	his	protection	.
将要	仍然	是	高兴	到	继续	他的	保护	.

仍将乐意继续保护他。

['sæli] ['wistə] .

SALLY	WISTER	.
莎莉	西斯特	.

萨莉·威斯特。

[nɔ:rθ] [weɪlz] , [dʒu:n] 20th , - .

NORTH	WALES	,	June	20th	,	1778	.
北	威尔士	,	六月	20th	,	-	.

北威尔士，1778 年 6 月 20 日。

['letər] [frʌm; frəm] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

LETTER	FROM	MARTHA	WASHINGTON	TO	MRS	.
信	从	玛莎	华盛顿	到	太太	.

玛莎·华盛顿写给夫人的信

['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] .

GENERAL	WARREN	.
一般的	沃伦	.

将军沃伦。

[nu:] [jɔ:k] , [dɪ'sembər] [ðə; ði] 26th , - .

NEW	YORK	,	December	the	26th	,	1789	.
新的	约克	,	十二月	这	26th	,	-	.

纽约，1789年12月26日。

[maɪ] [dɪr] ['mædəm]

MY	DEAR	MADAM
我的	亲爱的	女士

我亲爱的女士

[jʊr; jər] ['veri] ['frendli] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] [hæz; həz] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [mʌtʃ]

Your	very	friendly	letter	of	the	27th	of	last	month	has	afforded	me	much
你的	非常	友好的	信	的	这	27th	的	最后的	月	有	提供	我	很多

[mɔ:r] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l]['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd] ['empti] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]

more	satisfaction	than	all	the	formal	compliments	and	empty	ceremonies	of
更多的	满意	比	全部	这	正式的	赞美	和	空的	仪式	的

[mɪr] ['etɪkət] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [dʌn] .

mere	etiquette	could	possibly	have	done	.
仅仅	礼仪	可以	可能	有	完毕	.

您上个月27日那封非常友好的来信，带给我的满足感远远超过了所有正式的恭维和空洞的礼节所能带来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æpt][tu:; tə][fər'get][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][maɪ]['fɔ:rmər]

I	am	not	apt	to	forget	the	feelings	that	have	been	inspired	by	my	former
我	是	不是	易于	到	忘记	这	情怀	那	有	到过	灵感	经过	我的	以前的

[sə'saɪəti][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ə'kweɪntəns] ,

society	with	good	acquaintances	,
社会	和	好的	熟人	,

我很难忘记过去与好友相处的时光带给我的美好感受。

[nɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['grætɪtu:d][tu:; tə][ðə; ði]['prezɪdənt]

nor	to	be	insensible	to	their	expressions	of	gratitude	to	the	President
也不	到	是	麻木不仁	到	他们的	表达式	的	感激	到	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

of	the	United	States	;
的	这	团结的	各州	;

也不会对他们向美国总统表达的感激之情无动于衷;

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]

for	you	know	me	well	enough	to	do	me	the	justice	to	believe	that	I	am
为了	你	知道	我	出色地	足够的	到	做	我	这	正义	到	相信	那	我	是

['oʊnli][fɑ:nd][ʌv; əv] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] .

only	fond	of	what	comes	from	the	heart	.
仅有的	喜爱	的	什么	来	从	这	心	.

因为你足够了解我，所以你能够公正地相信，我只喜欢发自内心的东西。

['ʌndər][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][rɪ'spekt][ænd; ənd][ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Under	a	conviction	that	the	demonstrations	of	respect	and	affection	which
在下面	一个	定罪	那	这	示威游行	的	尊重	和	感情	哪个

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prezɪdənt][ə'rɪdʒɪneɪt][frʌm; frəm][ðæt] [sɔ:rs] ,

have	been	made	to	the	President	originate	from	that	source	,
有	到过	制成	到	这	总统	起源	从	那	来源	,

基于这样一种信念：人们对总统所表达的尊重和爱戴都源于此。

[aɪ]['kænɑ:t][dɪ'naɪ][ðæt][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	cannot	deny	that	I	have	taken	some	interest	and	pleasure	in	them	.
我	不能	否定	那	我	有	已采取	一些	兴趣	和	乐趣	在	他们	.

我不能否认我对它们产生了一定的兴趣和乐趣。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [vju:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

The	difficulties	which	presented	themselves	to	view	on	his	first	entering	upon	the
这	困难	哪个	呈现	他们自己	到	看法	在	他的	第一的	进入	之上	这

['prezɪdənsi] [si:m] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [sə:'maunt] .

Presidency	seem	thus	to	be	in	some	measure	surmounted	.
总统职位	似乎	因此	到	是	在	一些	措施	克服	.

看来，他初任总统时遇到的种种困难在某种程度上已经得到克服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kaɪndnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] [frendz] [ɪn][ɔ:l]['kwɔ:rtərz] ,

It	is	owing	to	this	kindness	of	our	numerous	friends	in	all	quarters	,
它	是	欠款	到	这	仁慈	的	我们的	很多的	朋友们	在	全部	四分之一	,

正是由于我们众多来自各方朋友的这份善意，

[ðæt] [maɪ] [nu:] [ænd; ənd] - - [fɔ:r; fər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

that	my	new	and	unwish'd	-	for	situation	is	not	indeed	a	burden	to	me	.
那	我的	新的	和	-	-	为了	情况	是	不是	的确	一个	负担	到	我	.

我并不希望遇到这种新的处境，但这对我来说并非负担。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['prɑ:bəbli] ,

When	I	was	much	younger	,	I	should	,	probably	,
什么时候	我	曾是	很多	年轻	,	我	应该	,	大概	,

如果我年轻一些的话，我或许应该.....

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ;

have	enjoyed	the	innocent	gaities	of	life	as	much	as	most	of	my	age	;
有	享受	这	清白的	-	的	生活	作为	很多	作为	最多	的	我的	年龄	;

像我这个年纪的大多数人一样，我享受着生活中的纯真快乐；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pleɪst] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] ['wɜ:rldli] ['hæpinəs] [ɪn]

but	I	had	long	since	placed	all	the	prospects	of	my	future	worldly	happiness	in
但	我	有	长的	自从	放置	全部	这	前景	的	我的	未来	世俗	幸福	在

[ðə; ði] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd][æt; ət] [maʊnt] ['və:nən] .

the	still	enjoyments	of	the	fireside	at	Mount	Vernon	.
这	仍然	享受	的	这	炉边	在	山	弗农	.

但我早已将未来世俗幸福的所有希望都寄托在弗农山庄炉火旁的宁静享受上。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , [wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

I	little	thought	,	when	the	war	was	finished	,
我	小的	想法	,	什么时候	这	战争	曾是	完成的	,

我当时几乎没有想到，战争结束后，

[ðæt] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

that	any	circumstances	could	possibly	have	happened	which	would	call	the	General
那	任何	情况	可以	可能	有	发生	哪个	会	称呼	这	一般的

['ɪntu:]['pʌblɪk][laɪf] [ə'gen] .

into	public	life	again	.
进入	民众	生活	再次	.

任何可能的情况都可能导致这位将军再次回到公众生活中。

[aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [left][tu:; tə]

I	had	anticipated	that	from	this	moment	we	should	have	been	left	to
我	有	预期	那	从	这	片刻	我们	应该	有	到过	左边	到

[groʊ] [oʊld][ɪn]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][træŋ'kwɪləti] [tə'geðər] .

grow	old	in	solitude	and	tranquility	together	.
生长	老的	在	孤独	和	宁静	一起	.

我曾以为从这一刻起，我们应该就能一起在宁静祥和中慢慢变老。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ;

That	was	,	my	dear	madam	,	the	first	and	dearest	wish	of	my	heart	;
那	曾是	,	我的	亲爱的	女士	,	这	第一的	和	亲爱的	希望	的	我的	心	;

亲爱的夫人，那是我心中第一个也是最渴望的愿望；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	that	I	have	been	disappointed	.
但	在	那	我	有	到过	失望的	.

但在这件事上，我感到失望。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər]

I	will	not	,	however	,	contemplate	with	too	much	regret	disappointments	that	were
我	将要	不是	,	然而	,	沉思	和	也	很多	后悔	失望	那	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

然而，对于那些不可避免的失望，我不会过多地感到遗憾。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n]

Though	the	General's	feelings	and	my	own	were	perfectly	in	unison
尽管	这	将军的	情怀	和	我的	自己的	是	完美	在	齐声

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [laɪf] ,

with	respect	to	our	predelection	for	private	life	,
和	尊重	到	我们的	-	为了	私人的	生活	,

虽然将军和我对于选择私人生活的看法完全一致，

[jet] [aɪ]['kænɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['du:ti][ɪn]

yet	I	cannot	blame	him	for	having	acted	according	to	his	ideas	of	duty	in
然而	我	不能	责备	他	为了	拥有	行动	根据	到	他的	想法	的	责任	在

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

obeying	the	voice	of	his	country	.
服从	这	嗓音	的	他的	国家	.

但我不能责怪他，因为他按照自己的职责，服从了国家的召唤。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

The	consciousness	of	having	attempted	to	do	all	the	good	in	his	power	,
这	意识	的	拥有	尝试过	到	做	全部	这	好的	在	他的	力量	,

他意识到自己已经尽力行善，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	pleasure	of	finding	his	fellow	-	citizens	so	well	satisfied	with	the
和	这	乐趣	的	寻找	他的	同伴	-	公民	所以	出色地	使满意	和	这

[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

disinterestedness	of	his	conduct	,
无私	的	他的	执行	,

看到他的同胞们对他的无私行为如此满意，他感到无比欣慰。

[wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi][sʌm; səm][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi]

will	doubtless	be	some	compensation	for	the	great	sacrifices	which	I	know	he
将要	毫无疑问	是	一些	赔偿	为了	这	伟大的	牺牲	哪个	我	知道	他

[hæz; həz] [meɪd] .

has	made	.
有	制成	.

我知道他做出了巨大的牺牲，这无疑会是一种补偿。

[ɪn'di:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒə:niz] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['və:nən] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

Indeed	,	in	his	journeys	from	Mount	Vernon	to	this	place	,
的确	,	在	他的	旅程	从	山	弗农	到	这	地方	,

事实上，在他从弗农山庄到此地的旅途中，

— [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] ,

—	in	his	late	tour	through	the	Eastern	States	,
—	在	他的	晚的	旅游	通过	这	东	各州	,

——在他晚年巡视东部各州期间，

— [baɪ] ['evri] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['evri] ['praɪvət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

—	by	every	public	and	every	private	information	which	has	come	to	him	,
—	经过	每一个	民众	和	每一个	私人的	信息	哪个	有	来	到	他	,

——根据他所获得的每一条公开信息和每一条私人信息，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'pent]

—	I	am	persuaded	that	he	has	experienced	nothing	to	make	him	repent
—	我	是	被说服	那	他	有	经验丰富的	没有什么	到	制作	他	悔改

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['æktɪd][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

his	having	acted	from	what	he	conceived	to	be	alone	a	sense	of
他的	拥有	行动	从	什么	他	构思	到	是	独自的	一个	感觉	的

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['du:ti] .

indispensable	duty	.
必不可少	责任	.

—我确信他没有经历过任何让他后悔的事情，他所做的一切都是出于他认为不可或缺的责任感。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌsensə'bɪlətɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l]
all **his** **sensibility** **has** **been** **awakened** **in** **receiving** **such** **repeated** **and** **unequivocal**
全部 他的 感性 有 到过 觉醒 在 接收 这样的 重复 和 明确的
[pru:fs] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rd][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .
proofs **of** **sincere** **regard** **from** **all** **his** **countrymen** **.**
证明 的 真诚 看待 从 全部 他的 同胞们 .

他的同胞们一次又一次、毫不含糊地表达了真诚的敬意，这唤醒了他所有的情感。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ'self] ,
With **respect** **to** **myself** **,**
和 尊重 到 我 ,

就我个人而言，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ;
I **sometimes** **think** **the** **arrangement** **is** **not** **quite** **as** **it** **ought** **to** **have** **been** **;**
我 有时 思考 这 安排 是 不是 相当 作为 它 应该 到 有 到过 ;

我有时觉得这种安排并不完全符合预期；

[ðæt] [aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm] ,
that **I** **,** **who** **had** **much** **rather** **be** **at** **home** **,**
那 我 , WHO 有 很多 相当 是 在 家 ,

我，一个更想待在家里的人，

[ʃʊd; ʃəd]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['geɪɔ] ['wɪmɪn]
should **occupy** **a** **place** **with** **which** **a** **great** **many** **younger** **and** **gayer** **women**
应该 占据 一个 地方 和 哪个 一个 伟大的 许多 年轻 和 更gay 女性
[wʊd] [bi:; bi] [prə'dɪdʒəsli] [pli:zd] .
would **be** **prodigiously** **pleased** **.**
会 是 惊人地 高兴 .

应该占据一个会让很多年轻、性情开朗的女性感到无比欣喜的位置。

[æz; əz][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ][də'mestɪk] [kə'nekʃnz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
As **my** **grandchildren** **and** **my** **domestic** **connections** **made** **up** **a** **great** **portion** **of**
作为 我的 孙辈 和 我的 国内的 连接 制成 向上 一个 伟大的 部分 的
[ðə; ði][fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
the **felicity** **which** **I** **looked** **for** **in** **this** **world** **,**
这 费利西蒂 哪个 我 看起来 为了 在 这 世界 ,

我的孙辈和我的家人关系构成了我在这个世界上所追求的幸福的大部分，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['hɑ:rdli][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni] ['sʌbstɪtu:t] [ðæt] [wʊd] [ɪn'demnɪfaɪ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]
I **shall** **hardly** **be** **able** **to** **find** **any** **substitute** **that** **would** **indemnify** **me** **for**
我 将 几乎 是 有能力的 到 寻找 任何 代替 那 会 赔偿 我 为了
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪrɪŋ] [sə'saɪəti] .
the **loss** **of** **a** **part** **of** **such** **endearing** **society** **.**
这 损失 的 一个 部分 的 这样的 可爱的 社会 .

我几乎找不到任何替代品来弥补失去这样一个令人喜爱的群体所带来的损失。

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I **do** **not** **say** **this** **because** **I** **feel** **dissatisfied** **with** **my** **present** **situation** **.**
我 做 不是 说 这 因为 我 感觉 不满 和 我的 展示 情况 .

我这么说并不是因为我对现状不满。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[gɑ:d][fər'bɪd] !
God **forbid** **!**
上帝 禁止 !

天哪！

[fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz]

for	every	body	and	every	thing	conspire	to	make	me	as	contented	as
为了	每一个	身体	和	每一个	事物	合谋	到	制作	我	作为	满足	作为

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

possible	in	it	.
可能的	在	它	.

因为每个人、每件事都在合力让我尽可能地感到满足。

[jet] [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] [tuː; tə][ɪk'spekt][fə'lɪsəti][frʌm; frəm]

Yet	I	know	too	much	of	the	vanity	of	human	affairs	to	expect	felicity	from
然而	我	知道	也	很多	的	这	虚荣	的	人类	事务	到	预计	费利西蒂	从

[ðə; ði]['splendɪd] [siːnz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] .

the	splendid	scenes	of	public	life	.
这	灿烂	场景	的	民众	生活	.

但我深知人世间的虚妄，所以不会指望从公共生活的光鲜亮丽的景象中获得幸福。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ɪn] [wət'evər]

I	am	still	determined	to	be	cheerful	and	to	be	happy	,	in	whatever
我	是	仍然	决定	到	是	快乐	和	到	是	快乐的	,	在	任何

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

situation	I	may	be	;
情况	我	可能	是	;

无论身处何种境地，我依然决心保持乐观和快乐；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	I	have	also	learned	from	experience	that	the	greater	part	of	our
为了	我	有	还	学习	从	经验	那	这	更大的	部分	的	我们的

['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [dɪspə'zɪʃnz] ,

happiness	or	misery	depends	upon	our	dispositions	,
幸福	或者	苦难	取决于	之上	我们的	性情	,

因为我从经验中也了解到，我们的幸福或痛苦很大程度上取决于我们的性情。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	not	upon	our	circumstances	.
和	不是	之上	我们的	情况	.

而不是取决于我们的处境。

[wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We	carry	the	seeds	of	the	one	or	the	other	about	with	us	,
我们	携带	这	种子	的	这	一	或者	这	其他	关于	和	我们	,

我们随身携带着其中一种或另一种的种子，

[ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [wer'evər] [wiː; wi][goʊ] .

in	our	minds	,	wherever	we	go	.
在	我们的	思想	,	无论	我们	去	.

无论我们走到哪里，我们的心中都只有它。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [huː] [ɪn'dʒɔɪ][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

I	have	two	of	my	grandchildren	with	me	,	who	enjoy	advantages	in	point	of
我	有	二	的	我的	孙辈	和	我	,	WHO	享受	优势	在	观点	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我的两个孙子孙女和我在一起，他们在教育方面享有优势。

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [trʌst] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

and	who	,	I	trust	,	by	the	goodness	of	Providence	,
和	WHO	,	我	相信	,	经过	这	善良	的	普罗维登斯	,

我相信，凭借天意的眷顾，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

will	continue	to	be	a	great	blessing	to	me	.
将要	继续	到	是	一个	伟大的	祝福	到	我	.

这将继续是我莫大的福气。

[maɪ] ['ʌðər] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

My	other	two	grandchildren	are	with	their	mother	in	Virginia	.
我的	其他	二	孙辈	是	和	他们的	母亲	在	弗吉尼亚州	.

我的另外两个孙辈和他们的母亲住在弗吉尼亚州。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [helθ] [ɪz][kwaɪt][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

The	President's	health	is	quite	re	-	established	by	his	little	journey	.
这	总统的	健康	是	相当	关于	-	已确立的	经过	他的	小的	旅行	.

总统这次短途旅行让他的健康状况大为恢复。

[maɪn] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Mine	is	much	better	than	it	used	to	be	.
矿	是	很多	更好的	比	它	用过的	到	是	.

我的比以前好多了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪl] : [hoʊp] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

I	am	sorry	to	hear	that	General	Warren	has	been	ill	:	hope	,	before	this	time	,
我	是	对不起	到	听到	那	一般的	沃伦	有	到过	患病的	:	希望	,	前	这	时间	,

得知沃伦将军生病的消息，我深感遗憾：希望在此之前，他一直健康平安。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] .

that	he	may	be	entirely	recovered	.
那	他	可能	是	完全	恢复	.

希望他能完全康复。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] .

We	should	rejoice	to	see	you	both	.
我们	应该	麾	到	看	你	两个都	.

我们应该为见到你们俩而高兴。

[tuː; tə][bəuθ][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hɛvənz] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

To	both	I	wish	the	best	of	Heaven's	blessings	,	and	am	,
到	两个都	我	希望	这	最好的	的	天	祝福	,	和	是	,

我衷心祝愿他们二人蒙受上天的祝福，并且.....

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,

My	dear	madam	,
我的	亲爱的	女士	,

我亲爱的女士，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] ,

With	esteem	and	regard	,
和	尊重	和	看待	,

怀着敬意和尊重，

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] - [sɜːrt] ,

Your	friend	and	hble	sert	,
你的	朋友	和	-	塞特	,

你的朋友和 hble sert，

[em] . ['wɑːʃɪŋtən] .

M	.	WASHINGTON	.
M	.	华盛顿	.

M. 华盛顿。

['mɪsɪz] . ['wɔrən] .

Mrs	.	WARREN	.
太太	.	沃伦	.

沃伦夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神